叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 范戴克(van Dyck) 000001

2. 范戴克(van Dyck) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

范戴克(Van Dyck)
第1/2页

[pleɪt] [ai] .
Plate I .
盘子 我 .

图版一。

['mɑːstəpiːs, 'mæs-]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[tiː] . ['lemən] [heə(r)]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

[væn] [daɪk]
VAN DYCK
VAN 迪克

范戴克

[pleɪt] [ai] . — [tʃɑːlz]
PLATE I . — CHARLES
盘子 我 . — 查尔斯

图版一——查尔斯

[ai] . ['frʌntɪspiːs]
I . Frontispiece
我 . 卷首插图

一、卷首插图

([ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)])
(In the Louvre)
(在 这 卢浮宫)

（在卢浮宫）

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
Certainly the finest portrait of Charles I . in existence .
当然 这 最好的 肖像 的 查尔斯 我 . 在 存在 .

这无疑是现存最精美的查理一世肖像。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [væn] [daɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ə'træktɪv] ['æspekt][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It shows Van Dyck in his most attractive aspect as a painter of the
它 演出 范 戴克 在 他的 最多 吸引人的 方面 作为 一个 画家 的 这
[ˌærɪ'stɒkrəsi] .
aristocracy .
贵族 .

这幅画展现了凡·戴克作为贵族画家的最具魅力的一面。

['eksɪkju:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mɑ:kt] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [p'aʊəz] , [wɪtʃ] ['mɑ:d] , [frɒm; frəm]

Executed	**before**	**the**	**marked**	**decline**	**in**	**his**	**technical**	**powers**	**,**	**which**	**marred**	**,**	**from**
执行	前	这	标记	衰退	在	他的	技术的	权力	,	哪个	受损	,	从

[æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] ['stændpɔɪnt] ,

an	**artistic**	**standpoint**	**,**
一个	艺术	立场	,

这幅作品创作于他技艺明显衰退之前，从艺术角度来看，他的技艺衰退损害了作品的质量。

[ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪəriəd] ,

the	**later**	**pictures**	**of**	**his**	**English**	**period**	**,**
这	之后	图片	的	他的	英语	时期	,

他英国时期后期的画作，

[ˌaɪ 'ti:] [jet] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [hi:; hi] [nju:] [səʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'fju:z] [ɪn]

it	**yet**	**possesses**	**the**	**dignity**	**and**	**distinction**	**he**	**knew**	**so**	**well**	**how**	**to**	**infuse**	**in**
它	然而	拥有	这	尊严	和	区别	他	知道	所以	出色地	如何	到	注入	在

[pɔ:'treɪŋ] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .

portraying	**the**	**nobility**	**of**	**our**	**country**	**.**
描绘	这	贵族	的	我们的	国家	.

它仍然具有他非常擅长的尊严和独特性，以此来展现我们国家的崇高品质。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] [p'aʊəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌlərɪst] ,

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**examples**	**of**	**the**	**artist's**	**powers**	**as**	**a**	**colourist**	**,**
它	是	一	的	这	最好的	示例	的	这	艺术家的	权力	作为	一个	色彩师	,

这是这位艺术家运用色彩能力的最佳例证之一。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [wɪl] [beə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti]

and	**as**	**such**	**will**	**bear**	**comparison**	**with**	**the**	**productions**	**of**	**the**	**mighty**
和	作为	这样的	将要	熊	比较	和	这	作品	的	这	强大的

[və'ni:ʃənz] .

Venetians	**.**
威尼斯人	.

因此，它们将能与伟大的威尼斯人的作品相媲美。

[pleɪt] [ai] .

Plate	**I**	**.**
盘子	我	.

图版一。

[væn] [daɪk]

Van	**Dyck**
范	戴克

范戴克

[baɪ] ['pɜ:rsi] [em] . ['tɜ:nə(r)]

BY	**PERCY**	**M**	**.**	**TURNER**
经过	珀西	M	.	车工

作者：珀西·M·特纳

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt]

ILLUSTRATED	**WITH**	**EIGHT**
插图	和	八

附图八张

['rɪprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]

REPRODUCTIONS	**IN**	**COLOUR**
复制品	在	颜色

彩色复制品

['lʌndən] :

LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . **C** . **&** **E** . **C** . **JACK**
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[njuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] [ˌsiː 'əʊ] .
NEW **YORK** **:** **FREDERICK** **A** **.** **STOKES** **CO** **.**
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz]
I **.** **The** **Early** **Days**
我 . 这 早期的 天

一、早期岁月

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɪtəli]
The **Journey** **to** **Italy**
这 旅行 到 意大利

意大利之旅

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['sekənd] ['flemɪʃ] ['mænə(r)]
The **Second** **Flemish** **Manner**
这 第二 弗拉芒语 方式

第二弗拉芒风格

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[væn] [daɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Van **Dyck** **in** **England**
范 戴克 在 英格兰

范戴克在英国

[viː] . [væn] [daɪks] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːt]
V **.** **Van** **Dyck's** **Position** **in** **Art**
V . 范 迪克的 位置 在 艺术

V. 范·戴克在艺术中的地位

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[ai] . [tʃɑ:lz] [ai] . . . . . .
I . Charles I . . . . . .
我 . 查尔斯 我 . . . . . .

一、查理一世.....

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ɪn][ðə; ði]['lu:və(r)]
In the Louvre
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tʃɑ:lz] ['lu:ɪs] [ɒv; əv][bə'veərɪə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]
Charles Louis of Bavaria and his brother
查尔斯 路易斯 的 巴伐利亚 和 他的 兄弟

巴伐利亚的查理·路易和他的兄弟

['rɒbət] , ['ɑ:ftəwədz] [dju:k] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd]
Robert , afterwards Duke of Cumberland
罗伯特 , 然后 公爵 的 坎伯兰

罗伯特，后来的坎伯兰公爵

[ɪn][ðə; ði]['lu:və(r)]
In the Louvre
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[prɪns] [dærənbɜ:g]
Prince d'Arenberg
王子 达伦贝格

达伦堡王子

[ɪn] [lɔ:d] ['spɛnsərz] [kə'lekʃ(ə)n] , ['ɔ:lˌθɔ:rp]
In Lord Spencer's Collection , Althorp
在 主 斯宾塞的 收藏 , 奥尔索普

在斯宾塞勋爵的收藏中，奥尔索普

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][væn] [daɪk] ([ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɑ:tɪst])
Portrait of Van Dyck (or The Artist)
肖像 的 范 戴克 (或者 这 艺术家)

凡·戴克肖像（或艺术家肖像）

[ɪn] [lɔ:d] ['spɛnsərz] [kə'lekʃ(ə)n] , ['ɔ:lˌθɔ:rp]
In Lord Spencer's Collection , Althorp
在 主 斯宾塞的 收藏 , 奥尔索普

在斯宾塞勋爵的收藏中，奥尔索普

[viː] . [fɪ'liːp] [ˌel'iː] [rɔi] , [seɪ'njɜː] [diː]['ræv(ə)l]

V	.	Philippe	le	Roy	,	Seigneur	de	Ravel
V	.	菲利普	勒	罗伊	,	领主	德	拉威尔

V. 菲利普·勒罗伊 (Philippe le Roy)，拉威尔领主

[ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n]

In	the	Wallace	Collection
在	这	华莱士	收藏

华莱士收藏

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . - [es] ['tʃɪldrən]

Portrait	of	one	of	Charles	I	.	'	s	children
肖像	的	一	的	查尔斯	我	.	-	s	孩子们

查理一世其中一个孩子的肖像

[ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] , [rəʊm]

In	the	Academy	of	Fine	Arts	,	Rome
在	这	学院	的	美好的	艺术	,	罗马

在罗马美术学院

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [waɪf]

Portrait	of	the	Artist's	Wife
肖像	的	这	艺术家的	妻子

艺术家妻子的肖像

[ɪn][ðə; ði] [ˌpiːnə'kəˌθɛk] , ['mjuːnɪk]

In	the	Pinakothek	,	Munich
在	这	绘画陈列馆	,	慕尼黑

在慕尼黑绘画陈列馆

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [mɑː'keɪze] [kæ'tɑːnioʊ]

The	Marchese	Cattaneo
这	马尔凯塞	卡塔内奥

卡塔内奥侯爵

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]

In	the	National	Gallery
在	这	国家的	画廊

在国家美术馆

[ai]

I
我

我

[ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz]

THE	EARLY	DAYS
这	早期的	天

早期岁月

[nəʊ]['peɪntə(r)][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [mɔː(r)] [kən'sɪstəntli] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [bəuθ]['ɑːtɪsts][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

No	painter	has	remained	more	consistently	in	favour	with	both	artists	and	the
不	画家	有	剩余	更多的	始终	在	偏爱	和	两个都	艺术家	和	这

['pʌblɪk][ðæn; ðən][væn] [daɪk] .

public	than	Van	Dyck	.
民众	比	范	戴克	.

在所有画家中，没有哪一位能像凡·戴克那样始终如一地受到艺术家和公众的喜爱。

[hɪz; ɪz][ɑːt][mɑːrks][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

His	art	marks	the	highest	achievement	of	Flanders	of	the	seventeenth	century	.
他的	艺术	标记	这	最高	成就	的	弗兰德斯	的	这	第十七	世纪	.

他的艺术成就代表了十七世纪弗兰德斯的最高成就。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðə; ðɪ][kleɪmz][ɒv; əv]['ruːbɪnz][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ɔːl'ðəʊ]

In	making	this	statement	the	claims	of	Rubens	have	not	been	overlooked	,	although
在	制作	这	陈述	这	索赔	的	鲁本斯	有	不是	到过	被忽视的	,	虽然

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][hæz; həz] [biːn] ,

the	latter	has	been	,
这	后者	有	到过	,

在发表这份声明时，并没有忽略鲁本斯的主张，尽管后者一直被忽视。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] , [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flemɪʃ] [skuːl] .

and	probably	will	always	be	,	considered	the	head	of	the	Flemish	school	.
和	大概	将要	总是	是	,	经过考虑的	这	头	的	这	弗拉芒语	学校	.

而且很可能永远都会被认为是弗拉芒乐派的领军人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [væn] [daɪk] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['meʒə(r)]

It	is	perhaps	not	too	much	to	say	that	Van	Dyck	possessed	in	a	greater	measure
它	是	也许	不是	也	很多	到	说	那	范	戴克	拥有	在	一个	更大的	措施

[ðæn; ðən]['ruːbɪnz] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] .

than	Rubens	those	qualities	which	go	to	make	a	great	artist	.
比	鲁本斯	那些	品质	哪个	去	到	制作	一个	伟大的	艺术家	.

或许可以说，范·戴克比鲁本斯更具备成为伟大艺术家的那些素质。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ðɪ][ˌsiːni'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)] ,

We	can	never	overlook	the	seniority	of	the	latter	,
我们	能	绝不	俯瞰	这	资历	的	这	后者	,

我们绝不能忽视后者的资历。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ðɪ] [staɪl] [wɪtʃ]

and	to	him	will	always	belong	the	credit	of	having	evolved	the	style	which
和	到	他	将要	总是	属于	这	信用	的	拥有	进化	这	风格	哪个

[ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

revolutionised	the	art	of	a	nation	,
彻底改变了	这	艺术	的	一个	国家	,

他永远应享有开创一种革新国家艺术风格的荣誉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l] [əud] [tuː; tə][hɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ]

and	there	is	no	doubt	that	the	pupil	owed	to	him	much	of	the	knowledge
和	那里	是	不	怀疑	那	这	瞳孔	欠款	到	他	很多	的	这	知识

[hiː; hi][səʊ] [wel] ['juːtəlaɪz][ɪn]['ɑːftə(r)] - [laɪf] .

he	so	well	utilised	in	after	-	life	.
他	所以	出色地	利用	在	后	-	生活	.

毫无疑问，这位学生在后来的生活中能够很好地运用这些知识，很大程度上要归功于他。

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [tʃɑːlz]

PLATE	II	.	—	CHARLES
盘子	二	.	—	查尔斯

图版二——查尔斯

['luːɪs] [ɒv; əv] [bə'veəriə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

LOUIS	OF	BAVARIA	AND	HIS
路易斯	的	巴伐利亚	和	他的

巴伐利亚的路易和他的

['brʌðə(r)] ['rɒbət] , ['ɑːftəwədz] [djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd]

BROTHER	ROBERT	,	AFTERWARDS	DUKE	OF	CUMBERLAND
兄弟	罗伯特	,	然后	公爵	的	坎伯兰

罗伯特兄弟，后来的坎伯兰公爵

([ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)])

(	In	the	Louvre	)
(	在	这	卢浮宫	)

（在卢浮宫）

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][də'rekt] ['pɔːtrətʃə(r)] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [biːt] .

As	an	example	of	direct	portraiture	this	picture	would	be	hard	to	beat	.
作为	一个	例子	的	直接的	画像	这	图片	会	是	难的	到	打	.

作为直接肖像画的典范，这幅画作堪称完美。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [væn] [daɪk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪst] [muːdz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ]

It	shows	Van	Dyck	in	one	of	his	happiest	moods	dealing	with	a	subject	which
它	演出	范	戴克	在	一	的	他的	最快乐	情绪	处理	和	一个	主题	哪个

[pɪ'kjuːliəli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] .

peculiarly	appealed	to	him	.
奇特地	上诉	到	他	.

这幅画展现了范·戴克最快乐的心情之一，他正在创作一个他特别感兴趣的主题。

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] .

Plate	II	.
盘子	二	.

图版二。

[ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [greɪt] [men] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [æt; ət][fɜːst] ,

In	comparing	those	two	great	men	it	would	be	well	,	at	first	,
在	比较	那些	二	伟大的	男人	它	会	是	出色地	,	在	第一的	,

要比较这两位伟人，首先，

[tuː; tə][rɪd] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][ə'raɪzɪz] [θruː] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

to	rid	ourselves	of	the	confusion	which	often	arises	through	the	application	of
到	摆脱	我们自己	的	这	困惑	哪个	经常	出现	通过	这	应用	的

[ðə; ði] [tɜːmz] " ['ɑːtɪst] " [ænd; ənd] " ['peɪntə(r)] .

the	terms	"	artist	"	and	"	painter	.
这	条款	"	艺术家	"	和	"	画家	.

为了消除因使用"艺术家"和"画家"这两个术语而经常产生的混淆。

" [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n] [kən'sɪdəd] [sɪ'nɒnɪməs] ,

"	In	relation	to	painting	they	are	only	too	often	considered	synonymous	,
"	在	关系	到	绘画	他们	是	仅有的	也	经常	经过考虑的	同义词	,

"在绘画领域，它们常常被认为是同义词，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['teknɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz]

but	a	little	consideration	will	show	us	that	a	man	whose	technical	abilities
但	一个	小的	考虑	将要	展示	我们	那	一个	男人	谁	技术的	能力

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] .

are	of	a	high	order	need	not	necessarily	be	a	great	artist	.
是	的	一个	高的	命令	需要	不是	一定	是	一个	伟大的	艺术家	.

但稍加思考就会发现，技术能力高超的人未必是一位伟大的艺术家。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['truːθfl] ['ʧɑːʤɪz] [ɜːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði][best] [kən'temp(ə)rəri] [ɑːt][ɪz] [ðæt]

one	of	the	most	truthful	charges	urged	against	the	best	contemporary	art	is	that
一	的	这	最多	真实	收费	敦促	反对	这	最好的	当代的	艺术	是	那

[ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪts] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] ,

it	demonstrates	an	astonishing	poverty	of	invention	,
它	证明	一个	惊人	贫困	的	发明	,

针对当代最佳艺术作品最中肯的指责之一，就是它们缺乏惊人的创造力。

[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['mesɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['haɪli] [dɪ'veləpt]

a	lack	of	message	,	if	you	will	,	coupled	with	an	extraordinarily	highly	developed
一个	缺少	的	信息	,	如果	你	将要	,	耦合	和	一个	非常	高度	发达

[tek'niːk] .

technique	.
技术	.

如果说有什么信息缺失的话，那就是缺乏信息，再加上极其精湛的技巧。

[tuː; tə] [skriːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz][hɪm'self] ,

To	screen	as	much	as	possible	the	dilemma	in	which	he	finds	himself	,
到	屏幕	作为	很多	作为	可能的	这	困境	在	哪个	他	发现	他自己	,

为了尽可能多地展现他所处的困境，

['meni] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['peɪntə(r)][hæz; həz] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [kriː'eɪtɪŋ] [ðəʊz] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv]

many	a	modern	painter	has	recourse	to	creating	those	outbursts	of
许多	一个	现代的	画家	有	追索权	到	创建	那些	爆发	的

['miːnɪŋləs] [ˌeksen'trɪsəti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] .

meaningless	eccentricity	that	are	so	familiar	upon	the	walls	of	our	exhibitions	.
无意义的	古怪	那	是	所以	熟悉的	之上	这	墙壁	的	我们的	展览	.

许多现代画家都热衷于创作那些毫无意义的怪诞之作，这些作品在我们的展览墙上随处可见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	true	that	some	few	of	the	men	who	are	living	to	-	day	are
它	是	真的	那	一些	很少	的	这	男人	WHO	是	活的	到	-	天	是

[ɪ'kwɪpt] ['ɔːlməʊst] ,

equipped	almost	,
配备	几乎	,

的确，当今在世的少数人几乎都具备了所有条件。

[ɪf] [nɒt] [kwaɪt] , [æz; əz] [wel] ['teknɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] .

if	not	quite	,	as	well	technically	as	the	great	majority	of	the	old	masters	.
如果	不是	相当	,	作为	出色地	技术上来说	作为	这	伟大的	多数	的	这	老的	大师	.

即使不完全一样，技术上也与绝大多数古代大师不相上下。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [ðem; ðəm][ɒn] ['nɪəli] ['iːkwəl] [tɜːmz] [æz; əz] ['pentər] ,

In	a	word	,	they	could	meet	them	on	nearly	equal	terms	as	painters	,
在	一个	单词	,	他们	可以	见面	他们	在	几乎	平等的	条款	作为	画家	,

总之，他们作为画家，几乎可以与他们平起平坐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læk] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [p'aʊəz] ['ɪntuː]

but	they	lack	invention	and	conception	in	which	to	bring	their	powers	into
但	他们	缺少	发明	和	概念	在	哪个	到	带来	他们的	权力	进入

[lɪ'dʒɪtɪmət] [pleɪ] ,

legitimate	play	,
合法的	玩	,

但他们缺乏创造力和构思，无法将自身的力量合理地运用到实际工作中。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] ['kænɒt] [ræŋk] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɑːtɪsts] .

and	consequently	they	cannot	rank	with	them	as	artists	.
和	最后	他们	不能	秩	和	他们	作为	艺术家	.

因此，他们无法与他们相提并论，成为杰出的艺术家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] ['kwɒlətiz] [ðæt] [væn] [daɪk] [səˈpɑːst] ['ruːbɪnz]

It	was	in	the	possession	of	these	very	qualities	that	Van	Dyck	surpassed	Rubens
它	曾是	在	这	拥有	的	这些	非常	品质	那	范	戴克	超越	鲁本斯

.

:

.

正是凭借这些特质，范·戴克超越了鲁本斯。

[aɪ][duː; də][nɒt] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv]['pɑʊə(r)][ɒv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] ,

I	do	not	suggest	that	the	latter	was	devoid	of	power	of	conception	,
我	做	不是	建议	那	这	后者	曾是	缺乏	的	力量	的	概念	,

我并非暗示后者缺乏生育能力。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [wʊd] [nɒt][ðə; ði] [greɪt] " [kuː] - [diː] - [lɑːns] " [æt; ət] ['æntwɜːp] ,

for	,	if	I	did	,	would	not	the	great	"	Coup	-	de	-	lance	"	at	Antwerp	,
为了	,	如果	我	做过	,	会	不是	这	伟大的	"	政变	-	德	-	槊	"	在	安特卫普	,

因为，如果我那样做，安特卫普的那场伟大的"突袭"岂不就发生了？

[ɔː(r)][ðə; ði] " [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] " [æt; ət]['mjuːnɪk] ([ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [gɪvz] [æn; ən]['iːv(ə)n]['betə(r)][aɪˈdɪə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)]) [biː; bi]

or	the	"	Fall	of	the	Damned	"	at	Munich	(	the	drawing	for	the	latter	in	the	National	Gallery	gives	an	even	better	idea	than	the	finished	picture	)	be
或者	这	"	落下	的	这	该死的	"	在	慕尼黑	(	这	绘画	为了	这	后者	在	这	国家的	画廊	给予	一个	甚至	更好的	主意	比	这	完成的	图片	)	是

[ðeə(r)][tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ˌem ˈiː] ?

there	to	refute	me	?
那里	到	反驳	我	?

或者慕尼黑的《堕落的灵魂》（国家美术馆收藏的这幅画的草图比完成的画作更能体现其精髓）能否反驳我的观点？

[væn] [daɪk] , [haʊˈevə(r)] , [ðəʊ] ['biːɪŋ] [kwaɪt][ðə; ði] [mætʃ] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] [ɪn] [tekˈniːk] ,

Van	Dyck	,	however	,	though	being	quite	the	match	of	Rubens	in	technique	,
范	戴克	,	然而	,	尽管	存在	相当	这	匹配	的	鲁本斯	在	技术	,

然而，范·戴克虽然在技法上与鲁本斯不相上下，

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] — [ðəʊ] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm] — [səˈpɑːst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l]['pɪəriəd] .

even	in	his	early	days	—	though	still	working	under	him	—	surpassed	him	in	his	middle	period	.
甚至	在	他的	早期的	天	—	尽管	仍然	在职的	在下面	他	—	超越	他	在	他的	中间	时期	.

即使在他职业生涯早期——虽然仍在他的手下工作——他的中期也超越了他。

['enibɒdi] [huː] [hæz; həz] ['kləʊsli] ['stʌdid] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] ['pɪktʃəz] [æt; ət] ['kuːrtre] [ænd; ənd] [məˈliːn] — [ðə; ði]['lætə(r)] ,

Anybody	who	has	closely	studied	the	noble	religious	pictures	at	Courtrai	and	Malines	—	the	latter	,
任何人	WHO	有	密切	研究	这	高贵	宗教	图片	在	考特莱	和	梅赫伦	—	这	后者	,

任何仔细研究过科特赖克和梅赫伦（后者）的精美宗教绘画的人，

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ɪˈrepərəbli] ['ɪndʒəd] [baɪ][dæmp][ænd; ənd] [nɪˈglekt] — [kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [ɪmˈprest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stjuːˈpendəs] ['pɑʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] .

unfortunately	,	irreparably	injured	by	damp	and	neglect	—	can	but	be	impressed	with	his	stupendous	power	in	this	direction	.
很遗憾	,	不可挽回地	受伤	经过	潮湿	和	忽视	—	能	但	是	印象深刻	和	他的	惊人的	力量	在	这	方向	.

可惜的是，由于潮湿和疏于照料而遭受了无法弥补的损害——只能对他在这一方面展现出的惊人力量印象深刻。

['grɑ:ntɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pi:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [frɒm; frəm]

Granted	that	he	does	not	appeal	in	the	same	measure	to	our	emotions	from
的确	那	他	做	不是	上诉	在	这	相同的	措施	到	我们的	情绪	从

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][saɪd][æz; əz][du:; də][ðə; ði] ['ɜ:li] ['pentər] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['flɑ:ndəz] ,

the	spiritual	side	as	do	the	early	painters	of	Italy	and	Flanders	,
这	精神	边	作为	做	这	早期的	画家	的	意大利	和	弗兰德斯	,

诚然，他的作品在精神层面上对我们情感的唤起程度，不如意大利和佛兰德斯的早期画家那样。

[hi:; hi] [jet] [brɪŋz] [ðə; ði]['bru:t(ə)l]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][ɪn][æn; ən] [ɪn'tensli]

he	yet	brings	the	brutal	aspect	of	the	scene	before	us	in	an	intensely
他	然而	带来	这	野蛮	方面	的	这	场景	前	我们	在	一个	强烈地

['hju:mən]['mænə(r)] .

human	manner	.
人类	方式	.

然而，他却以极具人性化的方式，将这一场景的残酷一面展现在我们面前。

[ɪn][məʊst]['sʌbdʒɪkt] ['pɪktʃəz] [væn] [daɪk] ['peɪntɪd] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪtəli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærənt]

In	most	subject	pictures	Van	Dyck	painted	before	his	visit	to	Italy	it	is	apparent
在	最多	主题	图片	范	戴克	绘	前	他的	访问	到	意大利	它	是	明显

[ðæt] ['ru:bɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [səʊl] [gaɪd] ,

that	Rubens	had	been	his	sole	guide	,
那	鲁本斯	有	到过	他的	唯一	指导	,

在凡·戴克访问意大利之前创作的大多数主题画作中，很明显鲁本斯是他的唯一指导者。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'peld] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['emjuleɪt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

and	he	was	impelled	only	with	a	desire	to	emulate	his	master	.
和	他	曾是	被迫	仅有的	和	一个	欲望	到	仿真	他的	掌握	.

他唯一的动机就是效仿他的师父。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,

But	,	after	his	return	,
但	,	后	他的	返回	,

但是，在他回来之后，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['pentər] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps]

the	influence	of	the	mighty	painters	he	had	studied	south	of	the	Alps
这	影响	的	这	强大的	画家	他	有	研究	南	的	这	阿尔卑斯山

[hæd; həd] [rɔ:t] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] ,

had	wrought	a	wondrous	change	in	his	method	,
有	锻	一个	奇妙的	改变	在	他的	方法	,

他在阿尔卑斯山以南研究过的那些伟大画家的影响，给他的绘画方法带来了奇妙的改变。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bæk] [ə'gen] [ə'mɪdst][hɪz; ɪz][əʊld] [sə'raʊndɪŋz] [hi:; hi]['nevə(r)]

and	although	he	found	himself	back	again	amidst	his	old	surroundings	he	never
和	虽然	他	成立	他自己	后退	再次	在……之中	他的	老的	周围环境	他	绝不

[kwaɪt] [fə'sʊk] [ðə; ði][pɑ:θ][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['tredɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] .

quite	forsook	the	path	he	had	been	treading	in	the	interval	.
相当	放弃	这	小路	他	有	到过	踩踏	在	这	间隔	.

虽然他发现自己又回到了熟悉的环境中，但他从未完全放弃这段时间以来一直在走的那条路。

['ru:bɪnz] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][spent][sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Rubens	,	who	had	also	spent	some	years	in	Italy	,
鲁本斯	,	WHO	有	还	花费	一些	年	在	意大利	,

鲁本斯也曾在意大利生活过几年。

[dɪd][nɒt][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['mɑ:stəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] ,

did	not	submit	to	the	influence	of	the	southern	masters	in	the	same	measure	,
做过	不是	提交	到	这	影响	的	这	南部	大师	在	这	相同的	措施	,

没有像南方诸侯那样屈服于他们的影响。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['flemiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

but	remained	a	Fleming	to	the	end	.
但	剩余	一个	弗莱明	到	这	结尾	.

但至死都是弗莱明人。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

There	is	little	alteration	to	be	observed	,
那里	是	小的	改造	到	是	观察到	,

几乎没有什么变化可观察。

['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi]

either	in	his	historical	and	sacred	pictures	or	in	his	portraits	,	after	he
任何一个	在	他的	历史	和	神圣	图片	或者	在	他的	肖像	,	后	他

[hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] .

had	studied	the	Italians	.
有	研究	这	意大利人	.

无论是他的历史画、宗教画还是肖像画，都是在他研究了意大利画作之后形成的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] ['aɪðə(r)] [ðæt] ['ruːbɪnz] [wɒz; wəz] [les] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə]

From	this	we	may	assume	either	that	Rubens	was	less	susceptible	to
从	这	我们	可能	认为	任何一个	那	鲁本斯	曾是	较少的	易受影响的	到

[ɪk'streɪniəs] ['ɪnfluənsɪz] ,

extraneous	influences	,
无关的	影响	,

由此我们可以推断，鲁本斯不太容易受到外界影响；

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [kwaɪt][ðə; ði]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

or	that	he	considered	his	method	quite	the	equal	to	any	that	he	had	seen
或者	那	他	经过考虑的	他的	方法	相当	这	平等的	到	任何	那	他	有	已见

.

:

.

或者说，他认为自己的方法与他所见过的任何方法都毫不逊色。

[væn] [daɪk] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [əb'zɔːbd] , [pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'niːʃənz] ,

Van	Dyck	,	on	the	other	hand	,	absorbed	,	particularly	from	the	Venetians	,
范	戴克	,	在	这	其他	手	,	吸收	,	特别	从	这	威尼斯人	,

另一方面，范·戴克吸收了，特别是来自威尼斯人的，

['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['siːsləsli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

certain	qualities	which	he	employed	ceaselessly	throughout	the	remainder	of	his
肯定	品质	哪个	他	受雇	不停地	自始至终	这	余	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他一生中不断运用着某些特质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['səʊlli] [ðɪs] [kɔːz] [wɪtʃ] [reɪzd] [væn] [daɪk] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst]

It	was	not	,	however	,	solely	this	cause	which	raised	Van	Dyck	as	an	artist
它	曾是	不是	,	然而	,	仅	这	原因	哪个	提高	范	戴克	作为	一个	艺术家

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

above	his	master	.
多于	他的	掌握	.

然而，使范·戴克超越其老师成为艺术家的，并非仅仅是这个原因。

['rɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['temprəmənt] .

Rather	was	it	to	be	attributed	to	the	superiority	of	temperament	.
相当	曾是	它	到	是	归因于	到	这	优势	的	气质	.

这应该归功于其优越的性情。

[ðʌs] , [waɪlst] [wi:; wi] [kæn; kən] [stɪl] [kən'sɪdə(r)] ['ru:bɪnz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [sku:l] [ɒv; əv]

Thus	**,**	**whilst**	**we**	**can**	**still**	**consider**	**Rubens**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Flemish**	**school**	**of**
因此	,	而	我们	能	仍然	考虑	鲁本斯	这	头	的	这	弗拉芒语	学校	的

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

the	**seventeenth**	**century**	**,**
这	第十七	世纪	,

因此，尽管我们仍然可以认为鲁本斯是十七世纪佛兰德斯画派的领军人物，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [væn] [daɪk] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ræŋk] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] .

we	**should**	**accord**	**to**	**Van**	**Dyck**	**the**	**foremost**	**rank**	**as**	**an**	**artist**	**.**
我们	应该	符合	到	范	戴克	这	首先	秩	作为	一个	艺术家	.

我们应该给予范·戴克最高的艺术家地位。

['æntəni] [væn] [daɪk] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] ['æntwɜ:p] [ɒn] [mɑ:tʃ] 22nd , - .

Anthony	**Van**	**Dyck**	**was**	**born**	**at**	**Antwerp**	**on**	**March**	**22nd**	**,**	**1599**	**.**
安东尼	范	戴克	曾是	出生	在	安特卫普	在	行进	22nd	,	-	.

安东尼·范·戴克于 1599 年 3 月 22 日出生于安特卫普。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] ['fɔ:məli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [frɑ:ns] [væn] [daɪk] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ɒn]

It	**was**	**said**	**formerly**	**that**	**his**	**father**	**,**	**Frans**	**Van**	**Dyck**	**,**	**was**	**a**	**painter**	**on**
它	曾是	说	以前	那	他的	父亲	,	弗兰斯	范	戴克	,	曾是	一个	画家	在

[glɑ:s] ,

glass	**,**
玻璃	,

据传他的父亲弗朗斯·范·戴克是一位玻璃画家。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] [hæz; həz] [dis'kləuz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [ɒn] ['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ]

but	**later**	**research**	**has**	**disclosed**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**carried**	**on**	**business**	**as**	**a**
但	之后	研究	有	披露	这	事实	那	他	携带	在	商业	作为	一个

['mɜ:tʃənt] .

merchant	**.**
商人	.

但后来的研究表明，他从事的是商人这一职业。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['præktɪst] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð] [nəʊ] [mi:n] [skɪl] ,

His	**mother**	**practised**	**the**	**art**	**of**	**embroidery**	**with**	**no**	**mean**	**skill**	**,**
他的	母亲	已实践	这	艺术	的	刺绣	和	不	意思是	技能	,

他的母亲刺绣技艺精湛。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ks] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [held] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'sti:m] .

and	**her**	**works**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**held**	**in**	**considerable**	**esteem**	**.**
和	她	作品	出现	到	有	到过	握住	在	大量	尊重	.

她的作品似乎受到了相当高的评价。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	**young**	**painter**	**had**	**,**	**however**	**,**
这	年轻的	画家	有	,	然而	,

然而，这位年轻的画家却.....

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [eɪt] .

the	**misfortune**	**of**	**losing**	**her**	**when**	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**age**	**of**	**eight**	**.**
这	不幸	的	输	她	什么时候	他	到达的	在	这	年龄	的	八	.

在他八岁到达时，不幸失去了她。

[wi:; wi] [nəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [j'iəz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃəʊn]

We	**know**	**but**	**little**	**of**	**his**	**early**	**years**	**,**	**but**	**he**	**must**	**have**	**shown**
我们	知道	但	小的	的	他的	早期的	年	,	但	他	必须	有	所示

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['æptɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['drɔ:ɪŋ] ,

considerable	**aptitude**	**for**	**drawing**	**,**
大量	能力倾向	为了	绘画	,

我们对他早年的生活知之甚少，但他一定展现出了相当的绘画天赋。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] ['hɛndrɪk] [væn]['bɑːlɛn][ɪn] - .

for	we	find	him	already	the	pupil	of	Hendrik	van	Balen	in	1609	.
为了	我们	寻找	他	已经	这	瞳孔	的	亨德里克	货车	巴伦	在	-	.

因为我们发现他早在 1609 年就已经是亨德里克·范·巴伦的学生了。

[ðə; ði]['lætə(r)]['peɪntə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːt] [frɒm; frəm]['ædəm][væn] [ɔːrt] ,

The	latter	painter	had	received	instruction	in	his	art	from	Adam	van	Oort	,
这	后者	画家	有	已收到	操作说明	在	他的	艺术	从	亚当	货车	奥尔特	,

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['ruːbɪnz] ,

the	master	of	Rubens	,
这	掌握	的	鲁本斯	,

后一位画家曾师从鲁本斯的老师亚当·范·奥尔特学习绘画。

[bʌt; bət][hiː; hi]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪ]

but	he	utilised	the	instruction	he	had	received	in	a	very	different	way
但	他	利用	这	操作说明	他	有	已收到	在	一个	非常	不同的	方式

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pjuːp(ə)l] .

from	that	of	his	fellow	-	pupil	.
从	那	的	他的	同伴	-	瞳孔	.

但他运用所学知识的方式与他的同学截然不同。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ɪn] ['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	studied	in	Italy	for	some	time	,
他	研究	在	意大利	为了	一些	时间	,

他曾在意大利学习过一段时间。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['æntwɜːp] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['pentər] [ɪn]

and	upon	his	return	to	Antwerp	became	one	of	the	most	popular	painters	in
和	之上	他的	返回	到	安特卫普	成为	一	的	这	最多	受欢迎的	画家	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

回到安特卫普后，他成为该市最受欢迎的画家之一。

['sevrəl] [wɜːks] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)]['testɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd][nɒt]

Several	works	still	remaining	there	testify	that	his	sojourn	in	the	South	had	not
一些	作品	仍然	其余的	那里	作证	那	他的	旅居	在	这	南	有	不是

[ɪn'taɪəli] [ɪ'feɪst] [hɪz; ɪz] ['flemɪʃ] ['treɪnɪŋ] .

entirely	effaced	his	Flemish	training	.
完全	抹去	他的	弗拉芒语	训练	.

那里至今仍保留着几件作品，证明他在南方的旅居生活并没有完全抹去他在佛兰德斯接受的训练。

[hiː; hi] [ɪk'seld] [pə'tɪkjələli] [ɪn]['kæbɪnət] ['pɪktʃəz] , [wɪð] ['sʌbdʒɪkts][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['klæsɪks] ,

He	excelled	particularly	in	cabinet	pictures	,	with	subjects	inspired	by	the	classics	,
他	表现出色	特别	在	内阁	图片	,	和	主题	灵感	经过	这	经典	,

他尤其擅长绘制人物肖像画，题材取材于古典文学。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændskeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['peɪntɪd] [baɪ][dʒæn] ['brɔigəl] .

in	which	the	landscapes	were	sometimes	painted	by	Jan	Brueghel	.
在	哪个	这	风景	是	有时	绘	经过	一月	勃鲁盖尔	.

其中的风景画有时由扬·勃鲁盖尔绘制。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['fɪnɪʃ] ,

These	are	wrought	with	wonderful	finish	,
这些	是	锻	和	精彩的	结束	,

这些产品做工精美，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)]
and 和 **were** 是 **much** 很多 **admired** 钦佩 **by** 经过 **his** 他的 **contemporaries** 同时代人 **for** 为了 **the** 这 **purity** 纯度 **of** 的 **their** 他们的
['kʌlərɪŋ] .
colouring 染色 **.** .

并因其色彩的纯正而受到同时代人的赞赏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **,** ,

同时，

[waɪlst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɑːftsmən][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
whilst 而 **being** 存在 **a** 一个 **good** 好的 **craftsman** 工匠 **and** 和 **filling** 填充 **an** 一个 **honourable** 光荣的 **position** 位置 **in** 在 **the** 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
history 历史 **of** 的 **the** 这 **school** 学校 **,** ,

他不仅是一位技艺精湛的工匠，还在学校历史上占据着令人尊敬的地位，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ['dʒiːniəs][ɪn][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] .
it 它 **cannot** 不能 **be** 是 **claimed** 声称 **that** 那 **he** 他 **possessed** 拥有 **genius** 天才 **in** 在 **an** 一个 **extraordinary** 非凡的 **degree** 程度 **.** .

不能说他拥有超凡的天赋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
It 它 **is** 是 **probable** 可能 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，这很有可能。

[ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [væn] [daɪk] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn]
that 那 **a** 一个 **more** 更多的 **suitable** 合适的 **master** 掌握 **for** 为了 **the** 这 **young** 年轻的 **Van** 范 **Dyck** 戴克 **could** 可以 **not** 不是 **have** 有 **been** 到过
[faʊnd] .
found 成立 **.** .

对于年轻的凡·戴克来说，再也找不到比他更合适的老师了。

[ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv][səʊ][steɪd][ænd; ənd]['səʊbə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [brɔːt]
In 在 **the** 这 **studio** 工作室 **of** 的 **so** 所以 **staid** 稳重 **and** 和 **sober** 清醒 **a** 一个 **painter** 画家 **he** 他 **would** 会 **not** 不是 **be** 是 **brought** 带来
['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpaɪrə'teknɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɔːt] [sʌtʃ] ['hævək] [wɪð]
into 进入 **contact** 接触 **with** 和 **any** 任何 **of** 的 **those** 那些 **pyrotechnics** 烟火 **which** 哪个 **have** 有 **wrought** 锻 **such** 这样的 **havoc** 混乱 **with** 和
[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɑːtɪsts] [wen] [ɪn'kaʊntəd] [æt; ət][ðə; ði]['ɒnset][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəɹ'iəz] .
the 这 **art** 艺术 **of** 的 **young** 年轻的 **artists** 艺术家 **when** 什么时候 **encountered** 遭遇 **at** 在 **the** 这 **onset** 发病 **of** 的 **their** 他们的 **careers** 职业生涯 **.** .

在这样一位沉稳冷静的画家的工作室里，他不会接触到任何那些在年轻艺术家职业生涯初期就给他们的艺术带来巨大破坏的炫技手段。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** ,

另一方面，

[væn]['bɑːlɛn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [greɪt] [keə(r)] ['biːɪŋ] ['eksəd] [ɪn] ['drɔːɪŋ]

Van	Balen	is	likely	to	have	insisted	upon	great	care	being	exercised	in	drawing
范	巴伦	是	可能	到	有	坚持	之上	伟大的	关心	存在	锻炼	在	绘画

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][maɪnj'uːtəst]['diːteɪl] .

and	in	the	finishing	of	minutest	detail	.
和	在	这	精加工	的	最分钟	细节	.

范·巴伦很可能坚持在绘制和完成最细微的细节时都要格外小心。

[sʌtʃ] ['rɪdʒɪd] ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] ,

Such	rigid	training	is	excellent	,
这样的	死板的	训练	是	出色的	,

这种严格的训练非常好。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['hɪndə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] [ə'pɒn]['ʌðə(r)][laɪnz][ɪn][ðə; ði] [liːst]

for	whilst	it	does	not	hinder	further	developments	upon	other	lines	in	the	least
为了	而	它	做	不是	阻碍	更远	发展	之上	其他	线条	在	这	至少

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

虽然这丝毫不会阻碍其他方面的进一步发展，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ʃuə] [ðæt] [ɔːl]['fjuːtʃə(r)]['prəʊgres][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['spɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

it	insures	that	all	future	progress	shall	be	built	upon	a	solid	foundation	.
它	保险	那	全部	未来	进步	将	是	建造	之上	一个	坚硬的	基础	.

它确保未来的所有进步都将建立在坚实的基础上。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['ruːbɪnz] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [ɪn] ['ɪtəli]

At	this	time	,	however	,	Rubens	,	having	returned	from	his	wanderings	in	Italy
在	这	时间	,	然而	,	鲁本斯	,	拥有	返回	从	他的	漫游	在	意大利

[ænd; ənd] [speɪn] ,

and	Spain	,
和	西班牙	,

然而此时，鲁本斯结束了在意大利和西班牙的游历，返回家乡。

[hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn] ['æntwɜːp] .

had	settled	in	Antwerp	.
有	定居	在	安特卫普	.

定居在安特卫普。

[hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [kɔːt] ['peɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] ['ælbət] [ænd; ənd][ðə; ði]

His	new	position	as	Court	painter	to	the	Archduke	Albert	and	the
他的	新的	位置	作为	法庭	画家	到	这	大公	阿尔伯特	和	这

[ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [ˌɪzə'belə] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː] [greɪt] ['prɒmɪnəns] [ænd; ənd][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][hɪm] ['kɒnstənt]

Archduchess	Isabella	brought	him	into	great	prominence	and	insured	him	constant
女大公	伊莎贝拉	带来	他	进入	伟大的	显赫地位	和	投保人	他	持续的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

他担任阿尔伯特大公和伊莎贝拉大公夫人的宫廷画家这一新职位，使他声名鹊起，并确保了他一直有工作可做。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['pɪəriəd][hɪz; ɪz][ɑːt][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mə'tʃʊərəti] ,

Even	at	this	early	period	his	art	was	approaching	maturity	,
甚至	在	这	早期的	时期	他的	艺术	曾是	接近	到期	,

即使在早期，他的艺术也已接近成熟。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪljənsi] [ænd; ənd][fə'sɪləti][ɒv; əv]

and	if	he	had	not	yet	developed	the	dazzling	brilliancy	and	facility	of
和	如果	他	有	不是	然而	发达	这	耀眼的	才华横溢	和	设施	的

[hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][taɪm] ,

his	later	time	,
他的	之后	时间	,

如果他当时还没有展现出后来那种令人惊叹的才华和技巧，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] ['eni] ['peɪntə(r)]['mɒd(ə)n] ['flɑːndəz] [hæd; həd] [prə'djuːst] .

he	was	still	far	ahead	of	any	painter	modern	Flanders	had	produced	.
他	曾是	仍然	远的	前方	的	任何	画家	现代的	弗兰德斯	有	生产	.

他仍然远远领先于现代弗兰德斯地区涌现的任何一位画家。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] , [ænd; ənd]

We	have	only	to	contemplate	the	works	of	his	contemporaries	,	and
我们	有	仅有的	到	沉思	这	作品	的	他的	同时代人	,	和

[ðəʊz] [huː] [ɪ'miːdiətli] [priː'siːd, priː][hɪm] ,

those	who	immediately	preceded	him	,
那些	WHO	立即地	之前	他	,

我们只需看看他同时代以及在他之前的那些画家的作品，

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn] ['æntwɜːp] .

to	imagine	what	a	profound	sensation	this	young	man	created	in	Antwerp	.
到	想象	什么	一个	深刻的	感觉	这	年轻的	男人	创建	在	安特卫普	.

难以想象这位年轻人在安特卫普引起了多么巨大的轰动。

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst]['əʊvə(r)] ['θɜːti]

It	seldom	fell	to	the	lot	of	an	artist	who	was	but	just	over	thirty
它	很少	跌倒	到	这	很多	的	一个	艺术家	WHO	曾是	但	只是	超过	三十

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [djuːk]

to	have	been	in	the	service	of	such	an	illustrious	personage	as	the	Duke
到	有	到过	在	这	服务	的	这样的	一个	杰出	人士	作为	这	公爵

[ɒv; əv]['mæntjʊə] .

of	Mantua	.
的	曼图亚	.

一位年仅三十出头的艺术家，很少有机会为像曼图亚公爵这样显赫的人物效力。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [mɔː'əʊvə(r)] ,

The	latter	,	moreover	,
这	后者	,	而且	,

此外，后者

[səʊ] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [hɪz; ɪz]['tælənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs]

so	highly	esteemed	his	talent	that	he	wished	him	to	return	to	his	service
所以	高度	尊敬的	他的	天赋	那	他	希望	他	到	返回	到	他的	服务

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['æntwɜːp] .

even	after	he	had	returned	to	Antwerp	.
甚至	后	他	有	返回	到	安特卫普	.

他非常赏识他的才能，甚至在他回到安特卫普后，还希望他能回到自己身边效力。

['fɜːðə(r)] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['ruːbɪnz] - [ˌdɪplə'mætɪk][ə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɪm] [ə'pɒn]

the	Duke	had	such	confidence	in	Rubens	'	diplomatic	ability	that	he	sent	him	upon
这	公爵	有	这样的	信心	在	鲁本斯	-	外交	能力	那	他	发送	他	之上

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [θriː] .

important	business	to	Philip	III	.
重要的	商业	到	菲利普	三、	.

公爵对鲁本斯的外交能力非常有信心，派他去执行菲利普三世的重要任务。

[ɪn][mə'drɪd] .

in	Madrid	.
在	马德里	.

在马德里。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [bəuθ][ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɪn] [speɪn] ,

The	experience	he	had	gained	both	in	Italy	and	in	Spain	,
这	经验	他	有	获得	两个都	在	意大利	和	在	西班牙	,

他在意大利和西班牙积累的经验，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['kɒpid] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	he	had	seen	and	copied	many	of	the	greatest	works	of	the
在哪里	他	有	已见	和	复制	许多	的	这	最	作品	的	这

[ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

Italian	Renaissance	,
意大利语	复兴	,

在那里，他欣赏并临摹了许多意大利文艺复兴时期最伟大的作品。

[sɜːvd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)] ,

served	to	develop	a	genius	which	in	itself	was	of	the	first	order	,
服务	到	发展	一个	天才	哪个	在	本身	曾是	的	这	第一的	命令	,

这造就了他本身就堪称一流的天才。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['æntwɜːp] .

and	the	fruits	were	immediately	visible	upon	his	arrival	in	Antwerp	.
和	这	水果	是	立即地	可见的	之上	他的	到达	在	安特卫普	.

他抵达安特卫普后，立刻就看到了这些成果。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['vɪgə(r)] , [neɪ] ,

We	can	well	picture	to	ourselves	the	effect	of	the	masculine	vigour	,	nay	,
我们	能	出色地	图片	到	我们自己	这	影响	的	这	男性	活力	,	不	,

我们可以清楚地想象出男性活力所带来的影响，不，

[mɔː(r)] , [ðə; ði][brə'vɑːdəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] - [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪd][ænd; ənd] ['həʊmli] ['flemɪʃ]

more	,	the	bravado	of	his	brush	-	work	upon	the	staid	and	homely	Flemish
更多的	,	这	虚张声势	的	他的	刷子	-	工作	之上	这	稳重	和	家常的	弗拉芒语

['ɑːtɪsts] .

artists	.
艺术家	.

此外，他那大胆的笔触也让沉稳朴实的佛兰德斯艺术家们感到震惊。

[ðeə(r)] [maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] , ['delɪkəsi] ,

Their	minuteness	of	finish	,	delicacy	,
他们的	微小	的	结束	,	美味	,

它们精细的做工，细腻的质感，

[kuːl] [træns'perənsi] [ænd; ənd] [sɪlvə'riːnɪs] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [siːm] [ɪn'diːd] ['petɪ] [wen] ['pɪtɪd]

cool	transparencies	and	silveriness	of	colouring	seem	indeed	petit	when	pitted
凉爽的	透明度	和	银色	的	染色	似乎	的确	小	什么时候	凹坑

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dæʃ] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['pælət] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] .

against	the	irrepressible	dash	and	golden	palette	of	Rubens	.
反对	这	不可抑制的	短跑	和	金的	调色板	的	鲁本斯	.

与鲁本斯奔放的气势和金色的色调相比，清冷的透明色和银色的色彩确实显得微不足道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['eni] ['enəmɪz] .

In	spite	of	this	he	appears	not	to	have	created	any	enemies	.
在	尽管如此	的	这	他	出现	不是	到	有	创建	任何	敌人	.

尽管如此，他似乎并没有树敌。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɑːtɪsts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti] ,

On	the	contrary	,	his	fellow	-	artists	seem	to	have	recognised	his	superiority	,
在	这	相反	,	他的	同伴	-	艺术家	似乎	到	有	已确认	他的	优势	,

相反，他的同行艺术家们似乎都认可他的卓越才华。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meθəd] .

and	many	were	influenced	by	his	method	.
和	许多	是	影响	经过	他的	方法	.

他的方法影响了很多人。

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hiː; hi] [rɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst][kəm'peə(r)]

To	estimate	to	the	full	the	revolution	he	wrought	we	must	compare
到	估计	到	这	满的	这	革命	他	锻	我们	必须	比较

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn'stɔːld] [ɪn]['feɪvə(r)][ɪn] ['flɑːndəz] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi][səʊ]

the	masters	whom	we	found	installed	in	favour	in	Flanders	with	the	school	he	so
这	大师	谁	我们	成立	已安装	在	偏爱	在	弗兰德斯	和	这	学校	他	所以

[suːn] [kri'eɪtɪd] .

soon	created	.
很快	创建	.

要充分评估他所带来的革命性变革，我们必须将我们在弗兰德斯发现的那些受人青睐的大师与他很快创建的学校进行比较。

[ðə; ði]['əʊldə] ['pentər] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [ɪn][səʊ]['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

The	older	painters	being	affected	in	so	visible	a	degree	,
这	老	画家	存在	做作的	在	所以	可见的	一个	程度	,

老一辈画家受到的影响非常明显，

[wiː; wi][kæn; kən][kwaɪt][ɪ'mædʒɪn][haʊ] ['iːzəli] [wʌn][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [æz; əz][væn]

we	can	quite	imagine	how	easily	one	so	young	and	impressionable	as	Van
我们	能	相当	想象	如何	容易地	一	所以	年轻的	和	易受影响的	作为	范

[daɪk] [wʊd] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][njuː] ['ɪnfluəns] .

Dyck	would	submit	to	the	new	influence	.
戴克	会	提交	到	这	新的	影响	.

我们完全可以想象，像范·戴克这样年轻且易受影响的人会多么容易受到新的影响。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [huːz] [ɑːt] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

Here	was	a	master	whose	art	,	glowing	with	the	full	-	blooded	vigour	of	Italy	,
这里	曾是	一个	掌握	谁	艺术	,	发光	和	这	满的	-	血腥	活力	的	意大利	,

这位大师的艺术作品闪耀着意大利饱满的活力，

[jet] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['helθi] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

yet	retained	the	healthy	freshness	of	his	native	country	.
然而	保留	这	健康	新鲜	的	他的	本国的	国家	.

但依然保留了家乡的健康清新感。

[rɪ'streɪnd] [ænd; ənd][held][ɪn] [liːʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv][væn]['bɑːlɛn] ,

Restrained	and	held	in	leash	as	he	would	be	in	the	studio	of	Van	Balen	,
克制	和	握住	在	牵引绳	作为	他	会	是	在	这	工作室	的	范	巴伦	,

像在范·巴伦的工作室里那样，他被束缚着，用皮带拴着。

[wiː; wi][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ'greɪt][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] .

we	can	sympathise	with	his	yearning	to	migrate	to	that	of	Rubens	.
我们	能	同情	和	他的	渴望	到	迁移	到	那	的	鲁本斯	.

我们可以理解他渴望迁徙到鲁本斯那样的境地。

[hiː; hi] ['spiːdəli] [dʒɔɪnd] [ðæt] ['evə(r)] - ['swelɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [huː] ['gæðəd] [ðəm'selvz] [raʊnd]

He	speedily	joined	that	ever	-	swelling	body	of	artists	who	gathered	themselves	round
他	迅速地	加入	那	曾经	-	肿胀	身体	的	艺术家	WHO	聚集	他们自己	圆形的

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] .

the	great	master	.
这	伟大的	掌握	.

他很快加入了聚集在这位伟大艺术家周围的日益壮大的艺术家群体。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['jɪəz] [hiː; hi] [wɜːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] ['snaɪdərz][ænd; ənd] ['sɛgərz] .

For	some	years	he	worked	side	by	side	with	Snyders	and	Seghers	.
为了	一些	年	他	工作	边	经过	边	和	斯奈德	和	塞格尔斯	.

他曾与斯奈德斯和塞格斯并肩工作多年。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [hiː; hi] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,

The	progress	he	made	during	this	time	was	considerable	;	indeed	,
这	进步	他	制成	期间	这	时间	曾是	大量	;	的确	,

他在此期间取得的进步是相当大的；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['pɪktʃəz] [prə'djuːst] [ɪn] [ðiːz] [j'iəz]
it **is** **frequently** **difficult** **to** **decide** **whether** **certain** **pictures** **produced** **in** **these** **years**
它 是 频繁地 难的 到 决定 无论 肯定 图片 生产 在 这些 年
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,
are **the** **work** **of** **the** **master** **or** **the** **pupil** **,**
是 这 工作 的 这 掌握 或者 这 瞳孔 ,

往往很难判断这些年创作的某些画作究竟是大师之作还是学生之作。

[səʊ] ['θʌrəli] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'kwaɪəd] ['ruːbɪnz] - [tek'niːk] .
so **thoroughly** **had** **he** **acquired** **Rubens** **'** **technique** **.**
所以 彻底 有 他 获得 鲁本斯 - 技术 .

他对鲁本斯的技法掌握得如此透彻。

[pleɪt] [θriː] . — [prɪns] [dærənbɜ͗g]
PLATE **III** **.** **—** **PRINCE** **D'ARENBERG**
盘子 三、 . — 王子 达伦伯格

图版三——阿伦贝格亲王

([ɪn] [lɔːd] ['spɛnsərz] [kə'lekʃ(ə)n] , ['ɔːlˌθɔːrp])
(**In** **Lord** **Spencer's** **Collection** **,** **Althorp** **)**
(在 主 斯宾塞的 收藏 , 奥尔索普)

（藏于斯宾塞勋爵收藏，奥尔索普庄园）

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][væn] [daɪks] [ɑːt] .
A **portrait** **characteristic** **of** **one** **of** **the** **most** **popular** **phases** **of** **Van** **Dyck's** **art** **.**
一个 肖像 特征 的 一 的 这 最多 受欢迎的 阶段 的 范 迪克的 艺术 .

这是一幅具有代表性的肖像画，展现了凡·戴克艺术中最受欢迎的时期之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ə'prəʊpriətnəs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
It **exhibits** **in** **a** **remarkable** **measure** **his** **sense** **of** **appropriateness** **as** **far** **as**
它 展品 在 一个 卓越 措施 他的 感觉 的 恰当性 作为 远的 作为
[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
the **setting** **of** **a** **portrait** **is** **concerned** **.**
这 环境 的 一个 肖像 是 担心的 .

这幅画作从很大程度上展现了他对肖像画场景布置的恰当把握。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] ['lɑːdʒli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ]
The **background** **has** **been** **chosen** **largely** **with** **a** **view** **to** **accentuating**
这 背景 有 到过 选定 很大程度上 和 一个 看法 到 强调
[ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
the **salient** **points** **of** **the** **picture** **,**
这 显著的 积分 的 这 图片 ,

背景的选择主要是为了突出画面的重点。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['biːɪŋ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
and **whilst** **being** **,** **in** **consequence** **,**
和 而 存在 , 在 结果 ,

因此，

['strɪktli] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz] [jet] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['mænə(r)]
strictly **subservient** **to** **the** **portrait** **is** **yet** **treated** **in** **a** **bold** **and** **vigorous** **manner**
严格 顺从的 到 这 肖像 是 然而 治疗 在 一个 大胆的 和 蓬勃 方式
.
:
.

虽然严格遵循肖像画的框架，但处理方式却大胆而有力。

[pleɪt] [θriː] .
Plate **III** **.**
盘子 三、 .

图版三。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [ə; eɪ]['stɔːri] , [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [biːn]

In	connection	with	this	a	story	,	the	details	of	which	have	frequently	been
在	联系	和	这	一个	故事	,	这	细节	的	哪个	有	频繁地	到过

['tʃælɪndʒd] , [ɪz][təʊld] .

challenged	,	is	told	.
挑战	,	是	讲述	.

与此相关的一个故事，其细节经常受到质疑，现将其讲述出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['ruːbɪnz] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

It	is	said	that	Rubens	,	leaving	his	studio	one	day	to	take	a	walk	,
它	是	说	那	鲁本斯	,	离开	他的	工作室	一	天	到	拿	一个	走	,

据说有一天，鲁本斯离开工作室去散步，

[hæd; həd][left][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] .

had	left	a	picture	in	the	process	of	painting	upon	his	easel	.
有	左边	一个	图片	在	这	过程	的	绘画	之上	他的	画架	.

他画架上留下了一幅正在作画的画作。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['meθəd] [hiː; hi]

The	students	were	anxious	to	inspect	it	and	observe	the	method	he
这	学生	是	焦虑的	到	检查	它	和	观察	这	方法	他

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪɪŋ] .

was	employing	.
曾是	雇用	.

学生们都迫不及待地想要仔细观察，看看他采用了什么方法。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [ɪn'djuːst] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][əd'mɪt][ðem; ðəm] .

Finally	,	they	induced	his	servant	to	admit	them	.
最后	,	他们	诱导	他的	仆人	到	承认	他们	.

最后，他们设法让他的仆人放他们进去。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [kraʊd] , [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [tuː; tə][get][nɪə(r)]

Being	a	numerous	crowd	,	some	amount	of	struggling	took	place	to	get	near
存在	一个	很多的	人群	,	一些	数量	的	挣扎	采取	地方	到	得到	靠近

[ðə; ði]['kænvəs] .

the	canvas	.
这	帆布	.

由于人很多，大家争抢着要靠近画布。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [væn] - ,

The	result	was	that	one	of	them	,	it	is	said	Van	Diepenbeck	,
这	结果	曾是	那	一	的	他们	,	它	是	说	范	-	,

据说，结果是其中一人，范·迪彭贝克，

[fel] [ə'genst] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

fell	against	the	canvas	and	injured	the	picture	.
跌倒	反对	这	帆布	和	受伤	这	图片	.

它掉落在画布上，损坏了画作。

[dɪs'meɪ] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Dismay	spread	throughout	the	room	.
沮丧	传播	自始至终	这	房间	.

房间里弥漫着沮丧的气氛。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

When	they	had	recovered	their	presence	of	mind	,
什么时候	他们	有	恢复	他们的	在场	的	头脑	,

当他们恢复了理智之后，

[sʌm; səm][wʌn] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'peəd] [bɪ'fɔː(r)] ['ruːbɪnz] [rɪ'tɜːnd] .

some	one	proposed	that	the	damage	should	be	repaired	before	Rubens	returned	.
一些	一	建议的	那	这	损害	应该	是	已修复	前	鲁本斯	返回	.

有人提议，在鲁本斯回来之前应该先修复损坏的地方。

[baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [væn] [daɪk] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl]

By	common	consent	Van	Dyck	was	chosen	,	and	he	set	to	work	with	a	will
经过	常见的	同意	范	戴克	曾是	选定	,	和	他	放	到	工作	和	一个	将要

.

:

.

经大家一致同意，范·戴克被选中，他随即全身心投入到工作中。

[ə'pɒn] ['ruːbɪnz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] ,

Upon	Rubens	entering	his	studio	next	morning	,	surrounded	by	his	pupils	,
之上	鲁本斯	进入	他的	工作室	下一个	早晨	,	包围	经过	他的	学生	,

第二天早上，鲁本斯走进工作室，他的学生们簇拥在他身边。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'peəd] [pɑːt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ðɪ] [wɜːst]

he	selected	the	repaired	part	and	said	that	that	was	by	no	means	the	worst
他	已选	这	已修复	部分	和	说	那	那	曾是	经过	不	方法	这	最差

[piːs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

piece	he	had	painted	the	day	before	.
片	他	有	绘	这	天	前	.

他选中了修好的部分，并说那绝不是他前一天画的最糟糕的一幅画。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [rɪ'viːld] [ɪt'self] ,

Upon	a	closer	examination	the	damage	revealed	itself	,
之上	一个	更近	考试	这	损害	揭晓	本身	,

仔细检查后，损坏情况才显现出来。

[bʌt; bət] [səʊ] ['kleɪvəli] [hæd; həd] [væn] [daɪk] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ðæt] ['ruːbɪnz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv]

but	so	cleverly	had	Van	Dyck	performed	his	task	that	Rubens	decided	to	leave
但	所以	巧妙地	有	范	戴克	执行	他的	任务	那	鲁本斯	决定	到	离开

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

it	as	it	was	.
它	作为	它	曾是	.

但范·戴克完成得如此巧妙，以至于鲁本斯决定保留原样。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] [ðə; ðɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ruːbɪnz] [bɪ'keɪm] [səʊ]

From	such	tales	as	this	has	arisen	the	tradition	that	Rubens	became	so
从	这样的	故事	作为	这	有	出现	这	传统	那	鲁本斯	成为	所以

['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'bændən]

jealous	of	his	pupil	that	he	endeavoured	to	persuade	him	to	abandon
嫉妒的	的	他的	瞳孔	那	他	努力	到	说服	他	到	放弃

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['pɔːtrətʃə(r)] .

historical	painting	and	devote	the	whole	of	his	time	to	portraiture	.
历史	绘画	和	奉献	这	所有的	的	他的	时间	到	画像	.

从这样的故事中衍生出了这样一个传说：鲁本斯非常嫉妒他的学生，以至于他试图说服他放弃历史画，将全部时间都投入到肖像画创作中。

[sʌtʃ] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] -

Such	statements	are	not	only	in	opposition	to	all	that	we	know	of	Rubens	'
这样的	声明	是	不是	仅有的	在	反对	到	全部	那	我们	知道	的	鲁本斯	-

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

这些说法不仅与我们对鲁本斯性格的了解完全相反，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [væn] [daɪk]

but	there	is	the	further	evidence	that	when	he	finally	parted	from	Van	Dyck
但	那里	是	这	更远	证据	那	什么时候	他	最后	分手了	从	范	戴克

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] .

they	were	on	the	very	best	of	terms	.
他们	是	在	这	非常	最好的	的	条款	.

但还有进一步的证据表明，当他最终与范·戴克分道扬镳时，他们之间的关系非常融洽。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

['ru:bɪnz] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]
Rubens **went** **so** **far** **as** **to** **make** **him** **a** **present** **of** **one** **of** **his** **finest**
鲁本斯 去 所以 远的 作为 到 制作 他 一个 展示 的 一 的 他的 最好的
['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ɪn] ['ɪtəli] ,
horses **for** **the** **purpose** **of** **his** **journey** **in** **Italy** **,**
马匹 为了 这 目的 的 他的 旅行 在 意大利 ,

鲁本斯甚至将自己最好的马匹之一作为礼物送给他，供他意大利之旅使用。

[waɪlst] [væn] [daɪk] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['ru:bɪnz] - [waɪf][æz; əz][ə; eɪ]
whilst **Van** **Dyck** **left** **with** **his** **master** **a** **portrait** **of** **Rubens** **'** **wife** **as** **a**
而 范 戴克 左边 和 他的 掌握 一个 肖像 的 鲁本斯 - 妻子 作为 一个
[ˌsu:və'nɪə(r)] .
souvenir **.**
纪念品 .

而凡·戴克则留给他的老师一幅鲁本斯妻子的肖像画作为纪念品。

[hi:; hi] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][væn] [daɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
He **further** **retained** **the** **services** **of** **Van** **Dyck** **as** **his** **assistant** **,**
他 更远 保留 这 服务 的 范 戴克 作为 他的 助手 ,

他还聘请范·戴克担任他的助手。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd]['eni] ['dʒeləsi] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
which **he** **would** **not** **have** **done** **had** **any** **jealousy** **existed** **between** **them** **.**
哪个 他 会 不是 有 完毕 有 任何 妒忌 存在 之间 他们 .

如果他们之间存在嫉妒，他是不会这么做的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɪʃnz] , [wɪtʃ] [fləʊd] [ɪn][ə'pɒn][hɪm][ɪn]
It **was** **probably** **the** **pressure** **of** **commissions** **,** **which** **flowed** **in** **upon** **him** **in**
它 曾是 大概 这 压力 的 佣金 , 哪个 流动 在 之上 他 在
[ɪ'nju:mərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] ,
innumerable **quantities** **,**
无数 数量 ,

这大概是接踵而至的佣金压力造成的，他面临着数不胜数的佣金。

[ðæt] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] .
that **induced** **him** **to** **take** **this** **step** **.**
那 诱导 他 到 拿 这 步 .

正是这一点促使他采取了这一步骤。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hɪm'self][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k]
It **was** **quite** **impossible** **for** **the** **master** **himself** **to** **accomplish** **all** **the** **work**
它 曾是 相当 不可能的 为了 这 掌握 他自己 到 完成 全部 这 工作
[hi:; hi] [ˌʌndə'tʊk] .
he **undertook** **.**
他 承担 .

大师本人根本不可能完成他所承担的所有工作。

[ˌaʊt'saɪd] ['ɪtəli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]['mɑ:stə(r)][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t]
Outside **Italy** **he** **was** **the** **first** **master** **to** **employ** **his** **school** **as** **a** **sort**
外部 意大利 他 曾是 这 第一的 掌握 到 采用 他的 学校 作为 一个 种类
[ɒv; əv][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] .
of **manufactory** **on** **a** **large** **scale** **.**
的 工厂 在 一个 大的 规模 .

在意大利以外，他是第一个将自己的学校大规模用作生产工厂的大师。

[səʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi][treɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sketʃ]

So	well	did	he	train	his	assistants	that	he	had	only	to	make	the	sketch
所以	出色地	做过	他	火车	他的	助理	那	他	有	仅有的	到	制作	这	草图

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他的助手训练得非常好，以至于他只需要自己画草图就行了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ɪts] ['peɪntɪŋ] ,

and	to	superintend	its	painting	,
和	到	督	它是	绘画	,

并负责监督其绘画工作，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] .

for	a	large	work	to	be	turned	out	in	an	incredibly	short	time	.
为了	一个	大的	工作	到	是	转向	出去	在	一个	难以置信	短的	时间	.

在极短的时间内完成一项大型工作。

[æz; əz][væn] [daɪk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst]['keɪpəb(ə)l] [ə'sɪstənt] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] ,

As	Van	Dyck	was	his	most	capable	assistant	,	he	would	certainly	employ	him	upon	the	important	parts	,
作为	范	戴克	曾是	他的	最多	有能力的	助手	,	他	会	当然	采用	他	之上	这	重要的	部分	,

由于范·戴克是他最得力的助手，他肯定会安排范·戴克负责重要部分。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

and	as	it	has	already	been	pointed	out	that	it	is	difficult	to	differentiate	between	the	works	of	the	two	men	at	this	time	,
和	作为	它	有	已经	到过	尖	出去	那	它	是	难的	到	区分	之间	这	作品	的	这	二	男人	在	这	时间	,

正如前文所述，目前很难区分这两位作家的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['defɪnətli] [wɒt] [hænd][væn] [daɪk] [hæd; həd][ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɪktʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['ruːbɪnz] - [neɪm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

it	would	be	still	more	difficult	to	decide	definitely	what	hand	Van	Dyck	had	in	the	large	number	of	religious	and	historical	pictures	that	were	being	sent	out	under	Rubens	'	name	at	this	time	.
它	会	是	仍然	更多的	难的	到	决定	确实	什么	手	范	戴克	有	在	这	大的	数字	的	宗教	和	历史	图片	那	是	存在	发送	出去	在下面	鲁本斯	-	姓名	在	这	时间	.

要确定范·戴克在当时以鲁本斯的名义寄出的大量宗教和历史画作中究竟扮演了什么角色，就更加困难了。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [haʊ'evə(r)] , [væn] [daɪk] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

During	this	period	,	however	,	Van	Dyck	had	acquired	a	reputation	of	his	own	.
期间	这	时期	,	然而	,	范	戴克	有	获得	一个	名声	的	他的	自己的	.

然而，在此期间，范·戴克也获得了属于自己的声誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æntwɜːp] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pentər] [ɪn] - ,

He	had	been	elected	a	master	of	the	Antwerp	Corporation	of	painters	in	1618	,
他	有	到过	当选	一个	掌握	的	这	安特卫普	公司	的	画家	在	-	,

他于1618年当选为安特卫普画家协会的会长。

[ðæt] [ɪz] , [waɪlst] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪə(r)] .

that	is	,	whilst	still	in	his	twentieth	year	.
那	是	,	而	仍然	在	他的	第二十	年	.

也就是说，当时他才二十岁。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɪtəli]

THE	**JOURNEY**	**TO**	**ITALY**
这	旅行	到	意大利

意大利之旅

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][məʊst] ['nɔːðən] ['ɑːtɪsts][æt; ət][ðæt][taɪm][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ]

It	**was**	**the**	**habit**	**of**	**most**	**Northern**	**artists**	**at**	**that**	**time**	**to**	**make**	**a**
它	曾是	这	习惯	的	最多	北方	艺术家	在	那	时间	到	制作	一个

['dʒɜːni] [ɪn] ['ɪtəli] .

journey	**in**	**Italy**	**.**
旅行	在	意大利	.

当时，去意大利旅行是大多数北方艺术家的习惯。

[ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [krɪ'eɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [tuː] ['sentʃəriz] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən]

The	**renown**	**of**	**the**	**works**	**created**	**during**	**the**	**preceding**	**two**	**centuries**	**by**	**the**	**Italian**
这	名声	的	这	作品	创建	期间	这	前	二	几个世纪	经过	这	意大利语

[rɪ'neɪs(ə)ns] [hæd; həd] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ,

Renaissance	**had**	**spread**	**all**	**over**	**Europe**	**,**
复兴	有	传播	全部	超过	欧洲	,

意大利文艺复兴时期前两个世纪创作的作品的声誉已经传遍了整个欧洲。

[ænd; ənd][nəʊ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [spent][ə; eɪ]

and	**no**	**young**	**artist**	**considered**	**his**	**education**	**complete**	**without**	**having**	**spent**	**a**
和	不	年轻的	艺术家	经过考虑的	他的	教育	完全的	没有	拥有	花费	一个

[fjuː] [j'iəz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .

few	**years**	**in**	**studying**	**them**	**.**
很少	年	在	学习	他们	.

没有哪个年轻艺术家会认为，如果没有花几年时间学习这些知识，他的艺术教育就完整了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['peɪtrənz] ['peɪtrənaɪz] [ðem; ðəm]['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

Moreover	**,**	**they**	**found**	**that**	**patrons**	**patronised**	**them**	**better**	**if**	**they**	**had**	**been**
而且	,	他们	成立	那	顾客	受惠	他们	更好的	如果	他们	有	到过

[θruː] [ðɪs] [ɪ'tæliən] ['treɪnɪŋ] .

through	**this**	**Italian**	**training**	**.**
通过	这	意大利语	训练	.

此外，他们发现，如果接受过这种意大利式培训，顾客会更乐意光顾他们。

[ðiːz] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][dɪk'teɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ]['eni]['spɒlɪd]

These	**ideas**	**were**	**rather**	**dictated**	**by**	**the**	**prevailing**	**fashion**	**than**	**by**	**any**	**solid**
这些	想法	是	相当	口述	经过	这	盛行	时尚	比	经过	任何	坚硬的

[gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [ˌʌndə'went] [ˌaɪ 'tiː] .

good	**to**	**be**	**derived**	**by**	**the**	**artist**	**who**	**underwent**	**it**	**.**
好的	到	是	衍生的	经过	这	艺术家	WHO	经历了	它	.

这些想法与其说是艺术家为了获得任何实质性的益处而产生的，不如说是受当时流行风尚所左右的。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] ['flemɪŋz] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl]

We	**have**	**innumerable**	**examples**	**of**	**Dutchmen**	**and**	**Flemings**	**whose**	**natural**
我们	有	无数	示例	的	荷兰人	和	弗莱明	谁	自然的

['dʒiːniəs] [bɪ'keɪm] [pə'vɜːtɪd] [ə'pɒn][ɪ'tæliən][sɔɪl] .

genius	**became**	**perverted**	**upon**	**Italian**	**soil**	**.**
天才	成为	变态	之上	意大利语	土壤	.

我们有无数例子表明，荷兰人和佛兰德人在意大利的土地上，他们的天赋才华被扭曲了。

['nɪkələs] ['bɜ:rkɛm] [ænd; ənd] [kɑ:l] [du'ʒɑ:rdən] [wɜ:(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [rɪ'zʌlts]
Nicholas **Berchem** **and** **Karl** **Dujardin** **were** **striking** **examples** **of** **the** **sad** **results**
尼古拉斯 伯赫姆 和 卡尔 杜雅尔丹 是 引人注目 示例 的 这 伤心 结果
[wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [ə'krʊd] [frɒm; frəm] [ðʌs] [tɹænspl'æntɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð]
which **frequently** **accrued** **from** **thus** **transplanting** **themselves** **into** **a** **country** **with**
哪个 频繁地 累计 从 因此 移植 他们自己 进入 一个 国家 和
[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['temprəmənt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .
which **their** **temperament** **had** **nothing** **in** **common** **.**
哪个 他们的 气质 有 没有什么 在 常见的 .

尼古拉斯·贝尔赫姆和卡尔·杜雅尔丹就是很好的例子，说明将自己移植到一个与自己性情完全不相符的国家后，常常会产生令人遗憾的结果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kɑ:l] [du'ʒɑ:rdən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['hɒlənd] ,
It **is** **probable** **that** **had** **Karl** **Dujardin** **remained** **in** **Holland** **,**
它 是 可能 那 有 卡尔 杜雅尔丹 剩余 在 荷兰 ,

如果卡尔·杜雅尔丹留在荷兰，很可能……

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['ɔ:də(r)] ,
the **world** **would** **have** **been** **enriched** **by** **a** **landscape** **painter** **of** **the** **first** **order** **,**
这 世界 会 有 到过 富含 经过 一个 景观 画家 的 这 第一的 命令 ,

如果世界上有一位一流的风景画家，世界将会更加丰富多彩。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][gɪfts][fɑ:(r)] [ə'bʌv] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['peɪntə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
for **he** **had** **gifts** **far** **above** **even** **the** **average** **painter** **of** **his** **time** **.**
为了 他 有 礼物 远的 多于 甚至 这 平均的 画家 的 他的 时间 .

因为他的天赋远远超过同时代的平均画家。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] ['ɪtəli] [hi:; hi] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [sə'raʊndɪŋ]
But **immediately** **on** **reaching** **Italy** **he** **succumbed** **to** **the** **influences** **surrounding**
但 立即地 在 到达 意大利 他 屈服了 到 这 影响 周围
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

但他一到意大利就立刻受到了周围环境的影响。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][get][rɪd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['treɪnɪŋ] ,
and **endeavoured** **to** **get** **rid** **as** **far** **as** **possible** **of** **his** **early** **training** **,**
和 努力 到 得到 摆脱 作为 远的 作为 可能的 的 他的 早期的 训练 ,

并竭力摆脱他早期的训练经历。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ænd; ənd]['rendə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [wei] .
and **to** **see** **things** **and** **render** **them** **in** **the** **Italian** **way** **.**
和 到 看 事物 和 使成为 他们 在 这 意大利语 方式 .

并以意大利的方式看待事物并加以呈现。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [waɪlst] [hi:; hi]['nevə(r)] [θru:] [ɒf] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The **result** **was** **,** **that** **whilst** **he** **never** **threw** **off** **the** **Dutch** **character** **of** **his**
这 结果 曾是 , 那 而 他 绝不 扔 离开 这 荷兰语 特点 的 他的
[si:nz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] ,
scenes **and** **figures** **,**
场景 和 数据 ,

结果是，尽管他从未摆脱其场景和人物的荷兰特色，

[hi:; hi] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz] [mə'nɒtənəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
he **enveloped** **them** **with** **a** **conventional** **atmosphere** **as** **monotonous** **as** **it** **is**
他 被包裹 他们 和 一个 传统的 气氛 作为 单调 作为 它 是
[ʌn'tru:] .
untrue **.**
不属实 .

他营造了一种陈旧、单调且不真实的氛围。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['dʒɜ:ni] [hæd; həd][ə'pɒn] ['ru:bɪnz] .

We	have	already	seen	the	results	the	Italian	journey	had	upon	Rubens	.
我们	有	已经	已见	这	结果	这	意大利语	旅行	有	之上	鲁本斯	.

我们已经看到了意大利之旅对鲁本斯的影响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'dju:smənt] [fɔ:(r); fə(r)][væn] [daɪk] , [kəmp'eəɹɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

There	was	no	inducement	for	Van	Dyck	,	comparing	,	as	he	would	be
那里	曾是	不	诱导	为了	范	戴克	,	比较	,	作为	他	会	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] ,

able	to	,
有能力的	到	,

对于范·戴克来说，没有任何诱惑力，他可以进行比较，正如他所能做到的那样。

[hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

his	master's	pictures	painted	before	his	journey	to	Italy	and	those	which	he
他的	硕士学位	图片	绘	前	他的	旅行	到	意大利	和	那些	哪个	他

['eksɪkju:tɪd] ['ɑ:ftəwədz] ,

executed	afterwards	,
执行	然后	,

他老师在他去意大利之前所作的画作，以及他之后所作的画作，

[tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] .

to	undertake	the	same	trouble	.
到	承担	这	相同的	麻烦	.

承担同样的麻烦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] ['mekə]

It	is	rather	to	be	thought	that	he	was	decided	to	see	the	artistic	Mecca
它	是	相当	到	是	想法	那	他	曾是	决定	到	看	这	艺术	麦加

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

更合理的推测是，他决心亲自去看看这座艺术圣地。

[baɪ][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ɪts] ['treʒəz] [ðæt][hi:; hi] [hɜ:d] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm]

by	the	glowing	accounts	of	its	treasures	that	he	heard	from	time	to	time
经过	这	发光	账户	的	它是	宝藏	那	他	听到	从	时间	到	时间

[frɒm; frəm] ['ru:bɪnz] - [əʊn] [lɪps] .

from	Rubens	'	own	lips	.
从	鲁本斯	-	自己的	嘴唇	.

他时不时会从鲁本斯口中听到关于这些珍宝的精彩描述。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] , [smɔ:l] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən]

For	the	latter	,	small	as	had	been	the	influence	of	the	great	Italian
为了	这	后者	,	小的	作为	有	到过	这	影响	的	这	伟大的	意大利语

['mɑ:stəz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

masters	upon	his	work	,
大师	之上	他的	工作	,

对于后者而言，尽管意大利艺术大师们对他的作品影响甚微，

[wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [pɪ'kju:liəli] [ə'dæptɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:nli] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ]

was	nevertheless	of	a	disposition	peculiarly	adapted	for	keenly	appreciating
曾是	尽管如此	的	一个	处置	奇特地	改编	为了	敏锐地	欣赏

['merɪt] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] .

merit	whenever	it	was	brought	under	his	notice	.
优点	每当	它	曾是	带来	在下面	他的	注意	.

然而，他天性聪颖，一旦发现优点，便能敏锐地欣赏它们。

[wi:; wi][kæn; kən][kwaɪt][ɪ'mædʒɪn][ðæt]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['ɜ:li] [deɪz][ɪn]['æntwɜ:p][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][waɪlst]

We	can	quite	imagine	that	during	those	early	days	in	Antwerp	his	pupils	whilst
我们	能	相当	想象	那	期间	那些	早期的	天	在	安特卫普	他的	学生	而

[æt; ət] [wɜ:k] [wʊd] [hɪə(r)][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] ['pɪktʃə(r)]

at	work	would	hear	innumerable	accounts	of	the	beauties	of	this	or	that	picture
在	工作	会	听到	无数	账户	的	这	美女	的	这	或者	那	图片

,

,

,

我们可以想象，在他早年在安特卫普的日子里，他的学生们在学习时会听到无数关于这幅或那幅画作之美的描述。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪn,θju:zi'æstɪk][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['kɒnsɪkwəntli] ['əʊnli][bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)]

and	the	more	enthusiastic	of	them	would	consequently	only	be	the	more
和	这	更多的	热情的	的	他们	会	最后	仅有的	是	这	更多的

['i:gə(r)][tu:; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ɪts] [bj'u:tɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

eager	to	judge	of	its	beauties	for	themselves	.
渴望的	到	法官	的	它是	美女	为了	他们自己	.

因此，那些热情洋溢的人会更加渴望亲自评判它的美。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['kænvəs] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ]

During	the	execution	of	the	large	canvasses	that	were	turned	out	in	such
期间	这	执行	的	这	大的	画布	那	是	转向	出去	在	这样的

[k'wɒntɪtɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stju:diəʊ] ,

quantities	from	the	studio	,
数量	从	这	工作室	,

在工作室大量制作大型油画的过程中，

['ru:bɪnz] ['daʊtlɪsli] ['prefəst] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][hi:; hi] [meɪd] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['meni] [ə; eɪ] ['ma:stəz]

Rubens	doubtlessly	prefaced	alterations	he	made	by	referring	to	many	a	master's
鲁本斯	毫无疑问	序言	变化	他	制成	经过	指	到	许多	一个	硕士学位

['meθəd] ,

method	,
方法	,

鲁本斯在进行修改之前，无疑会参考许多大师的方法。

[ænd; ənd] [ri'kaunt] [haʊ] [ðə; ði]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒments] [wɜ:(r); wə(r)] [freɪmd]

and	recounted	how	the	masterpieces	upon	which	his	comments	were	framed
和	叙述	如何	这	杰作	之上	哪个	他的	评论	是	框

[hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

had	been	brought	to	completion	.
有	到过	带来	到	完成	.

并讲述了他所评论的那些杰作是如何完成的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [væn] [daɪk] [stɒpt] [wɪð] ['ru:bɪnz] [hi:; hi][wɒz; wəz]

During	the	latter	portion	of	the	time	Van	Dyck	stopped	with	Rubens	he	was
期间	这	后者	部分	的	这	时间	范	戴克	停止	和	鲁本斯	他	曾是

['əʊnli] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

only	acting	as	his	assistant	,
仅有的	表演	作为	他的	助手	,

在范·戴克离开鲁本斯的后期，他只是担任鲁本斯的助手。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [li:v] [wen] [hi:; hi] [laɪkt] .

and	consequently	would	be	free	to	leave	when	he	liked	.
和	最后	会	是	自由的	到	离开	什么时候	他	喜欢	.

因此，他可以随时自由离开。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tek'niːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	would	probably	be	quite	aware	that	his	technique	was	the	equal	of	his
他	会	大概	是	相当	意识到的	那	他的	技术	曾是	这	平等的	的	他的

['maːstəz] ,

master's	,
硕士学位	,

他很可能很清楚自己的技艺与师父不相上下。

[ænd; ənd] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðə; ði] [tjuː'ɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [ɪn]

and	would	realise	that	he	had	received	all	the	tuition	he	possibly	could	in
和	会	意识到	那	他	有	已收到	全部	这	学费	他	可能	可以	在

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃuː'eɪʃ(ə)n] .

his	present	situation	.
他的	展示	情况	.

他会意识到，在他目前的处境下，他已经接受了所有他能接受的教育。

[æm'bɪʃəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

Ambitious	as	he	was	,
雄心勃勃	作为	他	曾是	,

尽管他雄心勃勃，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

there	is	no	doubt	that	he	yearned	for	an	opportunity	to	learn	for
那里	是	不	怀疑	那	他	渴望	为了	一个	机会	到	学习	为了

[hɪm'self] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [hɪm] .

himself	the	message	the	great	masters	had	to	impart	to	him	.
他自己	这	信息	这	伟大的	大师	有	到	传授	到	他	.

毫无疑问，他渴望有机会亲自学习伟大导师们要传授给他的信息。

[waɪlst] [wiː; wi] [kæn; kən] [kwaɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ruːbɪnz] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [səʊ]

Whilst	we	can	quite	imagine	that	Rubens	would	be	sorry	to	part	with	so
而	我们	能	相当	想象	那	鲁本斯	会	是	对不起	到	部分	和	所以

['keɪpəb(ə)l] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

capable	an	assistant	,
有能力的	一个	助手	,

我们完全可以想象，鲁本斯会很舍不得这样一位能干的助手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə]

there	was	not	any	evidence	that	he	did	not	do	everything	in	his	power	to
那里	曾是	不是	任何	证据	那	他	做过	不是	做	一切	在	他的	力量	到

[ə'sɪst] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

assist	him	to	carry	out	his	project	.
协助	他	到	携带	出去	他的	项目	.

没有任何证据表明他没有尽一切努力协助他完成项目。

[ɪn] - — [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] — [væn] [daɪk] [left]

In	1623	—	when	he	was	but	twenty	-	four	years	of	age	—	Van	Dyck	left
在	-	—	什么时候	他	曾是	但	二十	-	四	年	的	年龄	—	范	戴克	左边

['æntwɜːp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['saʊθwəd] .

Antwerp	on	his	journey	southward	.
安特卫普	在	他的	旅行	向南	.

1623年，年仅24岁的范·戴克离开安特卫普，踏上了南下的旅程。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] ['brʌs(ə)lz] ,

He	appears	not	to	have	got	any	further	than	a	village	near	Brussels	,
他	出现	不是	到	有	得到	任何	更远	比	一个	村庄	靠近	布鲁塞尔	,

他似乎只到了布鲁塞尔附近的一个村庄就离开了。

[weə(r)] [hiː; hi] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [nemd] ['ænə]

where	he	succumbed	to	the	attractions	of	a	certain	young	lady	named	Annah
在哪里	他	屈服了	到	这	景点	的	一个	肯定	年轻的	女士	命名	安娜

[væn] - .

van	Ophem	.
货车	-	.

在那里，他被一位名叫安娜·范·奥佩姆的年轻女子的魅力所吸引。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [tuː] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] .

At	her	instigation	he	painted	two	pictures	for	the	parish	church	there	.
在	她	煽动	他	绘	二	图片	为了	这	教区	教会	那里	.

在她的鼓励下，他为当地的教区教堂画了两幅画。

[ɪn][wʌn] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz][kləʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['begə(r)] ,

In	one	,	representing	St	.	Martin	sharing	his	cloak	with	a	beggar	,
在	一	,	代表	英石	.	马丁	分享	他的	披风	和	一个	乞丐	,

其中一幅画描绘了圣马丁将自己的斗篷分享给一个乞丐的情景。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnt] .

he	took	himself	as	a	model	for	the	saint	.
他	采取	他自己	作为	一个	模型	为了	这	圣	.

他以自己为榜样，塑造了这位圣人。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːsənəri] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,

The	parish	authorities	being	,	it	is	said	,	of	a	mercenary	turn	of	mind	,
这	教区	当局	存在	,	它	是	说	,	的	一个	雇佣兵	转动	的	头脑	,

据说，教区当局行事唯利是图，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['vælјuːd] , [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] - ['flɒrɪn] , [səʊld][ˌaɪ 'tiː]

had	it	valued	,	and	,	hearing	that	it	was	worth	4000	florins	,	sold	it
有	它	有价值的	,	和	,	听力	那	它	曾是	值得	-	弗洛林	,	卖	它

[tuː; tə][ə; eɪ][em] . - .

to	a	M	.	Hoët	.
到	一个	M	.	-	.

他找人估价，得知价值 4000 弗罗林后，便将其卖给了霍埃先生。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,

The	people	of	the	village	,	however	,	hearing	of	the	sale	,
这	人们	的	这	村庄	,	然而	,	听力	的	这	销售	,

然而，村民们听说了这笔交易后，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] ,

determined	to	prevent	the	removal	of	the	picture	at	all	costs	,
决定	到	防止	这	移动	的	这	图片	在	全部	成本	,

决心不惜一切代价阻止照片被移除。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [faʊnd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['peznts] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

and	when	the	purchaser	arrived	he	found	not	only	the	peasants	,	but	their
和	什么时候	这	购买者	到达的	他	成立	不是	仅有的	这	农民	,	但	他们的

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɑːmd] ,

wives	and	children	,	armed	,
妻子们	和	孩子们	,	武装	,

当买家到达时，他发现不仅有农民，还有他们的妻子和孩子，他们都武装起来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [θruː] [ðə; ði] [priːsts] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]

and	was	obliged	to	escape	ignominiously	through	the	priest's	garden	and
和	曾是	有义务	到	逃脱	耻辱地	通过	这	牧师的	花园	和

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

return	to	Brussels	without	his	prize	.
返回	到	布鲁塞尔	没有	他的	奖	.

结果，他只好灰溜溜地穿过神父的花园逃走，空手而归。

[waɪlst] [stɪl] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [væn] [daɪk] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['ænə] [væn]
Whilst still residing at the village , Van Dyck painted the portrait of Annah van
而 仍然 居住 在 这 村庄 , 范 戴克 绘 这 肖像 的 安娜 货车
-
Ophem ,
-

在村里居住期间，范·戴克为安娜·范·奥佩姆画了肖像。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fæntə] [ˌɪzə'belə] ,
surrounded with the dogs belonging to the Infanta Isabella ,
包围 和 这 狗 属于 到 这 公主 伊莎贝拉 ,

被伊莎贝拉公主的爱犬们包围着

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)][ʃi:; ʃi][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
of which either she or her father had charge , and a picture of
的 哪个 任何一个 她 或者 她 父亲 有 收费 , 和 一个 图片 的
[ðə; ði]['həʊli]['fæməli] ,
the Holy Family ,
这 圣 家庭 ,

其中一件物品由她或她父亲保管，还有一幅圣家画像。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fɪgəd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒ] .
in which she figured as the principal personage .
在 哪个 她 想 作为 这 主要的 人士 .

她在其中扮演了主要人物。

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] . — ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][væn] [daɪk] ([ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɑ:tɪst])
PLATE IV . — PORTRAIT OF VAN DYCK (OR THE ARTIST)
盘子 第四 . — 肖像 的 VAN 迪克 (或者 这 艺术家)

图版四——凡·戴克（或艺术家）肖像

([ɪn] [lɔ:d] ['spɛnsərz] [kə'lekʃ(ə)n] , ['ɔ:lˌθɔ:rp])
(In Lord Spencer's Collection , Althorp)
(在 主 斯宾塞的 收藏 , 奥尔索普)

（藏于斯宾塞勋爵收藏，奥尔索普庄园）

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] .
One of the most striking portraits of the artist .
一 的 这 最多 引人注目 肖像 的 这 艺术家 .

这是这位艺术家最引人注目的肖像之一。

['peɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['feəli] [leɪt] [deɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
Painted at a fairly late date in his career ,
绘 在 一个 相当 晚的 日期 在 他的 职业 ,

这幅画创作于他职业生涯的后期。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ðə; ði]['peɪntə(r)] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪl] [pli:zd] [wɪð]
it shows the painter prosperous and rich and by no means ill pleased with
它 演出 这 画家 繁荣 和 富有的 和 经过 不 方法 患病的 高兴 和
[hɪz; ɪz][lɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
his lot in the world .
他的 很多 在 这 世界 .

画中画家生活富裕，对自己的境遇十分满意。

[fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['geɪəti] ,
Full of life and gaiety ,
满的 的 生活 和 欢乐 ,

充满活力和欢乐，

[hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [feɪs] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][laɪf]

his	joyous	face	gives	us	a	good	idea	of	the	gratification	he	found	in	life
他的	欢乐	脸	给予	我们	一个	好的	主意	的	这	满足感	他	成立	在	生活

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][end] .

almost	to	the	end	.
几乎	到	这	结尾	.

他脸上洋溢的喜悦让我们得以窥见他直至生命尽头都感受到的满足。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

a	deal	of	the	fascination	of	his	art	arises	from	his	approaching	his
一个	交易	的	这	魅力	的	他的	艺术	出现	从	他的	接近	他的

['sʌbdʒɪkts][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

subjects	in	this	happy	frame	of	mind	.
主题	在	这	快乐的	框架	的	头脑	.

他艺术作品的魅力很大程度上源于他以这种快乐的心态来描绘他的主题。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] .

Plate	IV	.
盘子	第四	.

图版四。

['ruːbɪnz] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['sɒdʒən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][æt; ət] - , [ə'raɪvd]

Rubens	,	hearing	of	the	prolonged	sojourn	of	his	pupil	at	Saveltheim	,	arrived
鲁本斯	,	听力	的	这	延长	旅居	的	他的	瞳孔	在	-	,	到达的

[wʌn] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

one	day	upon	the	scene	,
一	天	之上	这	场景	,

鲁本斯听说他的学生在萨维尔特海姆逗留了很久，有一天便赶到了那里。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪn'djuːst] [væn] [daɪk] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]

and	finally	induced	Van	Dyck	to	tear	himself	from	his	mistress	and
和	最后	诱导	范	戴克	到	撕	他自己	从	他的	情妇	和

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

continue	his	journey	to	Italy	.
继续	他的	旅行	到	意大利	.

最终促使范·戴克离开他的情妇，继续前往意大利的旅程。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][və'niːʃ(ə)n] ['mɑːstəz] ,

The	great	object	of	his	visit	was	to	study	the	Venetian	masters	,
这	伟大的	目的	的	他的	访问	曾是	到	学习	这	威尼斯	大师	,

他此行的主要目的是研究威尼斯绘画大师的作品。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [rɪ'peəd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːnz] .

and	accordingly	he	repaired	forthwith	to	the	City	of	the	Lagoons	.
和	因此	他	已修复	立即	到	这	城市	的	这	泻湖	.

于是他立即前往泻湖之城。

[wiː; wi][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][hɪm] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l]

We	can	picture	him	standing	for	the	first	time	before	those	wonderful
我们	能	图片	他	常设	为了	这	第一的	时间	前	那些	精彩的

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['tɪʃən] [ænd; ənd] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] ,

portraits	of	Titian	and	Tintoretto	,
肖像	的	提香	和	丁托列托	,

我们可以想象他第一次站在提香和丁托列托那些精美肖像画前的情景。

['pɑːlmɑː] - ['vɛkioʊ] [ænd; ənd][mɔː'rəuni] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Palma	-	Vecchio	and	Moroni	,	about	which	he	had	heard	so	much	in	his
帕尔马	-	老翁	和	莫罗尼	,	关于	哪个	他	有	听到	所以	很多	在	他的

['stjuːd(ə)nt] [deɪz] [ɪn] ['æntwɜːp] .

student	days	in	Antwerp	.
学生	天	在	安特卫普	.

帕尔马-韦基奥和莫罗尼，他在安特卫普求学期间就听说过很多关于他们的事。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli]

That	he	was	not	disappointed	is	evidenced	by	the	fact	that	almost	immediately
那	他	曾是	不是	失望的	是	有证据	经过	这	事实	那	几乎	立即地

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] .

a	change	is	observable	in	his	method	.
一个	改变	是	可观察的	在	他的	方法	.

他并没有失望，这一点从他的方法几乎立即发生改变就可以看出。

[hiː; hi][kɑːst][ə'saɪd][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [sɪlvə'riːnɪs] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [wɪtʃ]

He	cast	aside	as	speedily	as	possible	the	silveriness	and	coolness	which
他	投掷	旁边	作为	迅速地	作为	可能的	这	银色	和	凉爽	哪个

[hæd; həd] [k'ærɪktəɹˌaɪzd] [hɪz; ɪz] ['pælət] [wen] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['æntwɜːp] ,

had	characterised	his	palette	when	working	in	Antwerp	,
有	具有特征	他的	调色板	什么时候	在职的	在	安特卫普	,

他尽快摒弃了在安特卫普工作时所使用的那种银灰色和冷色调。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]

and	endeavoured	to	assimilate	in	as	great	a	degree	as	possible	the
和	努力	到	吸收	在	作为	伟大的	一个	程度	作为	可能的	这

['gəʊldən][ˌluːmɪ'nɒsəti][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [və'niːʃənz] .

golden	luminosity	and	subtle	handling	of	the	mighty	Venetians	.
金的	亮度	和	微妙的	处理	的	这	强大的	威尼斯人	.

并努力尽可能地吸收威尼斯人的金色光芒和精妙技艺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['tɪʃən] [held][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

It	is	probable	that	Titian	held	the	first	place	in	his	estimation	,
它	是	可能	那	提香	握住	这	第一的	地方	在	他的	估算	,

在他看来，提香很可能位列第一。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'veləpmənts] [ɪn]

for	it	is	rather	upon	his	method	that	all	his	subsequent	developments	in
为了	它	是	相当	之上	他的	方法	那	全部	他的	随后的	发展	在

[tek'niːk] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] .

technique	are	based	.
技术	是	基于	.

因为他后来的所有技术发展都是建立在他的方法之上的。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [fʊl] ['dʒʌstɪs][hæz; həz][nɒt] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [mɔː'rəuni][hæd; həd][ɪn]

But	perhaps	full	justice	has	not	been	done	to	the	influence	Moroni	had	in
但	也许	满的	正义	有	不是	到过	完毕	到	这	影响	莫罗尼	有	在

['məʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['dʒiːniəs] .

moulding	his	youthful	genius	.
成型	他的	青春	天才	.

但或许摩罗乃对他的青年才俊的塑造所产生的影响还没有得到充分的体现。

[wʌn] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][kəm'peə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]

One	has	only	to	compare	,	for	example	,	the	full	-	length	portrait	of
一	有	仅有的	到	比较	,	为了	例子	,	这	满的	-	长度	肖像	的

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['nəʊblmən] ,

an	Italian	nobleman	,
一个	意大利语	贵族	,

例如，只需比较一下意大利贵族的全身肖像画即可。

[nəʊ] . - [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
No . **1316** **in** **the** **National** **Gallery** ,
不 . - 在 这 国家的 画廊 ,

国家美术馆藏品编号1316

[wɪð] [ðæt] ['mɑːvələs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ˌel'iː] [rɔi] [ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,
with **that** **marvellous** **representation** **of** **Philip** **le** **Roy** **in** **the** **Wallace** **Collection** ,
和 那 奇妙 表示 的 菲利普 勒 罗伊 在 这 华莱士 收藏 ,
[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
reproduced **in** **this** **volume** ,
复制品 在 这 体积 ,

本书收录了华莱士收藏馆中菲利普·勒·罗伊的精美画像，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pentər] .
to **see** **the** **connection** **between** **the** **two** **painters** .
到 看 这 联系 之间 这 二 画家 .

找出两位画家之间的联系。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [iːtʃ] ['pɔːtreɪt] ,
There **is** **the** **same** **air** **of** **distinction** **in** **each** **portrait** ,
那里 是 这 相同的 空气 的 区别 在 每个 肖像 ,

每幅肖像都散发着同样的独特气质。

[ænd; ənd][ɪn] [sɪlvə'riːnɪs] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv][pəʊz][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn]
and **in** **silveriness** **of** **colouring** **and** **elegance** **of** **pose** **there** **is** **much** **in**
和 在 银色 的 染色 和 优雅 的 姿势 那里 是 很多 在
['kɒmən] .
common .
常见的 .

它们在银色的羽毛和优雅的姿态上有很多共同之处。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aɪsəleɪtɪd] [ɪg'zæmpl] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɑːstəz] ,
These **are** **not** **isolated** **examples** **in** **the** **life** **-** **work** **of** **the** **two** **masters** ,
这些 是 不是 孤立 示例 在 这 生活 - 工作 的 这 二 大师 ,

这些并非两位大师毕生作品中的孤立例子。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
but **are** **rather** **representative** **of** **a** **whole** **series** **of** **portraits** **in** **which** **their**
但 是 相当 代表 的 一个 所有的 系列 的 肖像 在 哪个 他们的
['dʒiːniəs] [rʌnz] [ɒn] ['nɪəli] ['pærəlel] [laɪnz] .
genius **runs** **on** **nearly** **parallel** **lines** .
天才 跑步 在 几乎 平行线 线条 .

但它们更像是一系列肖像画的代表，在这些肖像画中，人物的才华几乎是沿着平行线展现的。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [væn] [daɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
We **cannot** **wonder** **that** **Van** **Dyck** **was** **not** **much** **impressed** **by** **such** **of** **the**
我们 不能 想知道 那 范 戴克 曾是 不是 很多 印象深刻 经过 这样的 的 这
['ʌmbriən] ['pentər] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] .
Umbrian **painters** **as** **he** **came** **in** **contact** **with** .
翁布里亚 画家 作为 他 来了 在 接触 和 .

范·戴克对所接触到的翁布里亚画家们印象不佳，这并不奇怪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [left] [ɪn] [ðiːz] [men] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn]

There	was	still	left	in	these	men	the	remains	of	that	mysticism	which	was	born
那里	曾是	仍然	左边	在	这些	男人	这	遗迹	的	那	神秘主义	哪个	曾是	出生

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['kɒntækt] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli]

of	the	intimate	contact	with	religion	in	relation	to	life	that	had	originally
的	这	亲密的	接触	和	宗教	在	关系	到	生活	那	有	起初

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

brought	it	into	being	.
带来	它	进入	存在	.

这些人身上仍然残留着那种神秘主义的残余，这种神秘主义源于与宗教在生活中的密切接触，而正是这种接触最初孕育了它。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'rəʊz]

The	religious	art	of	the	Netherlands	—	I	am	speaking	now	of	that	which	arose
这	宗教	艺术	的	这	荷兰	—	我	是	请讲	现在	的	那	哪个	出现

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] — [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['hjuːmən]

after	the	middle	of	the	sixteenth	century	—	was	built	upon	a	purely	human
后	这	中间	的	这	第十六	世纪	—	曾是	建造	之上	一个	纯粹	人类

[ænd; ənd] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] ['beɪsɪs] .

and	materialistic	basis	.
和	物质主义	基础	.

荷兰的宗教艺术——我指的是十六世纪中叶以后出现的宗教艺术——是建立在纯粹的人类和物质基础之上的。

[ɪf] [ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] [siːn] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ]

If	a	scriptural	scene	was	represented	it	was	brought	before	us	as	a
如果	一个	圣经	场景	曾是	代表	它	曾是	带来	前	我们	作为	一个

['sʌbdʒɪkt] [frɒm; frəm] ['evrideɪ] [laɪf] ;

subject	from	everyday	life	;
主题	从	每天	生活	;

如果描绘的是圣经故事场景，那么它就会以日常生活中的题材呈现在我们面前；

[ə; eɪ] ['mɑːtədəm] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [bruː'tæləti] , [ə; eɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɒrə(r)] ,

a	martyrdom	with	all	its	brutality	,	a	crucifixion	with	all	its	physical	horror	,
一个	殉道	和	全部	它是	残酷	,	一个	十字架刑	和	全部	它是	身体的	恐怖	,

殉道，充满残酷；钉十字架，充满肉体上的恐怖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'dɒnə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [set] [ɪn]

and	a	madonna	and	child	simply	as	a	peasant	girl	with	a	child	,	set	in
和	一个	麦当娜	和	孩子	简单地	作为	一个	农民	女孩	和	一个	孩子	,	放	在

['həʊmli] [sə'raʊndɪŋz] .

homely	surroundings	.
家常的	周围环境	.

还有一幅圣母子像，描绘的是一位农家女孩抱着孩子，置身于温馨的家庭环境中。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['temprəmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd]

Our	artist	,	endowed	with	the	same	temperament	as	the	men	who	had	created
我们的	艺术家	,	捐赠	和	这	相同的	气质	作为	这	男人	WHO	有	创建

[sʌtʃ] [wɜːks] ,

such	works	,
这样的	作品	,

我们的这位艺术家，与那些创作过此类作品的人有着相同的气质，

[ænd; ənd] [huː] [mɔːr'əʊvə(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ɪk'spəʊnənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] [ɒv; əv]

and	who	moreover	was	perhaps	the	best	exponent	of	this	school	of
和	WHO	而且	曾是	也许	这	最好的	指数	的	这	学校	的

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

而且他或许还是这一绘画流派的最佳代表人物。

[wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] [hɪm'self] ,
with **the** **possible** **exception** **of** **Rubens** **himself** **,**
和 这 可能的 例外 的 鲁本斯 他自己 ,

除了鲁本斯本人之外，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltiz] [ɒv; əv] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] [ɔː(r)]
could **not** **be** **expected** **to** **be** **touched** **with** **the** **subtleties** **of** **Botticelli** **or**
可以 不是 是 预期的 到 是 感动 和 这 微妙之处 的 波提切利 或者
[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['lɪpi] .
Filippino **Lippi** **.**
菲律宾 利皮 .

不能指望他能像波提切利或菲利皮诺·利皮那样细腻地描绘出画作的精妙之处。

['fɜːðə(r)] ,
Further **,**
更远 ,

更远，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːn] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tek'niːk]
it **is** **not** **unlikely** **that** **he** **found** **he** **could** **learn** **little** **from** **the** **technique**
它 是 不是 不太可能 那 他 成立 他 可以 学习 小的 从 这 技术
[ɒv; əv] ['ræfeɪəl] [ɔː(r)] ['ændriə] [del] ['sɑːrtoʊ] .
of **Raphael** **or** **Andrea** **del** **Sarto** **.**
的 拉斐尔 或者 安德烈亚 del 萨托 .

他很可能发现自己无法从拉斐尔或安德烈亚·德尔·萨托的技法中学到什么。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] .
But **with** **the** **Venetians** **it** **was** **quite** **otherwise** **.**
但 和 这 威尼斯人 它 曾是 相当 否则 .

但威尼斯人的情况却截然不同。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [dʒəʊ'væni] [bə'liːniː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['triːtɪd] [rɪ'lɪdʒəs]
From **the** **early** **days** **of** **Giovanni** **Bellini** **they** **seem** **to** **have** **treated** **religious**
从 这 早期的 天 的 乔瓦尼 贝利尼 他们 似乎 到 有 治疗 宗教
['sʌbdʒɪkts] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [məˌtɪərɪə'lɪstɪk] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,
subjects **in** **just** **as** **materialistic** **a** **manner** **,**
主题 在 只是 作为 物质主义 一个 方式 ,

从乔瓦尼·贝利尼的早期作品来看，他们似乎就以同样唯物主义的方式来处理宗教题材。

[ɪf] [les] ['grəʊsli] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəntli] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['flemɪŋz] [ðəm'selvz] .
if **less** **grossly** **and** **repugnantly** **,** **than** **the** **Flemings** **themselves** **.**
如果较少的 粗略地 和 令人厌恶地 , 比 这 弗莱明 他们自己 .

即使不如弗莱明人那样粗俗和令人反感。

[wʌn] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [laɪf] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['tɪʃən] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l]
One **has** **but** **to** **contemplate** **the** **life** **-** **work** **of** **Titian** **to** **see** **how** **little**
一 有 但 到 沉思 这 生活 - 工作 的 提香 到 看 如何 小的
[rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ,
religious **feeling** **,**
宗教 感觉 ,

只需看看提香的毕生作品，就能明白他的作品中宗教情感有多么匮乏。

[ɪn][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][ɔː(r)] ['mɪstɪkl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] .
in **the** **Florentine** **or** **mystical** **sense** **of** **the** **term** **,** **there** **was** **in** **his** **art** **.**
在 这 佛罗伦萨 或者 神秘 感觉 的 这 学期 , 那里 曾是 在 他的 艺术 .

在他的艺术中，存在着佛罗伦萨式的或神秘主义意义上的东西。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] [məʊst] [ɪm'presɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃəz] [hi:; hi]['evə(r)] ['peɪntɪd] , [ðə; ði] " [ɪn'tu:mmənt]

Even	the	two	most	impressive	religious	pictures	he	ever	painted	,	the	"	Entombment
甚至	这	二	最多	感人的	宗教	图片	他	曾经	绘	,	这	"	窀穸

, " [ɪn][ðə; ði]['lu:və(r)] ,

,	"	in	the	Louvre	,
,	"	在	这	卢浮宫	,

即使是他创作过的两幅最令人印象深刻的宗教画作，卢浮宫收藏的《耶稣下葬》，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [kraɪst] [kraʊnd] [wɪð] [θɔ:nz] , " [æt; ət]['mju:nɪk] ,

and	the	"	Christ	crowned	with	Thorns	,	"	at	Munich	,
和	这	"	基督	加冕	和	荆棘	,	"	在	慕尼黑	,

还有慕尼黑的《戴荆棘冠冕的基督》，

[wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][hæv; həv] [pli:zd] [ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ˌgɪrlən'dɑ:ʒoʊ][ɔ:(r)][ˌpɒlaɪ'woʊloʊ] .

would	certainly	not	have	pleased	the	patrons	of	Ghirlandajo	or	Pollaiuolo	.
会	当然	不是	有	高兴	这	顾客	的	吉兰达霍	或者	波莱乌洛	.

这肯定不会让 Ghirlandajo 或 Pollaiuolo 的顾客满意。

[bʌt; bət] ['tɪʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ə'teɪnd] [baɪ][ɪ'tæliən]

But	Titian	and	his	contemporaries	constitute	the	zenith	attained	by	Italian
但	提香	和	他的	同时代人	构成	这	天顶	已达到	经过	意大利语

[məˌtɪəriə'lɪstɪk] [ɑ:t] ,

materialistic	art	,
物质主义	艺术	,

但提香及其同时代艺术家代表了意大利唯物主义艺术的巅峰。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tek'ni:k] .

at	any	rate	in	point	of	technique	.
在	任何	速度	在	观点	的	技术	.

至少在技术层面上是如此。

[pleɪt] [vi:] . — [fɪ'li:p]

PLATE	V	.	—	PHILIPPE
盘子	V	.	—	菲利普

图版五——菲利普

[ˌel'i:] [rɔi] , [seɪ'njɜ:] [di:]['ræv(ə)l]

LE	ROY	,	SEIGNEUR	DE	RAVEL
LE	罗伊	,	领主	德语	拉威尔

勒罗伊，拉威尔大人

([ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n])

(	In	the	Wallace	Collection	)
(	在	这	华莱士	收藏	)

（出自华莱士收藏馆）

[ðə; ði] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv][væn] [daɪks] ['sekənd] ['flemɪʃ] ['mænə(r)] .

The	masterpiece	of	Van	Dyck's	second	Flemish	manner	.
这	杰作	的	范	迪克的	第二	弗拉芒语	方式	.

范·戴克第二弗拉芒风格的杰作。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'weɪ] [wɪð]

In	it	we	see	the	culmination	of	the	influences	he	had	brought	away	with
在	它	我们	看	这	高潮	的	这	影响	他	有	带来	离开	和

[hɪm][frɒm; frəm] ['ɪtəli] ['səubəd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'nju:d] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

him	from	Italy	sobered	by	a	renewed	contact	with	the	productions	of	his
他	从	意大利	清醒	经过	一个	更新	接触	和	这	作品	的	他的

[ɪ'lʌstriəs] ['mɑ:stə(r)] .

illustrious	master	.
杰出	掌握	.

从中我们可以看到，他从意大利带回来的各种影响，在重新接触他杰出的老师的作品后，得到了沉淀和沉淀。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [pəʊz] , ['prɒbəbli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [mɔ:'rəuni] [ænd; ənd] ['tɪʃən] ,

The	dignity	of	pose	,	probably	derived	from	Moroni	and	Titian	,
这	尊严	的	姿势	,	大概	衍生的	从	莫罗尼	和	提香	,

这种姿态的庄严感，可能源自摩罗乃和提香的作品。

[ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['teknɪk(ə)l] [p'aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] [ɪn]

united	with	the	fact	that	his	immense	technical	powers	are	brought	into	play	in
团结的	和	这	事实	那	他的	巨大	技术的	权力	是	带来	进入	玩	在

[æn; ən] [ˌʌnsə'pɑ:st] [dɪ'gri:] ,

an	unsurpassed	degree	,
一个	无与伦比	程度	,

再加上他卓越的技术能力得到了无与伦比的发挥，

['sɜ:t(ə)nli] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɔ:rtrəts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

certainly	proclaim	it	as	one	of	the	greatest	portraits	in	the	world	.
当然	宣布	它	作为	一	的	这	最	肖像	在	这	世界	.

绝对可以称其为世界上最伟大的肖像画之一。

[væn] [daɪk] ['eksɪkju:tɪd] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv] [fɪ'li:p] [ˌel'i:] [rɔi] ,

Van	Dyck	executed	an	etching	of	Philippe	le	Roy	,
范	戴克	执行	一个	蚀刻	的	菲利普	勒	罗伊	,

范·戴克创作了一幅菲利普·勒·罗伊的蚀刻版画。

['prɒbəbli] [beɪst] [ə'pɒn] [ðɪs] ['pɔ:treɪt] [wɪtʃ] [ræŋks] ['veri] [haɪ] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

probably	based	upon	this	portrait	which	ranks	very	high	amongst	his	productions	in	this	way	.
大概	基于	之上	这	肖像	哪个	排名	非常	高的	在	他的	作品	在	这	方式	.

这幅肖像画很可能是根据这幅肖像画创作的，这幅肖像画在他的同类作品中排名非常高。

[pleɪt] [vi:] .

Plate	V	.
盘子	V	.

图版五。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [væn] [daɪk] [faʊnd] ['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz]

It	is	more	than	probable	that	Van	Dyck	found	certain	points	in	his	master's
它	是	更多的	比	可能	那	范	戴克	成立	肯定	积分	在	他的	硕士学位

['meθəd] [kru:d] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] ,

method	crude	compared	with	that	of	the	Venetians	,
方法	原油	比较的	和	那	的	这	威尼斯人	,

范·戴克很可能觉得他老师的某些技法与威尼斯画家相比显得粗糙。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] , [æz; əz] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] ['leɪtə(r)] ,

and	although	,	as	we	shall	see	later	,
和	虽然	,	作为	我们	将	看	之后	,

虽然，正如我们稍后将看到的，

[hi:; hi] [ɪn'devə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['flɑ:ndəz] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,

he	endeavoured	after	his	return	to	Flanders	to	retrace	his	steps	in	a	measure	,
他	努力	后	他的	返回	到	弗兰德斯	到	回溯	他的	步骤	在	一个	措施	,

回到弗兰德斯后，他努力重走他曾经走过的路，并采取了一系列措施。

[ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] ['ɪtəli] [rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [həʊl]
the **influences** **he** **brought** **away** **with** **him** **from** **Italy** **remained** **during** **his** **whole**
这 影响 他 带来 离开 和 他 从 意大利 剩余 期间 他的 所有的
[laɪf] .
life .
生活 .

他从意大利带回来的影响伴随了他一生。

[hi:; hi] [went] [frɒm; frəm] ['venɪs] [tu:; tə]['dʒenəʊə] ,
He **went** **from** **Venice** **to** **Genoa** **,**
他 去 从 威尼斯 到 热那亚 ,

他从威尼斯去了热那亚，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz] [staɪl] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **there** **his** **style** **created** **such** **an** **impression** **that** **he** **found** **many** **of** **the**
和 那里 他的 风格 创建 这样的 一个 印象 那 他 成立 许多 的 这
[nəʊ'bɪlətɪ]['i:gə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['pɔ:rtrəts] ['peɪntɪd] [baɪ][hɪm] .
nobility **eager** **to** **have** **their** **portraits** **painted** **by** **him** **.**
贵族 渴望的 到 有 他们的 肖像 绘 经过 他 .

他的画风给当地贵族留下了深刻的印象，许多贵族都渴望请他为自己画像。

['fɔ:məli] , [hɪz; ɪz][ɪ'tæliən]['mænə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][best] ['stʌdid] [ɪn]
Formerly **,** **his** **Italian** **manner** **,** **as** **it** **is** **called** **,** **was** **to** **be** **best** **studied** **in**
以前 , 他的 意大利语 方式 , 作为 它 是 称为 , 曾是 到 是 最好的 研究 在
[ðæt] ['sɪti] ,
that **city** **,**
那 城市 ,

从前，人们认为研究他那种所谓的意大利式举止，最好的方法就是去那座城市。

[bʌt; bət][æz; əz] [j'iəz] [hæv; həv] [rəʊld] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪg'zæmpl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
but **as** **years** **have** **rolled** **on** **many** **of** **the** **finest** **examples** **have** **become**
但 作为 年 有 滚动 在 许多 的 这 最好的 示例 有 变得
['skætəd] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
scattered **over** **Europe** **and** **America** **.**
疏散 超过 欧洲 和 美国 .

但随着岁月的流逝，许多最精美的例子已经散落在欧洲和美国各地。

[ðə; ði] [tu:] [faɪn] ['pɔ:rtrəts] ['ri:s(ə)ntli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs]
The **two** **fine** **portraits** **recently** **added** **to** **the** **National** **Gallery** **date** **from** **this**
这 二 美好的 肖像 最近 额外 到 这 国家的 画廊 日期 从 这
['pɪəriəd] ,
period **,**
时期 ,

最近收藏于国家美术馆的两幅精美肖像画都创作于这一时期。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [ðeɪ] [du:; də][nɒt][set] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz]['tæləntz]
and **although** **,** **owing** **to** **their** **condition** **,** **they** **do** **not** **set** **forth** **his** **talents**
和 虽然 , 欠款 到 他们的 状况 , 他们 做 不是 放 前进 他的 天赋
[æt; ət][ðeə(r)][best] ,
at **their** **best** **,**
在 他们的 最好的 ,

虽然由于种种原因，这些作品并没有充分展现他的才华，

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz] ['meθəd] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [sɪns] [hi:; hi]
will **give** **a** **good** **idea** **of** **the** **changes** **his** **method** **had** **undergone** **since** **he**
将要 给 一个 好的 主意 的 这 变化 他的 方法 有 经历 自从 他
[left] ['æntwɜ:p] .
left **Antwerp** **.**
左边 安特卫普 .

这将很好地展现他离开安特卫普以来，他的方法发生了哪些变化。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz]['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði]

Two	of	the	noblest	portraits	of	the	Genoese	period	were	formerly	in	the
二	的	这	最高贵	肖像	的	这	热那亚	时期	是	以前	在	这

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] ,

collection	of	Sir	Robert	Peel	,
收藏	的	先生	罗伯特	果皮	,

热那亚时期最杰出的两幅肖像画曾是罗伯特·皮尔爵士的收藏品。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊld][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

but	,	after	being	sold	at	auction	in	London	some	few	years	ago	,
但	,	后	存在	卖	在	拍卖	在	伦敦	一些	很少	年	前	,

但是，几年前在伦敦拍卖会上售出后，

['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['gæləri] .

finally	found	a	permanent	home	in	the	Berlin	Gallery	.
最后	成立	一个	永恒的	家	在	这	柏林	画廊	.

最终在柏林画廊找到了永久的归宿。

[frɒm; frəm]['dʒenəʊə][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rəʊm] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [pri:'si:d, pri-]

From	Genoa	he	went	to	Rome	,	and	,	his	reputation	having	preceded
从	热那亚	他	去	到	罗马	,	和	,	他的	名声	拥有	之前

[hɪm] ,

him	,
他	,

他从热那亚去了罗马，由于他的名声早已远播，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [kə'mɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd]

he	was	soon	loaded	with	commissions	for	both	historical	subjects	and
他	曾是	很快	已加载	和	佣金	为了	两个都	历史	主题	和

['pɔːrtrəts] .

portraits	.
肖像	.

很快，他就接到了大量的历史题材和肖像画的委托。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	said	,	however	,
它	是	说	,	然而	,

然而，据说，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['rendəd] [ʌn'plez(ə)nt] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts]

that	his	residence	here	was	rendered	unpleasant	by	a	number	of	artists
那	他的	住宅	这里	曾是	渲染	令人不快的	经过	一个	数字	的	艺术家

['pəːsikjuːt] [hɪm][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv]

persecuting	him	by	reason	of	his	not	wishing	to	fall	in	with	their	methods	of
迫害	他	经过	原因	的	他的	不是	祝	到	落下	在	和	他们的	方法	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

由于他不愿接受一些艺术家的生活方式，他在这里的生活变得不愉快，这些艺术家对他进行迫害。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['dʒenəʊə] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

Be	this	as	it	may	,	he	returned	to	Genoa	,	and	after	some	time
是	这	作为	它	可能	,	他	返回	到	热那亚	,	和	后	一些	时间

[dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɜːməu] ;

departed	for	Palermo	;
已离开	为了	巴勒莫	;

尽管如此，他还是返回了热那亚，过了一段时间后又前往巴勒莫；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪg] ['breɪkɪŋ] [aʊt] , [sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd]

but	the	plague	breaking	out	,	some	time	after	his	arrival	,	he	determined
但	这	瘟疫	打破	出去	,	一些	时间	后	他的	到达	,	他	决定

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['flɑːndəz] .

to	return	to	Flanders	.
到	返回	到	弗兰德斯	.

但在他抵达后不久，瘟疫爆发，他决定返回佛兰德斯。

[væn] [daɪk] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] ,

Van	Dyck	had	reason	to	congratulate	himself	,
范	戴克	有	原因	到	祝贺	他自己	,

范戴克有理由为自己感到骄傲。

[nɒt]['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

not	only	upon	the	amount	of	benefit	which	he	had	received	from	his
不是	仅有的	之上	这	数量	的	益处	哪个	他	有	已收到	从	他的

['sɒdʒən] [ɪn] ['ɪtəli] ,

sojourn	in	Italy	,
旅居	在	意大利	,

不仅取决于他在意大利逗留期间所获得的利益数额，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd]

but	also	on	account	of	the	flattering	manner	in	which	he	had	been	received
但	还	在	帐户	的	这	奉承	方式	在	哪个	他	有	到过	已收到

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

但也是因为他所到之处都受到了奉承般的接待。

[hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [rɪ'spekts] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'fjuːz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

His	complete	success	in	these	two	respects	was	calculated	to	infuse	confidence	in
他的	完全的	成功	在	这些	二	尊重	曾是	计算	到	注入	信心	在

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

him	for	the	future	.
他	为了	这	未来	.

他在这两方面取得的全面成功，旨在增强他对未来的信心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]

He	was	now	fully	equipped	in	every	way	,	and	his	good	luck	in	the	matter
他	曾是	现在	完全	配备	在	每一个	方式	,	和	他的	好的	运气	在	这	事情

[ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] ,

of	patronage	,
的	赞助	,

他现在各方面都准备充分，而且在人脉方面也运气不错。

[səʊ] ['lævɪʃli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm][ɪn] ['ɪtəli] , [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]

so	lavishly	bestowed	upon	him	in	Italy	,	was	destined	to	pursue	him	in	his	future
所以	慷慨地	授予	之上	他	在	意大利	,	曾是	注定	到	追求	他	在	他的	未来

[kə'rɪə(r)] ,

career	,
职业	,

他在意大利获得的丰厚回报，注定会伴随他未来的职业生涯。

[ʌn'tɪl]['faɪnəli][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hæd; həd]

until	finally	the	immense	amount	of	work	he	undertook	in	consequence	had
直到	最后	这	巨大	数量	的	工作	他	承担	在	结果	有

[æn; ən] ['ædvɜːs] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

an	adverse	influence	upon	his	later	productions	.
一个	不利	影响	之上	他的	之后	作品	.

最终，他因此承担的大量工作对他后来的作品产生了不利影响。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['sekənd] ['flemɪʃ] ['mænə(r)]
THE SECOND FLEMISH MANNER
这 第二 佛兰德斯 方式

第二种佛兰德风格

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][væn] [daɪk] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['praɪə(r)][tuː; tə] ['liːvɪŋ] ['æntwɜːp] ,
The reputation of Van Dyck , great as it was prior to leaving Antwerp ,
这 名声 的 范 戴克 , 伟大的 作为 它 曾是 事先的 到 离开 安特卫普 ,

范戴克的声誉，即便在他离开安特卫普之前就已经非常出色了，

[hæd; həd] [mə'tɪəriəli] [grəʊn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪn] ['ɪtəli] .
had materially grown during his absence in Italy .
有 重大 生长 期间 他的 缺席 在 意大利 .

在他离开意大利期间，他的物质生活得到了极大的发展。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [rɪ'pɔːts] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt]
From time to time reports reached his fellow - townsmen of the brilliant
从 时间 到 时间 报告 达到 他的 同伴 - 镇民 的 这 杰出的
[sək'ses] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðeə(r)] ,
success he was achieving there ,
成功 他 曾是 实现 那里 ,

他的同乡不时会听到他在那里取得辉煌成就的消息。

[ðə; ði] [haɪ] ['pɜːsənɪdʒz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪŋglɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [preɪz]
the high personages with whom he was mingling , and the flattering praise
这 高的 人物 和 谁 他 曾是 混杂 , 和 这 奉承 称赞
[ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
accorded to his productions .
同意 到 他的 作品 .

他所交往的达官显贵，以及他的作品所受到的奉承和赞扬。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['trævələz] [wʊd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['prəʊgres][hiː; hi]
We may be sure that returning travellers would relate the astonishing progress he
我们 可能 是 当然 那 返回 旅行者 会 涉及 这 惊人 进步 他
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
was making ,
曾是 制作 ,

我们可以肯定，返程的旅客会讲述他所取得的惊人进展。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [ə'weɪt] [wɪð] ['iːgə(r)][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv]
and consequently his friends would await with eager anticipation the proofs of
和 最后 他的 朋友们 会 等待 和 渴望的 预期 这 证明 的
[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] .
all they had heard .
全部 他们 有 听到 .

因此，他的朋友们都满怀期待地等待着他们所听到的一切的证实。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['ruːbɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi]
There could be no doubt that Rubens would be amongst those who would be
那里 可以 是 不 怀疑 那 鲁本斯 会 是 在 那些 WHO 会 是
[məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prəʊgres] ,
most interested in his progress ,
最多 感兴趣的 在 他的 进步 ,

毫无疑问，鲁本斯会是最关心他进展的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][hæd; həd] ['eksəd]

and	he	would	be	curious	to	see	the	influence	the	Italians	had	exercised
和	他	会	是	好奇的	到	看	这	影响	这	意大利人	有	锻炼

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tek'niːk] .

upon	his	technique	.
之上	他的	技术	.

他很想看看意大利人对他的技术产生了怎样的影响。

[hɪz; ɪz]['tælənts][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

His	talents	were	soon	put	to	the	essay	in	the	form	of	a	commission
他的	天赋	是	很快	放	到	这	散文	在	这	形式	的	一个	委员会

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ɪn] ['ekstəsi] ,

for	a	large	picture	representing	St	.	Augustine	in	ecstasy	,
为了	一个	大的	图片	代表	英石	.	奥古斯丁	在	狂喜	,

他的才华很快就体现在了这项工作中，他受委托创作一幅大型画作，描绘圣奥古斯丁处于狂喜状态的情景。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['eɪndʒəls][ænd; ənd] [seɪnts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstɪn] [ɪn]

surrounded	by	angels	and	saints	,	for	the	Church	of	the	Augustines	in
包围	经过	天使	和	圣徒	,	为了	这	教会	的	这	奥古斯丁	在

['æntwɜːp] .

Antwerp	.
安特卫普	.

被天使和圣徒环绕，为安特卫普的奥古斯丁教堂而建。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] ['efət] , [bəuθ][hɪz; ɪz]['peɪtrənz][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][wɜː(r); wə(r)]

As	a	result	of	this	first	effort	,	both	his	patrons	and	the	public	were
作为	一个	结果	的	这	第一的	努力	,	两个都	他的	顾客	和	这	民众	是

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

由于他的首次尝试，他的赞助人和公众都感到非常高兴。

[ænd; ənd] [kə'mɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)] [fləʊd] [ɪn][ə'pɒn][hɪm]

and	commissions	for	works	of	a	similar	character	flowed	in	upon	him
和	佣金	为了	作品	的	一个	相似的	特点	流动	在	之上	他

[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .

from	every	side	.
从	每一个	边	.

他接到了来自四面八方的类似题材作品的委托。

['ruːbɪnz] [hæd; həd] ['feəli] ['ɜːli] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)]['ɪnstɪtjuːtɪd][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)]

Rubens	had	fairly	early	in	his	career	instituted	an	ingenious	method	for
鲁本斯	有	相当	早期的	在	他的	职业	已设立	一个	巧妙	方法	为了

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ['waɪdli] [nəʊn] .

making	his	works	widely	known	.
制作	他的	作品	广泛	已知	.

鲁本斯在其职业生涯早期就采用了一种巧妙的方法来广为人知他的作品。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'rekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪn'greɪvə(r)] [huːz] [nems]

He	employed	,	under	his	own	direction	,	a	number	of	engravers	whose	names
他	受雇	,	在下面	他的	自己的	方向	,	一个	数字	的	雕刻师	谁	姓名

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] .

have	become	household	words	.
有	变得	家庭	字	.

他亲自指导并雇佣了许多雕刻师，他们的名字如今已家喻户晓。

['teknɪkli] [kən'sɪdəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz] ['eni] [huː] [hæv; həv]['evə(r)]
Technically considered , they were as well equipped as any who have ever
技术上来说 经过考虑的 , 他们 是 作为 出色地 配备 作为 任何 WHO 有 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

从技术角度来看，他们的装备水平不亚于历史上任何时代的人。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [pɔːl] ['pɑːnʃəs] , ['luːkəs] - , [ðə; ði] [tuː] - ,
The names of Paul Pontius , Lucas Vorsterman , the two Bolswerts ,
这 姓名 的 保罗 庞蒂乌斯 , 卢卡斯 - , 这 二 - ,

保罗·庞蒂乌斯、卢卡斯·沃斯特曼、两位博尔斯韦特的名字

['piːtə(r)][diː][dʒoʊd][ɑː(r); ə(r)][held][ɪn] ['revərəns] [baɪ] ['evri] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Peter de Jode are held in reverence by every admirer of engraving .
彼得 德 乔德 是 握住 在 尊敬 经过 每一个 仰慕者 的 雕刻 .

彼得·德·约德受到每一位版画爱好者的崇敬。

[ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɪ'deləti] [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli]
Their remarkable fidelity in transcribing the works of Rubens render it frequently
他们的 卓越 忠诚 在 转录 这 作品 的 鲁本斯 使成为 它 频繁地
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːdə(r)] ['θʌrəli] [tuː; tə] ['stʌdi]
unnecessary to see the originals themselves in order thoroughly to study
不必要 到 看 这 原件 他们自己 在 命令 彻底 到 学习
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们对鲁本斯作品的抄写非常忠实，以至于通常无需亲眼见到原作即可对其进行深入研究。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'hæps] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
I am perhaps not going too far when I say that they understood the art of
我 是 也许 不是 去 也 远的 什么时候 我 说 那 他们 理解 这 艺术 的
[trænz'leɪtɪŋ] ['kʌlə(r)] [ɪ'fekts] ['ɪntuː] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['priːviəs] [tuː; tə]
translating colour effects into black and white in a manner unknown previous to
翻译 颜色 效果 进入 黑色的 和 白色的 在 一个 方式 未知 以前的 到
[ðeə(r)][taɪm][ænd; ənd]['nevə(r)] [sə'pɑːst] ['ɑːftəwədz] .
their time and never surpassed afterwards .
他们的 时间 和 绝不 超越 然后 .

我或许说得并不夸张，他们掌握了将彩色效果转化为黑白效果的艺术，这种技艺在当时是前所未见的，在之后也无人能及。

[ðə; ði][təʊn]['vælјuːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] .
The tone values of the paintings themselves are preserved .
这 语气 值 的 这 绘画 他们自己 是 保存完好 .

画作本身的色调值得以保留。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['eksələns] [wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ɒv; əv]['ruːbɪnz] .
There is no doubt that this excellence was due to the guidance of Rubens .
那里 是 不 怀疑 那 这 卓越 曾是 到期的 到 这 指导 的 鲁本斯 .

毫无疑问，这种卓越成就归功于鲁本斯的指导。

[hiː; hi] [ˌsjuːpərin'tend] [iːtʃ] [pleɪt] [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['rektɪfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He superintended each plate in process of preparation and rectified with his own
他 督导 每个 盘子 在 过程 的 准备 和 已纠正 和 他的 自己的
[hænd]['eni]['erə(r)z] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [krept] [ɪn] .
hand any errors that might have crept in .
手 任何 错误 那 可能 有 悄悄地爬 在 .

他监督每一道菜肴的制作过程，并亲手纠正可能出现的任何错误。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['ruːbɪnz] ['rendəd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ɑːt] .

In	**this**	**way**	**Rubens**	**rendered**	**an**	**immense**	**service**	**to**	**art**	**.**
在	这	方式	鲁本斯	渲染	一个	巨大	服务	到	艺术	.

鲁本斯以这种方式为艺术做出了巨大贡献。

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [prɪnts] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [praɪzd] [baɪ]

Quantities	**of**	**these**	**prints**	**went**	**out**	**to**	**foreign**	**countries**	**and**	**were**	**prized**	**by**
数量	的	这些	印刷	去	出去	到	外国的	国家	和	是	珍贵的	经过

[bəuθ] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [kə'lektər] ,

both	**artists**	**and**	**collectors**	**,**
两个都	艺术家	和	收藏家	,

这些版画大量出口到国外，深受艺术家和收藏家的喜爱。

['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [tuː; tə] [rɪ'njuːd] ['efəts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [teɪst]

serving	**to**	**stimulate**	**the**	**former**	**to**	**renewed**	**efforts**	**and**	**to**	**improve**	**the**	**taste**
服务	到	刺激	这	以前的	到	更新	努力	和	到	提升	这	品尝

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

of	**the**	**latter**	**.**
的	这	后者	.

有助于激励前者重新努力，并改善后者的口味。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [wɪtʃ]

he	**is**	**to**	**be**	**credited**	**with**	**having**	**brought**	**the**	**engraving**	**art**	**to**	**a**	**pitch**	**which**
他	是	到	是	已认可	和	拥有	带来	这	雕刻	艺术	到	一个	沥青	哪个

[hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [sə'pɑːst] .

has	**never**	**been**	**surpassed**	**.**
有	绝不	到过	超越	.

他将版画艺术推向了前所未有的高度，功不可没。

[wen] ['ruːbɪnz] [sɔː] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] ['keɪpəb(ə)l] ,

When	**Rubens**	**saw**	**of**	**what**	**his**	**pupil**	**was**	**now**	**capable**	**,**
什么时候	鲁本斯	锯	的	什么	他的	瞳孔	曾是	现在	有能力的	,

当鲁本斯看到他的学生如今的成就时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

he	**immediately**	**turned**	**the**	**attention**	**of**	**his**	**engravers**	**to**	**his**	**works**	**,**
他	立即地	转向	这	注意力	的	他的	雕刻师	到	他的	作品	,

他立即指示雕刻师们将注意力转移到他的作品上。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [væn] [daɪk] ['præktɪkli] [siːst] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] ,

and	**until**	**Van**	**Dyck**	**practically**	**ceased**	**historical**	**painting**	**,**
和	直到	范	戴克	几乎	停止	历史	绘画	,

直到凡·戴克实际上停止历史画创作为止，

[wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] [pleɪts] [wɜːkt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]

we	**have**	**as**	**many**	**plates**	**worked**	**after**	**his**	**designs**	**as**	**from**	**those**	**of**
我们	有	作为	许多	盘子	工作	后	他的	设计	作为	从	那些	的

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

his	**master**	**.**
他的	掌握	.

我们拥有的仿照他的设计制作的盘子，和仿照他老师的设计制作的盘子一样多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['æntwɜːp] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

It	was	soon	after	his	return	to	Antwerp	that	he	received	the	commission
它	曾是	很快	后	他的	返回	到	安特卫普	那	他	已收到	这	委员会

[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃə(r)][æt; ət] [mə'liːn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

to	paint	the	celebrated	picture	at	Malines	representing	the	Crucifixion	.
到	画	这	著名	图片	在	梅赫伦	代表	这	十字架刑	.

回到安特卫普后不久，他就受委托在梅赫伦创作了著名的《耶稣受难图》。

[ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kænvəs][wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [fɔːm] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [aɪ'dɪə][tuː; tə] - [deɪ]

Of	this	remarkable	canvas	we	can	but	form	an	inadequate	idea	to	-	day
的	这	卓越	帆布	我们	能	但	形式	一个	不足	主意	到	-	天

.

:

.

对于这幅非凡的画卷，我们今天只能形成一个不完整的概念。

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['neglɪdʒəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kept] ,

The	exceeding	negligence	with	which	it	has	been	kept	,
这	超过	疏忽	和	哪个	它	有	到过	保留	,

它被保存得极其疏忽，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ðʌs] [dɪ'praɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [laɪt]

coupled	with	the	continual	covering	up	of	the	picture	,	thus	depriving	it	of	light
耦合	和	这	持续的	覆盖	向上	的	这	图片	,	因此	剥夺	它	的	光

,

,

,

再加上不断遮盖画面，使其无法接触光线，

[wɪtʃ] ['evrɪ] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [rɪ'kwaɪəz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

which	every	oil	-	painting	requires	for	its	preservation	,
哪个	每一个	油	-	绘画	需要	为了	它是	保存	,

这是每幅油画保存所必需的。

[hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)][self] .

has	contributed	to	render	it	a	wreck	of	its	former	self	.
有	贡献	到	使成为	它	一个	破坏	的	它是	以前的	自己	.

导致它面目全非，早已不复往日荣光。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

The	subject	,
这	主题	,

主题，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'kʌstəmd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [muːvd] [wen]

to	which	we	are	so	accustomed	that	we	are	but	little	moved	when
到	哪个	我们	是	所以	习惯	那	我们	是	但	小的	已搬	什么时候

[wiː; wi][ɪn'kaʊntə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæləriz] ,

we	encounter	it	in	the	great	galleries	,
我们	遇到	它	在	这	伟大的	画廊	,

我们对此习以为常，以至于在大型画廊中遇到它时，我们几乎不会感到感动。

[ɪz][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] ['hjuːmən]['æspekt] .

is	here	presented	to	us	in	a	most	terrible	and	essentially	human	aspect	.
是	这里	呈现	到	我们	在	一个	最多	糟糕的	和	本质上	人类	方面	.

这里呈现给我们的是一种极其可怕且本质上属于人性的视角。

[ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ɪn'fju:zd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]

The	extraordinary	expression	of	physical	pain	infused	into	the	heads	of	the	two
这	非凡的	表达	的	身体的	疼痛	注入	进入	这	头部	的	这	二

[θi:vz] ,

thieves	,
窃贼	,

两个盗贼的脑海中涌现出一种非同寻常的肉体痛苦感。

[wʌn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv] [kraɪst] ,

one	on	each	side	of	Christ	,
一	在	每个	边	的	基督	,

基督两侧各一个，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɔ:f(ə)l]

together	with	the	energy	of	their	efforts	to	detach	themselves	from	their	awful
一起	和	这	活力	的	他们的	努力	到	分离	他们自己	从	他们的	可怕

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

再加上他们竭尽全力摆脱这种糟糕的处境，

[wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [tu:; tə] [kri:p] ['əʊvə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [fleg'mætɪk] ['pɜ:s(ə)n] .

will	cause	a	shudder	to	creep	over	even	the	most	phlegmatic	person	.
将要	原因	一个	不寒而栗	到	潜行者	超过	甚至	这	最多	黏液质的	人	.

即使是最冷静的人，看到这里也会不寒而栗。

[ðɪs] [ɪz] ['fɔɪld] [baɪ][ðə; ði][su:'pɜ:b] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

This	is	foiled	by	the	superb	treatment	of	the	head	of	the	Saviour	.
这	是	挫败	经过	这	高超	治疗	的	这	头	的	这	救主	.

然而，救世主头部的出色处理却化解了这种矛盾。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][peɪn] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,

In	the	latter	is	an	extraordinary	mixture	of	pain	,	mental	and	physical	,
在	这	后者	是	一个	非凡的	混合物	的	疼痛	,	精神的	和	身体的	,

后者包含了精神和肉体上两种截然不同的痛苦。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [lʊk] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

combined	with	a	sublime	look	of	resignation	.
合并	和	一个	升华	看	的	辞职	.

再加上一种超然的、听天由命的神情。

[sɜ:(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]

Sir	Joshua	Reynolds	regarded	it	as	one	of	the	masterpieces	of	the	world
先生	约书亚	雷诺兹	认为	它	作为	一	的	这	杰作	的	这	世界

,

,
,

约书亚·雷诺兹爵士认为它是世界杰作之一。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nɒt][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [wɪl] [kən'kɜ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

and	there	will	be	not	a	few	who	will	concur	in	his	judgment	.
和	那里	将要	是	不是	一个	很少	WHO	将要	同意	在	他的	判断	.

不少人会同意他的判断。

[væn] [daɪk] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['kɒntent] ['sɪmpli] [tu:; tə]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Van	Dyck	was	not	,	however	,	content	simply	to	exercise	his	powers	in	this	way	.
范	戴克	曾是	不是	,	然而	,	内容	简单地	到	锻炼	他的	权力	在	这	方式	.

然而，范·戴克并不满足于仅仅以这种方式行使他的才能。

[æn; ən][ɪ'nju:mərəb(ə)l]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['pɔ:rtrəts] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

An	innumerable	series	of	portraits	date	from	this	time	,
一个	无数	系列	的	肖像	日期	从	这	时间	,

这一时期创作了无数系列肖像画。

['nəʊtəbli][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['sɪəri:z] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['prɒmɪnənt] [kən'temp(ə)rəri] ['ɑ:tɪsts]
notably **the** **well** **-** **known** **series** **representing** **the** **most** **prominent** **contemporary** **artists**
尤其 这 出色地 - 已知 系列 代表 这 最多 著名的 当代的 艺术家
[ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] .
of **Flanders** **.**
的 弗兰德斯 .

尤其值得一提的是，该系列作品以弗兰德斯最杰出的当代艺术家为代表，广为人知。

[ði:z] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['eksɪkju:tɪd]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ;
These **productions** **are** **well** **known** **from** **the** **engravings** **executed** **after** **them** **;**
这些 作品 是 出色地 已知 从 这 雕刻 执行 后 他们 ;

这些作品因其后创作的版画而闻名；

[ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
the **originals** **are** **now** **distributed** **throughout** **the** **world** **.**
这 原件 是 现在 分布式 自始至终 这 世界 .

原作现已在全球发行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [væn] [daɪks] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] ,
It **is** **said** **that** **Van** **Dyck's** **position** **in** **the** **Netherlands** **,**
它 是 说 那 范 迪克的 位置 在 这 荷兰 ,

据说范戴克在荷兰的地位，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒntəti][ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm] , [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
in **spite** **of** **the** **quantity** **of** **patronage** **bestowed** **upon** **him** **,** **was** **anything** **but**
在 尽管如此 的 这 数量 的 赞助 授予 之上 他 , 曾是 任何事物 但
['plez(ə)nt] .
pleasant **.**
令人愉快的 .

尽管他得到了大量的赞助，但这段经历却一点也不愉快。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɜ:ksəm] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The **jealousy** **of** **his** **rivals** **was** **particularly** **irksome** **to** **a** **man** **of** **his**
这 妒忌 的 他的 竞争对手 曾是 特别 烦人的 到 一个 男人 的 他的
[ˌdɪspə'zɪʃn] .
disposition **.**
处置 .

对于他这种性格的人来说，竞争对手的嫉妒尤其令人恼火。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tri:g, 'ɪn-] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ['ru:bɪnz] [hæd; həd][nəʊ] [pɑ:t] ; [ɒn][ðə; ði]
In **the** **intrigues** **with** **which** **he** **was** **surrounded** **Rubens** **had** **no** **part** **;** **on** **the**
在 这 阴谋 和 哪个 他 曾是 包围 鲁本斯 有 不 部分 ; 在 这
['kɒntrəri] ,
contrary **,**
相反 ,

鲁本斯并未参与他所处的那些阴谋诡计；相反，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['pju:p(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
he **always** **sustained** **the** **cause** **of** **his** **brilliant** **pupil** **with** **the** **utmost**
他 总是 持续 这 原因 的 他的 杰出的 瞳孔 和 这 极致
[ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,
enthusiasm **and** **fidelity** **,**
热情 和 忠诚 ,

他始终以极大的热情和忠诚支持他那位杰出学生的事业。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] ,
and **it** **is** **probable** **,**
和 它 是 可能 ,

而且很有可能，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [wɪtʃ] [væn] [daɪk] [hɪm'self][hæd; həd] [ə'teɪnd] ,

in	view	of	this	fact	and	the	renown	which	Van	Dyck	himself	had	attained	,
在	看法	的	这	事实	和	这	名声	哪个	范	戴克	他自己	有	已达到	,

鉴于这一事实以及范·戴克本人所获得的声誉，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kæləmni] [wɪð]

that	he	would	have	worn	down	the	opposition	and	caused	the	calumnies	with
那	他	会	有	磨损	向下	这	反对	和	导致	这	诽谤	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'set] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] .

which	he	was	beset	to	fall	upon	the	heads	of	their	originators	.
哪个	他	曾是	围困	到	落下	之上	这	头部	的	他们的	发起人	.

他本可以耗尽反对派的力量，让那些对他进行诽谤的人自食其果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['ɪtəli] ['prɒbəbli] [ɪm'peld]

But	the	taste	for	travel	which	he	had	developed	in	Italy	probably	impelled
但	这	品尝	为了	旅行	哪个	他	有	发达	在	意大利	大概	被迫

[hɪm][tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

him	to	seek	relief	outside	his	own	country	.
他	到	寻找	宽慰	外部	他的	自己的	国家	.

但他在意大利培养的旅行爱好可能促使他到国外寻求慰藉。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]

Accordingly	we	find	him	employed	at	the	Hague	—	certainly	not	a	great	distance
因此	我们	寻找	他	受雇	在	这	海牙	—	当然	不是	一个	伟大的	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)lz] ,

from	the	seat	of	his	recent	troubles	,
从	这	座位	的	他的	最近的	麻烦	,

因此，我们发现他在海牙工作——距离他最近遭遇麻烦的地方肯定不远。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [fɑː(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [riːtʃ] .

but	sufficiently	far	to	remove	him	from	their	reach	.
但	足够	远的	到	消除	他	从	他们的	抵达	.

但距离足够远，使他脱离了他们的控制范围。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ɪ'njuːmərəb(ə)l]

Here	he	painted	the	portrait	of	the	Prince	of	Orange	and	innumerable
这里	他	绘	这	肖像	的	这	王子	的	橙子	和	无数

['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

personages	of	his	Court	,
人物	的	他的	法庭	,

在这里，他为奥兰治亲王及其宫廷中的无数人物绘制了肖像。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] ['æmpl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] .

in	addition	to	receiving	ample	encouragement	from	the	foreign	ambassadors	.
在	添加	到	接收	充足	鼓励	从	这	外国的	大使们	.

此外，他还得到了外国大使们的大力鼓励。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	not	,	however	,
它	曾是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð] [ɪts] ['lɪmɪtɪd] [skəʊp] [wʊd] [lɒŋ] [sə'faɪs]

to	be	expected	that	so	small	a	city	with	its	limited	scope	would	long	suffice
到	是	预期的	那	所以	小的	一个	城市	和	它是	有限的	范围	会	长的	足够了

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] .

for	a	man	of	his	ambitions	.
为了	一个	男人	的	他的	抱负	.

对于像他这样雄心勃勃的人来说，这样一座规模有限的小城市足以让他长久地满足需求，这也在情理之中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [əˈpɒn] [ˈɪŋglənd] .

His	eyes	were	set	upon	England	.
他的	眼睛	是	放	之上	英格兰	.

他的目光已经锁定在英格兰。

[pleɪt] [ˈsɪksθ] . — [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . - [es] [ˈtʃɪldrən]

PLATE	VI	.	—	PORTRAIT	OF	ONE	OF	CHARLES	I	.	'	S	CHILDREN
盘子	六年级	.	—	肖像	的	一	的	查尔斯	我	.	-	S	孩子们

图版六——查理一世子女之一的肖像

([ɪn] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] , [rəʊm])

(	In	the	Academy	of	Fine	Arts	,	Rome	)
(	在	这	学院	的	美好的	艺术	,	罗马	)

（在罗马美术学院）

[ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪˈzɜːvɪdli] [ˈpɒpjələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Possibly	the	best	known	and	one	of	the	most	deservedly	popular	of	the
可能	这	最好的	已知	和	一	的	这	最多	理所当然	受欢迎的	的	这

['maːstəz] [tʃaɪld] ['pɔːrtrəts] .

master's	child	portraits	.
硕士学位	孩子	肖像	.

这可能是大师最著名、最受欢迎的儿童肖像画之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [beə(r)] [kəmˈpærɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv]

It	will	bear	comparison	for	charm	and	delicacy	of	handling	with	any	of
它	将要	熊	比较	为了	魅力	和	美味	的	处理	和	任何	的

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːstəz] .

the	productions	of	our	great	English	masters	.
这	作品	的	我们的	伟大的	英语	大师	.

就其魅力和精湛的工艺而言，它足以与我们伟大的英国大师的任何作品相媲美。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [væn] [daɪks] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

it	was	largely	after	a	study	of	Van	Dyck's	wonderful	pictures	of	children
它	曾是	很大程度上	后	一个	学习	的	范	迪克的	精彩的	图片	的	孩子们

[ðæt] ['geɪnzˌbʌroʊ] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['mænə(r)] .

that	Gainsborough	formed	his	last	and	greatest	manner	.
那	盖恩斯伯勒	形成	他的	最后的	和	最	方式	.

盖恩斯伯勒很大程度上是在研究了范·戴克精彩的儿童画作之后，才形成了他最后也是最伟大的绘画风格。

[pleɪt] ['sɪksθ] .

Plate	VI	.
盘子	六年级	.

图版六。

[ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [ai] . [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	encouragement	which	Charles	I	.	extended	to	the	fine	arts	,	and	his
这	鼓励	哪个	查尔斯	我	.	扩展	到	这	美好的	艺术	,	和	他的

[ˌlɪbəˈrælətɪ] [ɪn] ['peɪtrənaɪz] [ðem; ðəm] ,

liberality	in	patronising	them	,
自由主义	在	居高临下	他们	,

查理一世对美术的鼓励和慷慨赞助，

[ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntS]

induced	him	to	think	that	a	suitable	field	for	the	exercise	of	his	talents
诱导	他	到	思考	那	一个	合适的	场地	为了	这	锻炼	的	他的	天赋

[wɒz; wəz]['əʊpən][tu:; tə][hɪm][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

was	open	to	him	in	our	country	.
曾是	打开	到	他	在	我们的	国家	.

使他认为，在我们国家，他可以找到适合自己发挥才能的领域。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ə'baʊt] - [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .

Accordingly	about	1632	he	arrived	in	London	.
因此	关于	-	他	到达的	在	伦敦	.

因此，他大约在1632年抵达伦敦。

['ɪŋgləND] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [streɪndʒ][tu:; tə][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz]

England	was	not	,	however	,	quite	strange	to	him	,	for	about	eleven	years
英格兰	曾是	不是	,	然而	,	相当	奇怪的	到	他	,	为了	关于	十一	年

['pri:viəsli] — [ðæt] [ɪz] ,

previously	—	that	is	,
之前	—	那	是	,

然而，英格兰对他来说并不算完全陌生，因为在此之前的大约十一年里——也就是说，

[bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [tu:; tə] ['ɪtəli] — [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [hɪə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

before	his	departure	to	Italy	—	he	had	already	been	here	upon	a	visit	.
前	他的	离开	到	意大利	—	他	有	已经	到过	这里	之上	一个	访问	.

在他启程前往意大利之前——他已经来过这里访问过。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

Upon	this	occasion	,	however	,
之上	这	场合	,	然而	,

然而，这一次，

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

he	does	not	appear	to	have	succeeded	in	attracting	the	attentions	of	the	king
他	做	不是	出现	到	有	成功了	在	吸引	这	注意	的	这	国王

,

,

,

他似乎并没有成功引起国王的注意。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] .

and	consequently	he	did	not	meet	with	the	success	he	had	counted	upon	.
和	最后	他	做过	不是	见面	和	这	成功	他	有	计数	之上	.

因此，他并没有获得预期的成功。

[rɪ'meɪnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['æntwɜ:p] ,

Remaining	but	a	few	months	,	he	decided	to	return	to	Antwerp	,
其余的	但	一个	很少	几个月	,	他	决定	到	返回	到	安特卫普	,

只剩下几个月的时间，他决定返回安特卫普。

['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'bəʊd] .

fully	resolved	to	make	it	a	permanent	place	of	abode	.
完全	已解决	到	制作	它	一个	永恒的	地方	的	住所	.

完全下定决心将其作为永久住所。

['mi:nwaɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['ru:bɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [sent][baɪ][ðə; ði][ɪn'fæntə] [ˌɪzə'belə] [ɒn][ə; eɪ]

Meanwhile	,	however	,	Rubens	had	been	sent	by	the	Infanta	Isabella	on	a
同时	,	然而	,	鲁本斯	有	到过	发送	经过	这	公主	伊莎贝拉	在	一个

[ˌdɪplə'mætɪk]['vɪzɪt][tu:; tə] [tʃɑ:lz] ,

diplomatic	visit	to	Charles	,
外交	访问	到	查尔斯	,

然而与此同时，鲁本斯奉伊莎贝拉公主之命对查理进行外交访问。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['greɪʃəs] ['mænə(r)][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [hɪm][ə; eɪ] [naɪt] .

who	received	him	in	the	most	gracious	manner	and	created	him	a	knight	.
WHO	已收到	他	在	这	最多	亲切	方式	和	创建	他	一个	骑士	.

他们以最亲切的方式接待了他，并册封他为骑士。

[ðə; ðɪ] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃən] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['ruːbɪnz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] ,

The	flattering	attentions	bestowed	upon	Rubens	during	his	stay	,
这	奉承	注意	授予	之上	鲁本斯	期间	他的	停留	,

鲁本斯逗留期间所受到的奉承和关注

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [teɪst] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][məʊst]

coupled	with	his	estimation	of	the	king's	character	and	taste	,	created	a	most
耦合	和	他的	估算	的	这	国王的	特点	和	品尝	,	创建	一个	最多

['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪm] ,

favourable	impression	upon	him	,
有利	印象	之上	他	,

再加上他对国王品格和品味的评价，给他留下了非常好的印象。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['æntwɜːp] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪ'speld] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [væn]

and	when	he	returned	to	Antwerp	he	probably	dispelled	in	a	measure	Van
和	什么时候	他	返回	到	安特卫普	他	大概	驱散	在	一个	措施	范

[daɪks] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

Dyck's	antipathy	to	our	country	.
迪克的	反感	到	我们的	国家	.

当他回到安特卫普时，他可能在一定程度上消除了范·戴克对我们国家的反感。

['miːnwaɪl] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['lætərz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['nɪkələs] - , [hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l]

Meanwhile	Charles	had	seen	the	latter's	portrait	of	Nicholas	Lanière	,	his	chapel
同时	查尔斯	有	已见	这	后者的	肖像	的	尼古拉斯	-	,	他的	教堂

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

与此同时，查尔斯看到了后者所绘的他的教堂牧师尼古拉斯·拉尼埃的肖像。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ɪts] ['kwɒlətiz] [ðæt] [hiː; hi][sent][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][væn]

and	was	so	impressed	with	its	qualities	that	he	sent	an	invitation	to	Van
和	曾是	所以	印象深刻	和	它是	品质	那	他	发送	一个	邀请	到	范

[daɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

Dyck	to	return	.
戴克	到	返回	.

他对这所学校的品质印象深刻，于是邀请范·戴克再次来访。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [əd'vɑːnsmənt] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst]

An	opportunity	so	favourable	to	advancement	was	not	lightly	to	be	passed
一个	机会	所以	有利	到	进步	曾是	不是	轻轻	到	是	通过了

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

如此有利于晋升的机会，怎能轻易错过?

[ænd; ənd][væn] [daɪk] [dɪ'saɪdɪd][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [hɪə(r)] .

and	Van	Dyck	decided	once	more	to	try	his	fortune	here	.
和	范	戴克	决定	一次	更多的	到	尝试	他的	财富	这里	.

于是范·戴克决定再次来这里碰碰运气。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] ,

This	decision	constituted	a	turning	-	point	in	the	life	and	style	of	the	artist	,
这	决定	构成	一个	转弯	-	观点	在	这	生活	和	风格	的	这	艺术家	,

这一决定成为这位艺术家生活和风格中的一个转折点。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['prɒspərəs] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	we	shall	see	him	in	England	passing	the	most	prosperous	years	of	his
和	我们	将	看	他	在	英格兰	通过	这	最多	繁荣	年	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我们将看到他在英国度过他一生中最辉煌的岁月。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[væn] [daɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd]

VAN	DYCK	IN	ENGLAND
VAN	迪克	在	英格兰

范戴克在英国

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] [wen] [sʌtʃ]

There	never	was	a	time	in	the	history	of	the	English	Court	when	such
那里	绝不	曾是	一个	时间	在	这	历史	的	这	英语	法庭	什么时候	这样的

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːtɪst] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]

opportunities	for	advancement	were	presented	to	an	artist	possessing	the
机会	为了	进步	是	呈现	到	一个	艺术家	拥有	这

['dʒiːniəs][ɒv; əv][væn] [daɪk] [æz; əz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] .

genius	of	Van	Dyck	as	during	the	reign	of	Charles	I	.
天才	的	范	戴克	作为	期间	这	在位	的	查尔斯	我	.

在英国宫廷的历史上，从来没有哪个时期像查理一世统治时期那样，为像凡·戴克这样才华横溢的艺术家提供如此多的晋升机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] ['mɔnəks] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [huː] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][s'ɪvəlˌaɪzɪŋ]

He	was	one	of	the	few	monarchs	of	England	who	recognised	the	civilising
他	曾是	一	的	这	很少	君主	的	英格兰	WHO	已确认	这	文明化

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][kwaɪt] [bɪ'jɒnd]

influence	of	art	on	the	nation	and	encouraged	it	in	a	manner	quite	beyond
影响	的	艺术	在	这	国家	和	鼓励	它	在	一个	方式	相当	超过

[hɪz; ɪz] [miːnz] .

his	means	.
他的	方法	.

他是英国少数几位认识到艺术对国家文明化影响的君主之一，并以远超其能力的方式鼓励艺术发展。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt][ɒv; əv] [wɒt] ['pɪəriəd] , [skuːl] , [ɔː(r)][ˌnæʃə'nælətɪ][ə; eɪ] [wɜːk] ['hæpənd] [tuː; tə]

It	mattered	not	of	what	period	,	school	,	or	nationality	a	work	happened	to
它	重要	不是	的	什么	时期	,	学校	,	或者	国籍	一个	工作	发生	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

作品的时期、流派或国籍都无关紧要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['merɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] ['strɒŋli] [tuː; tə]

so	long	as	it	possessed	a	high	degree	of	merit	,	it	appealed	strongly	to
所以	长的	作为	它	拥有	一个	高的	程度	的	优点	,	它	上诉	强烈	到

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

只要它具有很高的价值，就能深深吸引国王。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][suː'pɜːb] [kə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ,

We	have	only	to	consider	the	superb	collection	he	brought	together	,
我们	有	仅有的	到	考虑	这	高超	收藏	他	带来	一起	,

我们只需看看他收集的那些精美藏品就明白了。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ruːθləsli] [dɪ'spɜːst] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt]

only	to	be	ruthlessly	dispersed	by	the	Commonwealth	,	to	gauge	the	refinement
仅有的	到	是	无情地	分散的	经过	这	联邦	,	到	测量	这	精炼

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] .

of	his	taste	.
的	他的	品尝	.

然而，他却被英联邦无情地驱散，以此来检验他的品味高雅程度。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪsləs] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['gæləriz] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Many	of	the	priceless	possessions	of	foreign	galleries	formed	part	of	his
许多	的	这	无价	财产	的	外国的	画廊	形成	部分	的	他的

[kə'lekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

他的收藏品中包含了许多外国画廊的无价之宝。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ə'pɒn]

and	if	England	had	only	been	in	a	position	to	retain	her	hold	upon
和	如果	英格兰	有	仅有的	到过	在	一个	位置	到	保持	她	抓住	之上

[ðem; ðəm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

them	we	should	no	doubt	to	-	day	be	in	possession	of	the	finest
他们	我们	应该	不	怀疑	到	-	天	是	在	拥有	的	这	最好的

[ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ɪ'tæliən][ɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

assemblage	of	Italian	art	in	the	world	.
装配	的	意大利语	艺术	在	这	世界	.

如果英国能够一直控制住这些艺术品，那么我们今天无疑会拥有世界上最精美的意大利艺术收藏。

[aɪ] [niːd] ['əʊnli] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][al'fɔːnsəʊ][ɒv; əv] [fə'rɑːrə] [ænd; ənd] ['lɔːrə]

I	need	only	enumerate	the	sumptuous	portrait	of	Alfonso	of	Ferrara	and	Laura
我	需要	仅有的	枚举	这	豪华	肖像	的	阿方索	的	费拉拉	和	劳拉

- [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪn'tuːmmənt] ,

d'Dianti	and	the	"	Entombment	,
-	和	这	"	窀穸	,

我只需列举一下费拉拉的阿方索和劳拉·迪安蒂的华丽肖像以及"下葬"

" [baɪ] ['tɪʃən] , [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] ; [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] , [baɪ]['hɑːlˌbaɪn] , [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] ,

"	by	Titian	,	in	the	Louvre	;	the	portrait	of	Erasmus	,	by	Holbein	,	in	the	Louvre	,
"	经过	提香	,	在	这	卢浮宫	;	这	肖像	的	伊拉斯谟	,	经过	荷尔拜因	,	在	这	卢浮宫	,

提香的画作，藏于卢浮宫；霍尔拜因的伊拉斯谟肖像，藏于卢浮宫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

and	the	marvellous	portrait	of	a	young	woman	,
和	这	奇妙	肖像	的	一个	年轻的	女士	,

还有那幅精彩的年轻女子肖像画，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ['rɒŋli] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ;

for	so	many	years	wrongly	ascribed	to	the	same	master	,	at	the	Hague	;
为了	所以	许多	年	错	归因于	到	这	相同的	掌握	,	在	这	海牙	;

多年来，这些画作一直被错误地归于同一位大师名下，在海牙；

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ɑːlˌbrɛkt] ['djʊrər][baɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['prɑːdəʊ] ,

the	portrait	of	Albrecht	Dürer	by	himself	in	the	Prado	,
这	肖像	的	阿尔布雷希特	丢勒	经过	他自己	在	这	普拉多	,

普拉多博物馆收藏的阿尔布雷希特·丢勒的自画像

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][baɪ] - [væn][ˌes 'tiː] . [dʒænz][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gæləri]

and	the	two	masterpieces	by	Geertgen	van	St	.	Jans	in	the	Imperial	Gallery
和	这	二	杰作	经过	-	货车	英石	.	詹斯	在	这	帝国	画廊

[æt; ət] [viˈenə] ,

at	Vienna	,
在	维也纳	,

还有维也纳皇家美术馆收藏的格尔特根·范·圣扬斯的两幅杰作，

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [pə'zeʃənz] .

to	demonstrate	the	quality	of	his	many	possessions	.
到	证明	这	质量	的	他的	许多	财产	.

为了展示他众多财产的品质。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒəz] .

In	England	we	still	have	retained	a	few	of	his	treasures	.
在	英格兰	我们	仍然	有	保留	一个	很少	的	他的	宝藏	.

在英国，我们仍然保留着他的一些珍宝。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] ['ændriə] [mɑːn'teɪnjə] , [ðə; ði] "

Conspicuous	among	them	are	those	masterpieces	of	Andrea	Mantegna	,	the	"
显眼的	之中	他们	是	那些	杰作	的	安德烈亚	曼特尼亚	,	这	"

['traɪʌmf] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['sizər] ,

Triumph	of	Julius	Cæsar	,
胜利	的	尤利乌斯	凯撒	,

其中最引人注目的是安德烈亚·曼特尼亚的杰作《尤利乌斯·凯撒的凯旋》，

" [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] , [ðə; ði] ['ɑːlˌbrɛkt] ['djʊrər] , [ænd; ənd][ðə; ði][lə'renzəʊ] ['lɒtəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

"	at	Hampton	Court	,	the	Albrecht	Dürer	,	and	the	Lorenzo	Lotto	,	in	the	same
"	在	汉普顿	法庭	,	这	阿尔布雷希特	丢勒	,	和	这	洛伦佐	乐透	,	在	这	相同的

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

在汉普顿宫，阿尔布雷希特·丢勒和洛伦佐·洛托的作品都在同一个画廊展出。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] " ['mɜːkjəri] , ['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['viːnəs] , " [baɪ] [kɔː'rɛdʒioʊ] , [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

together	with	the	"	Mercury	,	Cupid	and	Venus	,	"	by	Correggio	,	in	the	National
一起	和	这	"	汞	,	丘比特	和	金星	,	"	经过	科雷焦	,	在	这	国家的

['gæləri] .

Gallery	.
画廊	.

与国家美术馆收藏的科雷乔的《墨丘利、丘比特和维纳斯》一起展出。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][kə'lektə(r)] , [huː] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [teɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)]

Needless	to	say	that	a	collector	,	who	had	sufficient	taste	to	bring	together
不必要	到	说	那	一个	集电极	,	WHO	有	充足的	品尝	到	带来	一起

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ə'semblɪdʒ] ,

such	a	notable	assemblage	,
这样的	一个	值得注意的	装配	,

毋庸置疑，一位收藏家如果具备足够的品味，能够收集到如此引人注目的藏品，

[wʊd] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['tælənt] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

would	demand	a	very	high	degree	of	talent	indeed	in	a	painter	who	was
会	要求	一个	非常	高的	程度	的	天赋	的确	在	一个	画家	WHO	曾是

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] .

working	for	the	Court	.
在职的	为了	这	法庭	.

为宫廷工作的画家确实需要非常高的才能。

[tʃɑːlz] [hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ɛtʃ'iːvmənts]

Charles	had	,	moreover	,	been	brought	into	contact	with	the	brilliant	achievements
查尔斯	有	,	而且	,	到过	带来	进入	接触	和	这	杰出的	成就

[ɒv; əv] ['ruːbɪnz] ,

of	Rubens	,
的	鲁本斯	,

此外，查尔斯还接触到了鲁本斯的杰出艺术成就。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huːz] ['merɪts]
and **would** **in** **consequence** **expect** **a** **great** **deal** **from** **a** **pupil** **whose** **merits**
和 会 在 结果 预计 一个 伟大的 交易 从 一个 瞳孔 谁 优点
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [ik'stəul] .
he **had** **heard** **so** **extolled** **.**
他 有 听到 所以 赞扬 .

因此，他会对一位备受赞誉的学生寄予厚望。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['nɪkələs] - [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] [ɪ'miːdiətli] .
The **portrait** **of** **Nicholas** **Lanière** **appealed** **to** **him** **immediately** **.**
这 肖像 的 尼古拉斯 - 上诉 到 他 立即地 .

他立刻就被尼古拉斯·拉尼埃的肖像画吸引住了。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][væn] [daɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [pə'fɔːmənsɪz] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
He **saw** **in** **Van** **Dyck** **a** **man** **whose** **performances** **,** **even** **at** **this** **early** **age** **,**
他 锯 在 范 戴克 一个 男人 谁 表演 , 甚至 在 这 早期的 年龄 ,

他从范·戴克身上看到了一个即使在如此年轻的时候，其表演也已十分出色的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

范戴克(Van Dyck)
第2/2页

[fɑː(r)] [səˈpɑːst] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpeɪntə(r)] [ðen] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] .

far	surpassed	those	of	any	painter	then	working	in	England	.
远的	超越	那些	的	任何	画家	然后	在职的	在	英格兰	.

远远超过了当时在英国工作的任何一位画家。

[tʃɑːlz] , [huː] [ɪˈmenslɪ] [ədˈmaɪəd] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ˈruːbɪnz] ,

Charles	,	who	immensely	admired	the	portraits	of	Rubens	,
查尔斯	,	WHO	非常	钦佩	这	肖像	的	鲁本斯	,

查理非常欣赏鲁本斯的肖像画，

[sɔː] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)l] [æn; ən] [ɪˈtælɪən] [ˈkwɒlətɪ] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːmə(r)] ,

saw	in	those	of	his	pupil	an	Italian	quality	lacking	in	the	former	,
锯	在	那些	的	他的	瞳孔	一个	意大利语	质量	缺乏	在	这	以前的	,

他从学生身上看到了自己所缺乏的意大利特质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [əˈdɪʃənəlɪ] [əˈtrækt] [hɪm] .

and	this	would	additionally	attract	him	.
和	这	会	此外	吸引	他	.

而这也会进一步吸引他。

[væn] [daɪks] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˈflætərɪŋ] .

Van	Dyck's	reception	was	most	flattering	.
范	迪克的	接待	曾是	最多	奉承	.

范·戴克受到了极大的赞扬。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [æt; ət] [ˈblækˌfraɪərz] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈpentər] ,

He	was	given	a	lodging	at	Blackfriars	amongst	the	other	painters	,
他	曾是	给定	一个	住宿	在	黑衣修士	在	这	其他	画家	,

他被安排住在黑衣修士旅馆，和其他画家一起居住。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪˈmiːdɪətlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

and	was	set	to	work	immediately	for	the	king	.
和	曾是	放	到	工作	立即地	为了	这	国王	.

他立即被派往国王那里工作。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːtlɪ] [ˈkwɒlətɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]

Charles	was	quite	as	much	taken	with	the	courtly	qualities	and	conversation
查尔斯	曾是	相当	作为	很多	已采取	和	这	宫廷式	品质	和	对话

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːlɪ] - [faʊnd] [ˈpeɪntə(r)] [æz; əz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtælənt] ,

of	his	newly	-	found	painter	as	by	his	talent	,
的	他的	新	-	成立	画家	作为	经过	他的	天赋	,

查理不仅欣赏这位新画家的才华，也同样欣赏他举止优雅、谈吐得体。

[ænd; ənd] [ˈgreɪtlɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpənɪ] .

and	greatly	enjoyed	his	company	.
和	非常	享受	他的	公司	.

他非常喜欢和他在一起。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈblækˌfraɪərz] [baɪ] [ˈwɔːtə(r)] ,

He	was	accustomed	to	go	to	Blackfriars	by	water	,
他	曾是	习惯	到	去	到	黑衣修士	经过	水	,

他习惯乘船去黑衣修士桥。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [væn] [daɪk] [waɪlst] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtreɪt] [ˈpeɪntɪd] .

and	to	chat	with	Van	Dyck	whilst	having	his	portrait	painted	.
和	到	聊天	和	范	戴克	而	拥有	他的	肖像	绘	.

在范·戴克画像的同时与他聊天。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [deɪt] [ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] ,

From	this	time	date	the	innumerable	portraits	of	Charles	and	his	Queen	,
从	这	时间	日期	这	无数	肖像	的	查尔斯	和	他的	女王	,

[ˌhenri'etə] ['mærɪə] ,

Henrietta	Maria	,
亨丽埃塔	玛丽亚	,

自此之后，出现了无数查理和他的王后亨利埃塔·玛丽亚的肖像画。

[wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)] .

with	which	we	are	so	familiar	.
和	哪个	我们	是	所以	熟悉的	.

我们对此非常熟悉。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðʌs] [set][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['spi:dəli] ['teɪkən][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [kɔ:t] ,

The	fashion	thus	set	by	the	king	was	speedily	taken	up	by	his	Court	,
这	时尚	因此	放	经过	这	国王	曾是	迅速地	已采取	向上	经过	他的	法庭	,

国王开创的这种时尚很快被他的朝臣们所效仿。

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kəm'pi:tɪd] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

and	the	nobility	of	England	competed	with	one	another	for	the	privilege
和	这	贵族	的	英格兰	竞争	和	一	其他	为了	这	特权

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['pɔ:rtrəts] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['flemiŋ] .

of	having	their	portraits	painted	by	the	brilliant	Fleming	.
的	拥有	他们的	肖像	绘	经过	这	杰出的	弗莱明	.

英国贵族们竞相争取让才华横溢的弗莱明为他们绘制肖像的殊荣。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][væn] [daɪk] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] , [ænd; ənd] ,

Soon	after	his	arrival	Van	Dyck	received	the	honour	of	knighthood	,	and	,
很快	后	他的	到达	范	戴克	已收到	这	荣誉	的	骑士爵位	,	和	,

范·戴克抵达后不久便被授予爵士头衔，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ['peɪntə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

in	addition	to	being	appointed	painter	to	his	Majesty	,
在	添加	到	存在	任命	画家	到	他的	威严	,

除了被任命为国王陛下的御用画家之外，

[hæd; həd][æn; ən][ə'nju:əti][ɒv; əv] £200 [pə(r)] ['ænəm] ['set(ə)ld][ə'pɒn][hɪm] .

had	an	annuity	of	£200	per	annum	settled	upon	him	.
有	一个	年金	的	£200	每	年	定居	之上	他	.

他每年可获得200英镑的年金。

[ðə; ði] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [kə'mɪʃnz] [wɪtʃ] [naʊ] [fləʊd] [ɪn][ə'pɒn][hɪm][wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] ,

The	quantity	of	commissions	which	now	flowed	in	upon	him	was	prodigious	,
这	数量	的	佣金	哪个	现在	流动	在	之上	他	曾是	惊人	,

他现在收到的佣金数量惊人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɔ:li] [tæks][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	he	was	sorely	taxed	to	keep	pace	with	them	.
和	他	曾是	非常	已征税	到	保持	步伐	和	他们	.

他费尽心力才跟上他们的步伐。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][praisiz] [kən'sɪdərəbli] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði]

He	was	enabled	in	consequence	to	raise	his	prices	considerably	without	in	the
他	曾是	已启用	在	结果	到	增加	他的	价格	相当	没有	在	这

[li:st] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm] .

least	diminishing	the	patronage	bestowed	upon	him	.
至少	减少	这	赞助	授予	之上	他	.

因此，他得以大幅提高价格，而顾客却丝毫没有减少。

[hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ɒn][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [skeɪl] ,

He	commenced	to	entertain	on	a	lavish	scale	,
他	开始	到	招待	在	一个	奢华的	规模	,

他开始大手笔地宴请宾客，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	his	table	was	frequented	by	the	highest	in	the	land	.
和	他的	桌子	曾是	经常光顾	经过	这	最高	在	这	土地	.

他的餐桌上经常出现着当时社会地位显赫的人物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['pɔ:rtrəts] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt]

It	is	said	that	after	occupying	the	morning	in	painting	portraits	he	would	invite
它	是	说	那	后	占领	这	早晨	在	绘画	肖像	他	会	邀请

[hɪz; ɪz] ['sitə] [tu:; tə]['dɪnə(r)] ,

his	sitters	to	dinner	,
他的	保姆	到	晚餐	,

据说他上午画完肖像画后，会邀请模特共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kauntənəns] ['djʊərɪŋ]

and	then	,	from	the	study	he	had	made	of	their	countenances	during
和	然后	,	从	这	学习	他	有	制成	的	他们的	面容	期间

[ðə; ði] [mi:l] ,

the	meal	,
这	一顿饭	,

然后，他通过观察他们在用餐期间的表情，

[wʊd] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

would	work	upon	the	portraits	again	in	the	afternoon	.
会	工作	之上	这	肖像	再次	在	这	下午	.

下午会继续修改肖像画。

[ɔ:l'ðəʊ] [væn] [daɪk] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [gʊd] [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,

Although	Van	Dyck	had	been	accustomed	to	good	society	and	living	,
虽然	范	戴克	有	到过	习惯	到	好的	社会	和	活的	,

尽管范·戴克早已习惯了上流社会的生活方式，

[ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][lɒt] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv]

the	overwhelming	good	fortune	which	was	now	his	lot	appears	to	have
这	压倒	好的	财富	哪个	曾是	现在	他的	很多	出现	到	有

[dɪ'veləpt] [bæd]['hæbɪts][ɪn][hɪm] .

developed	bad	habits	in	him	.
发达	坏的	习惯	在	他	.

他如今拥有的巨大好运似乎也给他带来了不良习惯。

[hi:; hi] [su:n] [ə'kwaɪəd] [lʌg'ʒʊəriəs]['hæbɪts] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] ['ʌndə'maind] [hɪz; ɪz] [helθ] .

He	soon	acquired	luxurious	habits	,	which	finally	undermined	his	health	.
他	很快	获得	豪华	习惯	,	哪个	最后	被削弱	他的	健康	.

他很快养成了奢侈的生活习惯，最终损害了自己的健康。

['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv]['mju:zɪk] , [hi:; hi] ['lɪbərəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑ:t]

Passionately	fond	of	music	,	he	liberally	encouraged	all	the	professors	of	that	art
热情地	喜爱	的	音乐	,	他	慷慨地	鼓励	全部	这	教授们	的	那	艺术

,

,

,

他酷爱音乐，并大力鼓励所有音乐教授。

[ænd; ənd] [grə'tju:ɪtəsli] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɪks'pəʊnənts] .

and	gratuitously	painted	the	portraits	of	its	most	celebrated	exponents	.
和	免费	绘	这	肖像	的	它是	最多	著名	指数	.

并免费绘制了其最著名的代表人物的肖像。

[ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pɜ:s] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'nɔ:məs] ,

The	demands	upon	his	purse	at	this	time	must	have	been	enormous	,
这	需求	之上	他的	钱包	在	这	时间	必须	有	到过	巨大的	,

当时他的钱包一定非常空虚。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz]['aʊtpʊt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

and	in	order	to	increase	his	output	,	and	consequently	his	income	,
和	在	命令	到	增加	他的	输出	,	和	最后	他的	收入	,

为了提高产量，从而增加收入，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ru:bɪnz] [səʊ] [sək'sesfəli] [ɪm'plɔɪ]

he	had	recourse	to	the	means	he	had	seen	Rubens	so	successfully	employ
他	有	追索权	到	这	方法	他	有	已见	鲁本斯	所以	成功地	采用

[ɪn] ['æntwɜ:p] .

in	Antwerp	.
在	安特卫普	.

他采用了他在安特卫普看到鲁本斯成功运用过的方法。

[hi:; hi] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [sku:l] [ɒv; əv] ['pentər] , [hu:] [wɜ:kt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

He	brought	together	a	school	of	painters	,	who	worked	under	his	directions	.
他	带来	一起	一个	学校	的	画家	,	WHO	工作	在下面	他的	方向	.

他聚集了一批画家，在他们的指导下进行创作。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['kɒnsɪkwəntli] [nɒt]['əʊnli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [mɑ:kt]

The	portraits	dating	from	this	period	consequently	not	only	show	the	marked
这	肖像	约会	从	这	时期	最后	不是	仅有的	展示	这	标记

[dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [tek'ni:k] ,

deterioration	in	his	technique	,
恶化	在	他的	技术	,

因此，这一时期的肖像画不仅显示出他技法的明显退化，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['di:teɪlz] ,

but	also	,	beyond	the	heads	and	hands	and	a	few	other	essential	details	,
但	还	,	超过	这	头部	和	双手	和	一个	很少	其他	基本的	细节	,

但是，除了头部、手部和其他一些必要的细节之外，

[kən'teɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] .

contained	but	little	of	his	own	work	.
包含	但	小的	的	他的	自己的	工作	.

但其中很少包含他自己的作品。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['θʌrəli] [treɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [peɪnt]

His	assistants	were	so	thoroughly	trained	that	they	were	enabled	to	paint
他的	助理	是	所以	彻底	受过训练	那	他们	是	已启用	到	画

[ðə; ði] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ək'sesəriz] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] ['weldɪd] ['pɜ:fɪktli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

the	draperies	and	their	accessories	in	a	style	which	welded	perfectly	with	his	own
这	窗帘	和	他们的	配件	在	一个	风格	哪个	焊接	完美	和	他的	自己的

['brʌʃwɜ:k] .

brushwork	.
笔触	.

他的助手们训练有素，能够以与他自己的笔触完美契合的风格来绘制帷幔及其配饰。

[ði:z] [fækts][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['keəfəli] [rɪ'membəd] [wen'evə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kɔntempleitɪŋ]

These	facts	have	to	be	carefully	remembered	whenever	we	are	contemplating
这些	事实	有	到	是	小心	记得	每当	我们	是	沉思

[ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][væn] [daɪk] ,

a	work	of	the	English	period	of	Van	Dyck	,
一个	工作	的	这	英语	时期	的	范	戴克	,

在欣赏凡·戴克英国时期的作品时，我们必须牢记这些事实。

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [fɔːm] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] ['səʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [hiː; hi]

for	were	we	to	form	our	judgment	solely	upon	the	portraits	he
为了	是	我们	到	形式	我们的	判断	仅	之上	这	肖像	他

[hæd; həd] ['peɪntɪd] ['praɪə(r)][tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	painted	prior	to	going	to	England	we	should	reject	many	of	the
有	绘	事先的	到	去	到	英格兰	我们	应该	拒绝	许多	的	这

['fɔːmə(r)][æz; əz][nɒt] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

former	as	not	being	from	his	hand	.
以前的	作为	不是	存在	从	他的	手	.

如果我们仅根据他去英国之前所画的肖像画来判断，我们会认为其中许多画作并非出自他之手。

[ðeə(r)] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['ædɪd] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['eksɪkjuːtɪd] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

There	is	further	the	added	difficulty	that	his	assistants	executed	pictures	in	his
那里	是	更远	这	额外	困难	那	他的	助理	执行	图片	在	他的

['mænə(r)][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

manner	on	their	own	account	,
方式	在	他们的	自己的	帐户	,

此外，还有一个额外的困难，那就是他的助手们自行模仿他的风格创作绘画作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] [spɑːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld]

and	it	is	only	by	the	lack	of	that	spark	of	genius	he	was	enabled
和	它	是	仅有的	经过	这	缺少	的	那	火花	的	天才	他	曾是	已启用

[tuː; tə][ɪn'fjuːz][ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ðæt]

to	infuse	in	those	parts	of	a	portrait	he	executed	with	his	own	hand	that
到	注入	在	那些	部分	的	一个	肖像	他	执行	和	他的	自己的	手	那

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

we	are	enabled	to	differentiate	between	them	.
我们	是	已启用	到	区分	之间	他们	.

正是由于他亲手绘制的肖像画中缺少了他原本能够注入的那种天才火花，我们才能将它们区分开来。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [æz; əz]

Many	of	the	portraits	of	the	king	and	queen	which	were	sent	as
许多	的	这	肖像	的	这	国王	和	女王	哪个	是	发送	作为

['prez(ə)nts][ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .

presents	all	over	Europe	were	but	the	productions	of	his	studio	.
礼物	全部	超过	欧洲	是	但	这	作品	的	他的	工作室	.

许多作为礼物送往欧洲各地的国王和王后肖像画，实际上都是他工作室的作品。

[pleɪt] [sevn] . — ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [waɪf]

PLATE	VII	.	—	PORTRAIT	OF	THE	ARTIST'S	WIFE
盘子	七	.	—	肖像	的	这	艺术家的	妻子

图版七——艺术家妻子的肖像

([ɪn][ðə; ði] [ˌpiːnə'kəˌθɛk] , ['mjuːnɪk])

(	In	the	Pinakothek	,	Munich	)
(	在	这	绘画陈列馆	,	慕尼黑	)

（慕尼黑绘画陈列馆）

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][væn] [daɪks] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .

A	remarkably	good	example	of	Van	Dyck's	power	of	depicting	female	character	.
一个	非常	好的	例子	的	范	迪克的	力量	的	描绘	女性	特点	.

这是范·戴克描绘女性角色能力的绝佳例证。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪtə(r)][ɪn] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz]

Whenever	he	is	faced	with	a	sitter	in	whom	he	is	interested	he	suited	his
每当	他	是	面对	和	一个	保姆	在	谁	他	是	感兴趣的	他	适合	他的

[tek'niːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] .

technique	to	the	points	he	wished	to	emphasise	.
技术	到	这	积分	他	希望	到	强调	.

每当他遇到自己感兴趣的模特时，他都会调整自己的绘画技巧，以突出自己想要强调的要点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌvɜːsəˈtɪləti] [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə][ɪnˈfjuːz][səʊ] [mʌtʃ]

It	is	the	possession	of	this	versatility	which	enables	him	to	infuse	so	much
它	是	这	拥有	的	这	多功能性	哪个	启用	他	到	注入	所以	很多

[sɪˈdʌktɪv] [tʃɑːm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [ˈpɔːrtrəts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈtrentʃənt] [ˈvɪgə(r)][ˈɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv]

seductive	charm	into	his	women	portraits	and	such	trenchant	vigour	into	those	of
诱人的	魅力	进入	他的	女性	肖像	和	这样的	尖锐的	活力	进入	那些	的

[men] .

men	.
男人	.

正是这种多才多艺的特质，使他能够在女性肖像中注入如此迷人的魅力，在男性肖像中注入如此鲜明的活力。

[pleɪt] [sevn] .

Plate	VII	.
盘子	七	.

图版七。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [suːˈpɜːb] [ˌprizenˈteʃən] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈluːvə(r)] , [æt; ət]

It	is	only	in	such	superb	presentations	of	Charles	as	that	in	the	Louvre	,	at
它	是	仅有的	在	这样的	高超	演示文稿	的	查尔斯	作为	那	在	这	卢浮宫	,	在

['wɪnzə(r)] ,

Windsor	,
温莎	,

只有在像卢浮宫和温莎城堡那样精美绝伦的查理画像展示中，才能真正领略到查理的风采。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	the	National	Gallery	that	we	are	enabled	to	judge	of	his
和	在	这	国家的	画廊	那	我们	是	已启用	到	法官	的	他的

[ˌkeɪpəˈbɪlətiz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

capabilities	at	this	period	.
能力	在	这	时期	.

在国家美术馆，我们得以评判他这一时期的能力。

[hiː; hi] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] .

He	now	almost	entirely	deserted	historical	painting	.
他	现在	几乎	完全	荒凉的	历史	绘画	.

他现在几乎完全放弃了历史绘画。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

There	was	no	demand	for	it	in	England	,	and	his	attention	was
那里	曾是	不	要求	为了	它	在	英格兰	,	和	他的	注意力	曾是

[ɪkˈsklu:sɪvli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['pɔːtrətʃə(r)] .

exclusively	devoted	to	portraiture	.
只	奉献	到	画像	.

英国对这种艺术形式没有需求，他的注意力完全集中在肖像画上。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]['evə(r)] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [fəˈsɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Moreover	,	if	we	may	judge	from	the	ever	-	increasing	facility	with	which	he
而且	,	如果	我们	可能	法官	从	这	曾经	-	增加	设施	和	哪个	他

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][peɪnt] ,

was	wont	to	paint	,
曾是	惯于	到	画	,

此外，如果我们从他日益精湛的绘画技巧来判断的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [jˈiəz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːtɪd]

it	may	be	fairly	said	that	his	attention	during	these	years	was	being	diverted
它	可能	是	相当	说	那	他的	注意力	期间	这些	年	曾是	存在	改道

[frɒm; frəm] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] .

from	painting	to	pleasure	.
从	绘画	到	乐趣	.

可以说，这些年他的注意力从绘画转移到了享乐上。

[hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] ,

He	never	lost	interest	in	his	art	,
他	绝不	丢失的	兴趣	在	他的	艺术	,

他从未对自己的艺术失去兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ][mɔː(r)]['fæsaɪl]['mænə(r)][baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

but	he	was	impelled	to	adopt	a	more	facile	manner	by	the	pressure	of
但	他	曾是	被迫	到	采纳	一个	更多的	容易的	方式	经过	这	压力	的

[hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

his	engagements	and	his	ever	-	increasing	expenses	.
他的	订婚	和	他的	曾经	-	增加	开支	.

但由于事务繁忙和开支不断增加，他不得不采取一种更为轻松的方式。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət] ['ɛltəm] [ɪn] [kent] ,

He	kept	a	country	house	at	Eltham	in	Kent	,
他	保留	一个	国家	房子	在	埃尔瑟姆	在	肯特	,

他在肯特郡埃尔瑟姆拥有一处乡间别墅。

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] — [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [mɔː(r)] [dɪ'fensəbl] [ðæn; ðən]

where	he	spent	the	summer	—	a	form	of	extravagance	more	defensible	than
在哪里	他	花费	这	夏天	—	一个	形式	的	奢侈	更多的	可辩护的	比

['meni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .

many	in	which	he	was	accustomed	to	indulge	.
许多	在	哪个	他	曾是	习惯	到	放纵	.

他在那里度过了夏天——这种奢侈行为比他以往的许多奢侈行为更值得原谅。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['meəri] ['rʌθvən] , ['grændɔːtə(r)]

Meanwhile	,	he	had	contracted	a	marriage	with	Mary	Ruthven	,	granddaughter
同时	,	他	有	合同	一个	婚姻	和	玛丽	鲁思文	,	孙女

[ɒv; əv] [lɔːd] ['rʌθvən] ,

of	Lord	Ruthven	,
的	主	鲁思文	,

与此同时，他与鲁思文勋爵的孙女玛丽·鲁思文订婚了。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['kaʊri] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['dɔːtə(r)] .

Earl	of	Cowrie	,	by	whom	he	had	one	daughter	.
伯爵	的	贝	,	经过	谁	他	有	一	女儿	.

他与考里伯爵育有一女。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊ'evə(r)] , [brɔːt] [hɪm][nəʊ] ,

His	wife	,	however	,	brought	him	no	dowrie	,
他的	妻子	,	然而	,	带来	他	不	嫁妆	,

然而，他的妻子并没有给他带来嫁妆。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm] .

but	was	considered	one	of	the	greatest	beauties	of	her	time	.
但	曾是	经过考虑的	一	的	这	最	美女	的	她	时间	.

但她被认为是当时最美丽的女子之一。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][left] ['ɪŋglənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

Soon	after	his	marriage	he	left	England	with	his	wife	for	the	purpose	of
很快	后	他的	婚姻	他	左边	英格兰	和	他的	妻子	为了	这	目的	的

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

showing	her	his	native	country	.
显示	她	他的	本国的	国家	.

婚后不久，他带着妻子离开英国，目的是让她看看自己的祖国。

[ðeɪ] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .

They	travelled	for	some	time	,	visiting	his	family	and	friends	.
他们	旅行	为了	一些	时间	,	访问	他的	家庭	和	朋友们	.

他们旅行了一段时间，拜访了他的家人和朋友。

[ðen] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prə'si:d] [tu:; tə]['pærɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:]

Then	the	idea	occurred	to	him	that	he	would	proceed	to	Paris	,	with	a	view
然后	这	主意	发生	到	他	那	他	会	继续	到	巴黎	,	和	一个	看法

[ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] ,

of	sharing	,
的	分享	,

然后他想到，他应该前往巴黎，以便分享.....

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lu:və(r)] ,

if	possible	,	in	the	contemplated	decoration	of	the	Louvre	,
如果	可能的	,	在	这	思考	装饰	的	这	卢浮宫	,

如果可能的话，在卢浮宫的设想装饰中，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪn] ['lɔ:ɹəlz] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðəʊz] ['ru:bɪnz] [hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði]

and	thus	win	laurels	equal	to	those	Rubens	had	gained	by	his	works	in	the
和	因此	赢	月桂树	平等的	到	那些	鲁本斯	有	获得	经过	他的	作品	在	这

['lʌksəmbɜ:g] .

Luxembourg	.
卢森堡	.

从而赢得与鲁本斯在卢森堡凭借其作品所获得的荣誉同等的赞誉。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:] [leɪt] : ['nɪkələs] [pu:'sæŋ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] ['speʃəli]

He	arrived	,	however	,	too	late	:	Nicholas	Poussin	had	been	brought	specially
他	到达的	,	然而	,	也	晚的	:	尼古拉斯	普桑	有	到过	带来	特别

[frɒm; frəm] [rəʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

from	Rome	for	the	purpose	,
从	罗马	为了	这	目的	,

然而，他到得太晚了：尼古拉斯·普桑是专门从罗马请来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz][ɪn][hænd] .

and	the	work	was	in	hand	.
和	这	工作	曾是	在	手	.

工作已经就绪。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] ,

Disappointed	in	this	,
失望的	在	这	,

对此感到失望。

[ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə]['eksɪkju:t][sʌm; səm] [greɪt] [wɜ:k] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]

and	still	desiring	to	execute	some	great	work	by	which	he	might	secure	a
和	仍然	渴望	到	执行	一些	伟大的	工作	经过	哪个	他	可能	安全的	一个

['lɑ:stɪŋ] [rɪ'naʊn] ,

lasting	renown	,
持久	名声	,

他仍然渴望创作出一些伟大的作品，从而获得永垂不朽的声誉。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

he	returned	to	England	and	proposed	to	the	king	,
他	返回	到	英格兰	和	建议的	到	这	国王	,

他返回英国并向国王求婚，

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd] ['trʌsti] [frend] [sɜ:(r)] ['kɛnɛlm] ['dɪg.bi] ,

through	the	medium	of	his	old	and	trusty	friend	Sir	Kenelm	Digby	,
通过	这	中等的	的	他的	老的	和	可靠	朋友	先生	肯纳姆	迪格比	,

通过他老朋友兼忠实伙伴肯纳姆·迪格比爵士的介绍，

[tuː; tə] [ɪmˈbelɪʃ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] [wɪð] [ðə; ði]

to	embellish	the	wall	of	the	Banqueting	House	at	Whitehall	with	the
到	润	这	墙	的	这	宴会	房子	在	白厅	和	这

[ˈhɪstrɪ; ˈhɪstərɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːtə(r)] .

history	of	the	Order	of	the	Garter	.
历史	的	这	命令	的	这	袜带	.

在白厅宴会厅的墙上装饰嘉德勋章的历史。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈtʃeɪmbə(r)] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈruːbɪnz] ,

The	ceiling	of	this	sumptuous	chamber	had	already	been	painted	by	Rubens	,
这	天花板	的	这	豪华	房间	有	已经	到过	绘	经过	鲁本斯	,

这间富丽堂皇的房间的天花板上已经绘有鲁本斯的画作。

[ænd; ənd] [væn] [daɪk] [nəʊ] [daʊt] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʊd] [blend] [ˈædmərəblɪ] [wɪð] [ðæt]

and	Van	Dyck	no	doubt	considered	that	his	work	would	blend	admirably	with	that
和	范	戴克	不	怀疑	经过考虑的	那	他的	工作	会	混合	令人钦佩地	和	那

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] .

of	his	master	.
的	他的	掌握	.

范·戴克无疑认为他的作品会与他老师的作品完美融合。

[ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , £8000 , [ɔːlˈðəʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ,

The	sum	he	asked	for	,	£8000	,	although	considerable	,
这	和	他	问	为了	,	£8000	,	虽然	大量	,

他索要的金额是8000英镑，虽然数额不小。

[wʊd] [nəʊ] [daʊt] [nɒt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

would	no	doubt	not	have	stood	in	the	way	of	the	execution	of	the
会	不	怀疑	不是	有	站立	在	这	方式	的	这	执行	的	这

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [deɪt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

project	had	it	occurred	at	an	earlier	date	in	the	reign	of	the
项目	有	它	发生	在	一个	早些时候	日期	在	这	在位	的	这

[ʌnˈfɔːtʃənət] [tʃɑːlz] .

unfortunate	Charles	.
不幸	查尔斯	.

如果该项目发生在不幸的查理一世统治时期，无疑不会阻碍该项目的实施。

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɜːbjələnt] [kənˈdɪʃn] .

The	kingdom	,	however	,	was	already	in	a	turbulent	condition	.
这	王国	,	然而	,	曾是	已经	在	一个	湍流	状况	.

然而，当时的王国已经处于动荡不安的局面。

[fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ,

Funds	were	scarce	,
资金	是	稀少	,

资金匮乏，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪgˈzɪstɪd] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [ɪn]

and	such	as	existed	might	have	to	be	employed	at	any	moment	in
和	这样的	作为	存在	可能	有	到	是	受雇	在	任何	片刻	在

[ˈreɪzɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːmi] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːz] .

raising	an	army	to	defend	the	king's	cause	.
提高	一个	军队	到	保卫	这	国王的	原因	.

而现有的这些资源可能随时需要被用来组建军队，保卫国王的事业。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

Charles	was	now	occupied	in	a	life	-	and	-	death	struggle	with	his	people	,
查尔斯	曾是	现在	占领	在	一个	生活	-	和	-	死亡	斗争	和	他的	人们	,

查理一世此时正与他的人民进行一场生死搏斗。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] [ɑː'tɪstɪk] [pə'sjuːts] .

and	had	no	time	to	devote	to	artistic	pursuits	.
和	有	不	时间	到	奉献	到	艺术	追求	.

他没有时间从事艺术创作。

[væn] [daɪk] ['kɒnsɪkwəntli] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

Van	Dyck	consequently	waited	in	vain	for	an	answer	,
范	戴克	最后	等待	在	徒劳	为了	一个	回答	,

因此，范戴克徒劳地等待着答复。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['miːnwaɪl] [kə'mɪʃnz] [dɪd][nɒt] [kʌm]

and	it	is	to	be	supposed	that	meanwhile	commissions	did	not	come
和	它	是	到	是	据称	那	同时	佣金	做过	不是	来

[tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['fɔːməli] .

to	him	as	easily	as	formerly	.
到	他	作为	容易地	作为	以前	.

可以推测，与此同时，他获得委托的机会不如以前那么容易了。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] ,

Young	as	he	still	was	,
年轻的	作为	他	仍然	曾是	,

尽管他当时还很年轻，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][lʌg'ʒʊəriəs][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɒn][hɪm] ,

the	effects	of	his	past	luxurious	life	were	beginning	to	tell	upon	him	,
这	效果	的	他的	过去的	豪华	生活	是	开始	到	告诉	之上	他	,

他过去奢靡的生活方式开始对他产生影响。

[ænd; ənd] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	,	coupled	with	the	disappointment	occasioned	by	the	rejection	of	his
和	,	耦合	和	这	失望	引发	经过	这	拒绝	的	他的

[prə'pəʊz(ə)l] , [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [gaʊt] .

proposal	,	contributed	to	bring	on	gout	.
提议	,	贡献	到	带来	在	痛风	.

再加上求婚被拒带来的失望，导致他患上了痛风。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['wʌrɪs] [tuː] ,

He	began	to	have	financial	worries	too	,
他	开始	到	有	金融的	担忧	也	,

他也开始面临经济上的担忧。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm]

but	these	can	hardly	have	been	sufficiently	great	to	have	troubled	him
但	这些	能	几乎	有	到过	足够	伟大的	到	有	麻烦	他

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

但这些事恐怕不足以让他感到特别困扰。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][left][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] £20 , - .

for	he	left	at	his	death	property	to	the	value	of	£20	,	000	.
为了	他	左边	在	他的	死亡	财产	到	这	价值	的	£20	,	-	.

因为他去世时留下了价值 20,000 英镑的财产。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] [ɪn] [ˌemju'leɪʃn] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs] ,

He	therefore	turned	his	attention	,	probably	in	emulation	,	or	by	the	advice	,
他	所以	转向	他的	注意力	,	大概	在	仿真	,	或者	经过	这	建议	,

因此，他转而关注其他领域，可能是出于效仿，也可能是受到了建议。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [sɜː(r)] ['kɛnɛlm] ['dɪg.bi] , [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] ,

of	his	friend	Sir	Kenelm	Digby	,	to	the	pursuit	of	the	philosopher's	stone	,
的	他的	朋友	先生	肯纳姆	迪格比	,	到	这	追逐	的	这	哲学家的	石头	,

[ænd; ənd] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	,	needless	to	say	,
和	,	不必要	到	说	,

从他的朋友肯纳姆·迪格比爵士到寻找贤者之石，以及，不言而喻，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

the	results	of	his	experiments	and	the	money	he	expended	upon	them
这	结果	的	他的	实验	和	这	钱	他	已支出	之上	他们

['əʊnli] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

only	aggravated	the	state	of	his	health	.
仅有的	加重	这	状态	的	他的	健康	.

他的实验结果以及他在实验上花费的金钱，反而加重了他的健康状况。

[hiː; hi]['ræpɪdli] ['sɪkənd] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['lʌndən] [ɒn][dɪ'sembə(r)] 9th , - , [wen] ['fɔːti] - [tuː]

He	rapidly	sickened	,	and	died	in	London	on	December	9th	,	1641	,	when	forty	-	two
他	快速	恶心	,	和	死亡	在	伦敦	在	十二月	9th	,	-	,	什么时候	四十	-	二

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

他病情迅速恶化，于 1641 年 12 月 9 日在伦敦去世，享年 42 岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fjuːnərəl][ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] ,

He	was	accorded	a	magnificent	funeral	in	St	.	Paul's	Cathedral	,
他	曾是	同意	一个	壮丽	葬礼	在	英石	.	保罗的	大教堂	,

他在圣保罗大教堂举行了隆重的葬礼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv][dʒɒn][ɒv; əv] [gɔːnt] .

and	was	buried	in	a	tomb	beside	that	of	John	of	Gaunt	.
和	曾是	埋葬	在	一个	墓	旁	那	的	约翰	的	高特	.

他被安葬在约翰·冈特墓旁的一座墓穴中。

[viː]

V
V

V

[væn] [daɪks] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːt]

VAN	DYCK'S	POSITION	IN	ART
VAN	迪克的	位置	在	艺术

范·戴克在艺术中的地位

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['mætəz] [ɑː'tɪstɪk]

During	the	past	twenty	years	the	public	has	become	so	educated	in	matters	artistic
期间	这	过去的	二十	年	这	民众	有	变得	所以	受过教育	在	事情	艺术

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['defɪnətli] [ə'saɪn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ɑːtɪst]

that	it	wishes	at	once	to	definitely	assign	a	certain	position	to	an	artist
那	它	愿望	在	一次	到	确实	分配	一个	肯定	位置	到	一个	艺术家

[wɪð] [huːz] [wɜːks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fə'mɪliə(r)] .

with	whose	works	it	is	familiar	.
和	谁	作品	它	是	熟悉的	.

在过去的二十年里，公众对艺术的了解日益加深，以至于他们希望能够立即对一位他们熟悉其作品的艺术家做出明确的评价。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]

We	live	in	an	age	of	comparison	,	and	as	opportunities	for	its
我们	居住	在	一个	年龄	的	比较	,	和	作为	机会	为了	它是

['eksəsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

我们生活在一个攀比的时代，而攀比的机会也随之而来。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:pən] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['mænɪfestli] [ɪm'pru:vd] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt]

owing	to	the	cheapening	of	travel	,	are	so	manifestly	improved	of	recent
欠款	到	这	降低成本	的	旅行	,	是	所以	显然	改进	的	最近的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

由于旅行成本的降低，近年来情况有了显著改善。

[ə; eɪ][mɔ:(r)][dʒʌst] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rtɪsts]

a	more	just	estimation	exists	in	the	mind	of	the	public	regarding	an	artist's
一个	更多的	只是	估算	存在	在	这	头脑	的	这	民众	关于	一个	艺术家的

[wɜ:θ] [ðæn; ðən] ['fɔ:məli] .

worth	than	formerly	.
值得	比	以前	.

与以往相比，公众对艺术家的价值有了更加公正的评价。

[væn] [daɪk] , [æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['tʃæptə(r)] ,

Van	Dyck	,	as	I	said	at	the	beginning	of	the	opening	chapter	,
范	戴克	,	作为	我	说	在	这	开始	的	这	开幕	章	,

正如我在第一章开头所说，范·戴克

[hæz; həz]['nevə(r)]['fɔ:lən][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] .

has	never	fallen	from	the	high	position	he	occupied	in	his	own	day	.
有	绝不	倒下	从	这	高的	位置	他	占领	在	他的	自己的	天	.

他从未跌落过他当年所处的高位。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:tɪst][ɒv; əv] ['evri]

He	has	always	appealed	to	the	student	and	the	artist	of	every
他	有	总是	上诉	到	这	学生	和	这	艺术家	的	每一个

[ˌnæʃə'nælətɪ] ,

nationality	,
国籍	,

他一直深受各个国家学生和艺术家的喜爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['sɜ:veɪ] ['pɔ:treɪt] ['peɪntɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

and	if	we	survey	portrait	painting	since	his	day	,
和	如果	我们	民意调查	肖像	绘画	自从	他的	天	,

如果我们考察他那个时代以后的肖像画，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['eksəd] [mɔ:(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪst] [hu:]

we	shall	see	that	he	has	exercised	more	influence	than	any	other	artist	who
我们	将	看	那	他	有	锻炼	更多的	影响	比	任何	其他	艺术家	WHO

[hæz; həz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

has	ever	lived	.
有	曾经	居住地	.

我们将看到，他比历史上任何一位艺术家都更具影响力。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['tɪʃən] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

It	may	be	said	that	Titian	,	for	a	couple	of	centuries	after	his	death	,
它	可能	是	说	那	提香	,	为了	一个	夫妻	的	几个世纪	后	他的	死亡	,

可以说，提香在去世后的几个世纪里，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ['wəːʃip] ,

was	the	idol	almost	exclusively	worshipped	,
曾是	这	偶像	几乎	只	崇拜	,

偶像几乎只被崇拜吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] [və'lɑːzkɛz] [ænd; ənd] ['rembrænt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

and	that	during	the	last	fifty	years	Velazquez	and	Rembrandt	have	been	the
和	那	期间	这	最后的	五十	年	委拉斯开兹	和	伦勃朗	有	到过	这

[aɪ'diəl] ['pentər] [hæv; həv] ['dæŋgld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

ideals	painters	have	dangled	before	the	public	and	themselves	.
理想	画家	有	悬挂着	前	这	民众	和	他们自己	.

在过去的五十年里，委拉斯凯兹和伦勃朗一直是画家们向公众和自己展示的理想形象。

[bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['maɪti] ['mɑːstəz] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)][juː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] .

But	both	of	these	mighty	masters	have	had	their	ups	and	downs	.
但	两个都	的	这些	强大的	大师	有	有	他们的	UPS	和	下坡	.

但这两位伟大的大师都经历过起起落落。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['rembrænt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

The	genius	of	Rembrandt	was	certainly	not	appreciated	until	the	end	of	the
这	天才	的	伦勃朗	曾是	当然	不是	感谢	直到	这	结尾	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	century	,
第十八	世纪	,

直到十八世纪末，伦勃朗的艺术才华才真正得到赏识。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [stjuː'pendəs] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	even	then	his	stupendous	powers	were	not	recognised	as	they	have
和	甚至	然后	他的	惊人的	权力	是	不是	已确认	作为	他们	有

[biːn] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] .

been	in	our	own	day	.
到过	在	我们的	自己的	天	.

即使在当时，他惊人的能力也没有像今天这样得到认可。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [və'lɑːzkɛz] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət]

The	worship	of	Velazquez	is	quite	a	modern	institution	,	and	it	is	not	at
这	崇拜	的	委拉斯开兹	是	相当	一个	现代的	机构	,	和	它	是	不是	在

[ɔːl] [ʌn'laɪkli] ,

all	unlikely	,
全部	不太可能	,

对委拉斯凯兹的崇拜是一种相当现代的现象，而且并非完全不可能。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['krɪtɪks] , [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ]

in	the	opinion	of	well	-	informed	critics	,	that	if	his	influence	,	which	has	now
在	这	观点	的	出色地	-	知情的	评论家	,	那	如果	他的	影响	,	哪个	有	现在

[riːtʃt] [ə; eɪ] ['dekədənt] [steɪdʒ] ,

reached	a	decadent	stage	,
达到	一个	颓废	阶段	,

一些消息灵通的评论家认为，如果他的影响力现在已经到了衰落的阶段，

[ɪz][nɒt] [kɜːt'eɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kri'eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hævək] [ə'mʌŋst] ['mɒd(ə)n] ['pɔːtreɪt] ['pentər] [æz; əz]

is	not	curtailed	it	will	create	as	much	havoc	amongst	modern	portrait	painters	as
是	不是	缩减	它	将要	创造	作为	很多	混乱	在	现代的	肖像	画家	作为

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['kʌnstəbl] [hæz; həz][hæd; həd][ə'pɒn]['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['lændskeɪp]

the	example	of	Constable	has	had	upon	certain	phases	of	landscape
这	例子	的	警官	有	有	之上	肯定	阶段	的	景观

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

如果不加以遏制，它将对现代肖像画家造成与康斯太勃尔的例子对某些风景画阶段造成的影响一样大的混乱。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][væn] [daɪk] [ðæt] ['eni] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	can	never	be	laid	to	the	charge	of	Van	Dyck	that	any	period	of	his
它	能	绝不	是	铺设	到	这	收费	的	范	戴克	那	任何	时期	的	他的

[ɑːt][hæz; həz] ['eksəd] [ə; eɪ] ['pɜːmənəntli] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] .

art	has	exercised	a	permanently	baneful	influence	.
艺术	有	锻炼	一个	永久的	有害的	影响	.

绝不能指责范·戴克的任何艺术时期产生了永久性的有害影响。

[truː] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [skuːl] [ə'rəʊz] , ['hedɪd] [baɪ][sɜː(r)]['piːtə(r)] ['liːli]

True	,	immediately	after	the	Restoration	,	a	school	arose	,	headed	by	Sir	Peter	Lely
真的	,	立即地	后	这	恢复	,	一个	学校	出现	,	标题	经过	先生	彼得	莱利

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['gɒdfri] ['nɛlər] ,

and	Sir	Godfrey	Kneller	,
和	先生	戈弗雷	克内勒	,

的确，复辟之后不久，就出现了一所学校，由彼得·莱利爵士和戈弗雷·内勒爵士领导。

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][væn] [daɪk] .

who	claimed	to	have	followed	the	traditions	of	Van	Dyck	.
WHO	声称	到	有	随后	这	传统	的	范	戴克	.

他声称自己遵循了范戴克的传统。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][ænd; ənd]

It	requires	,	however	,	but	little	comparison	between	even	his	later	and
它	需要	,	然而	,	但	小的	比较	之间	甚至	他的	之后	和

['slaɪtə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['liːli] ,

slighter	works	and	those	of	Lely	,
略微	作品	和	那些	的	莱利	,

然而，即便将他后期较为逊色的作品与莱利的著作进行比较，也几乎无需其他。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'kɒmprəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['pentər] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn]

who	was	incomparably	the	greatest	of	the	portrait	painters	working	in	England	in
WHO	曾是	无与伦比	这	最	的	这	肖像	画家	在职的	在	英格兰	在

[ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [væn] [daɪk] [ænd; ənd] ['həʊgɑːθ] ,

the	interval	between	Van	Dyck	and	Hogarth	,
这	间隔	之间	范	戴克	和	霍加斯	,

他是范·戴克和霍加斯之间在英国活跃的肖像画家中最伟大的一位，没有之一。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [væn] [daɪks] ['stændəd] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

to	see	how	far	below	Van	Dyck's	standard	portrait	painting	had	fallen	,
到	看	如何	远的	以下	范	迪克的	标准	肖像	绘画	有	倒下	,

为了看看范·戴克的肖像画水准究竟下降了多少，

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][left][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	little	of	his	method	there	was	left	in	it	.
和	如何	小的	的	他的	方法	那里	曾是	左边	在	它	.

他的方法论在其中还剩下多少呢?

[væn] [daɪk] [hæz; həz] ['eksəd] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən] [ə'brɔːd] .

Van	Dyck	has	exercised	more	influence	in	England	than	abroad	.
范	戴克	有	锻炼	更多的	影响	在	英格兰	比	国外	.

范·戴克在英国的影响力比在国外更大。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pɔːtreɪt] ['pentər] [hæv; həv] ['lɑːdʒli] [fɔːmd]

Many	of	our	greatest	eighteenth	-	century	portrait	painters	have	largely	formed
许多	的	我们的	最	第十八	-	世纪	肖像	画家	有	很大程度上	形成

[ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

themselves	upon	his	example	.
他们自己	之上	他的	例子	.

我们十八世纪许多最伟大的肖像画家都很大程度上是以他为榜样的。

['geɪnzˌbʌroʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Gainsborough	was	the	most	conspicuous	instance	of	this	.
盖恩斯伯勒	曾是	这	最多	显眼的	实例	的	这	.

盖恩斯伯勒就是最显著的例子。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪɪst] [deɪz] [hi:; hi] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði] [greɪt] ['flemɪŋ] ,

From	his	earliest	days	he	worshipped	the	great	Fleming	,
从	他的	最早	天	他	崇拜	这	伟大的	弗莱明	,

他从小就崇拜伟大的弗莱明，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [spel] ['nevə(r)] [left] [hɪm] [meɪ] [bi:; bi] [geɪdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜ:dz] :

and	that	the	spell	never	left	him	may	be	gauged	from	his	dying	words	:
和	那	这	拼写	绝不	左边	他	可能	是	测量	从	他的	垂死	字	:

从他临终遗言中可以看出，这种魔咒从未从他身上消失：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][væn] [daɪk] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	We	are	all	going	to	Heaven	,	and	Van	Dyck	is	of	the	company	.
"	我们	是	全部	去	到	天堂	,	和	范	戴克	是	的	这	公司	.

“我们都会上天堂，范戴克也是其中一员。”

" ['i:v(ə)n]['praɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][bæθ.bɑ:θ] , [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrəts] [pə'zest] ['meni]

"	Even	prior	to	his	departure	for	Bath	,	his	portraits	possessed	many
"	甚至	事先的	到	他的	离开	为了	洗澡	,	他的	肖像	拥有	许多

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][væn] [daɪk] ,

of	the	qualities	of	Van	Dyck	,
的	这	品质	的	范	戴克	,

“甚至在他前往巴斯之前，他的肖像画就具备了凡·戴克的许多特点。”

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['sɪti] , [ðen] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

but	after	arriving	in	the	western	city	,	then	the	centre	of	a	rich	and
但	后	抵达	在	这	西	城市	,	然后	这	中心	的	一个	富有的	和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:ld] ,

fashionable	world	,
时髦	世界	,

但抵达西部城市后，那里曾是富裕时尚世界的中心，

[hi:; hi][hæd; həd]['mænɪfəʊld] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['stʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɑ:stə(r)] .

he	had	manifold	opportunities	of	studying	his	favourite	master	.
他	有	歧管	机会	的	学习	他的	最喜欢的	掌握	.

他有很多机会向他最喜欢的老师学习。

[hɪz; ɪz] ['brʌʃwɜ:k] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][mɔ:(r)] [rɪ'faɪnd] , [hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [mɔ:(r)][træns'pærənt] ,

His	brushwork	became	at	once	more	refined	,	his	colouring	more	transparent	,
他的	笔触	成为	在	一次	更多的	精制	,	他的	染色	更多的	透明的	,

他的笔触变得更加精细，色彩也更加透明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪn] ['evri] [wei] [mɔ:(r)]['fæsaɪl] .

and	his	method	in	every	way	more	facile	.
和	他的	方法	在	每一个	方式	更多的	容易的	.

而且他的方法在各方面都更加简便。

[bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [bæθ.bɑ:θ][hi:; hi][hæd; həd] [prə'dju:st] ['pɔ:rtrəts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə][bi:; bi]

Before	leaving	Bath	he	had	produced	portraits	which	are	worthy	to	be
前	离开	洗澡	他	有	生产	肖像	哪个	是	值得	到	是

[pleɪst] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][væn] [daɪk] ,

placed	alongside	those	of	Van	Dyck	,
放置	旁边	那些	的	范	戴克	,

在离开巴斯之前，他创作了一些肖像画，这些作品足以与凡·戴克的作品相媲美。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] - ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðəʊz] ['mɑrvlz] [ɒv; əv]

and	after	a	few	years	'	residence	in	London	had	created	those	marvels	of
和	后	一个	很少	年	-	住宅	在	伦敦	有	创建	那些	奇迹	的

[ðə; ði] [brʌʃ] [wɪtʃ] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	brush	which	contend	for	supremacy	with	the	finest	works	of	the
这	刷子	哪个	抗衡	为了	霸权	和	这	最好的	作品	的	这

['flemɪŋ] .

Fleming	.
弗莱明	.

在伦敦居住几年后，他创作出了那些堪与佛兰德斯最优秀的作品相媲美的绘画奇迹。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[wɒt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['saɪtɪd][tuː; tə] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt]

what	portrait	of	the	latter	master	could	be	cited	to	surpass	the	portrait
什么	肖像	的	这	后者	掌握	可以	是	引用	到	超过	这	肖像

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɪn][ðə; ði] ['gælərɪ] [æt; ət] ['edɪnbrə] ,

of	Mrs	.	Graham	in	the	Gallery	at	Edinburgh	,
的	太太	.	格雷厄姆	在	这	画廊	在	爱丁堡	,

在后一位大师的作品中，哪一幅肖像画能超越爱丁堡美术馆收藏的格雷厄姆夫人肖像画呢?

[ðə; ði][suː'pɜːb] [gruːp] [æt; ət] ['dʌlwɪtʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] " [bluː] [bɔɪ] ,

the	superb	group	at	Dulwich	,	or	the	"	Blue	Boy	,
这	高超	团体	在	达利奇	,	或者	这	"	蓝色的	男生	,

杜尔维奇的优秀团体，或者"蓝衣男孩"，

" [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ?

"	in	the	possession	of	the	Duke	of	Westminster	?
"	在	这	拥有	的	这	公爵	的	威斯敏斯特	?

"在威斯敏斯特公爵手中？"

['ren(ə)ldz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] [mɔː(r)][ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['tɪʃən] [ðæn; ðən][væn] [daɪk] .

Reynolds	appears	to	have	worked	more	in	emulation	of	Titian	than	Van	Dyck	.
雷诺兹	出现	到	有	工作	更多的	在	仿真	的	提香	比	范	戴克	.

雷诺兹的创作似乎更多地是在模仿提香，而不是凡·戴克。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][s'ɒlaɪdɐ][ænd; ənd] [ə'pærəntlɪ] ['sləʊə] ['mænə(r)] ,

He	painted	in	a	solider	and	apparently	slower	manner	,
他	绘	在	一个	士兵	和	显然	慢点	方式	,

他的绘画方式像军人一样，而且明显比较慢。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['slɪknəs] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [æn; ən][ə'merɪkənɪzəm] — [ɒv; əv][ðə; ði]

and	if	the	slickness	—	if	I	may	be	allowed	an	Americanism	—	of	the
和	如果	这	光滑度	—	如果	我	可能	是	允许	一个	美国主义	—	的	这

['flemɪʃ] ['mɑːstə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] ,

Flemish	master	appealed	to	him	,
弗拉芒语	掌握	上诉	到	他	,

如果他欣赏佛兰德斯大师那种圆滑的风格——如果我可以用一个美式的说法——

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [hæd; həd][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tek'niːk] .

it	yet	had	no	visible	effect	upon	his	own	technique	.
它	然而	有	不	可见的	影响	之上	他的	自己的	技术	.

然而，这并没有对他的技术产生明显的影响。

[ðə; ði]['maɪnə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skuːl] ['demənstreɪt] [mə'tɪəriəli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [əud] [tuː; tə]

The	minor	masters	of	our	school	demonstrate	materially	how	much	they	owed	to
这	次要的	大师	的	我们的	学校	证明	重大	如何	很多	他们	欠款	到

[væn] [daɪk] .

Van	Dyck	.
范	戴克	.

我们学校的次要大师们用实际行动证明了他们深受范·戴克的影响。

['ælən] ['ræmzi] [ænd; ənd] [kəʊts] [beə(r)] ['ædɪkwət] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Allan	Ramsay	and	Cotes	bear	adequate	witness	of	this	.
艾伦	拉姆齐	和	科茨	熊	足够的	证人	的	这	.

艾伦·拉姆齐和科茨对此都有充分的证明。

[fʊl] ['dʒʌstɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

Full	justice	,	however	,
满的	正义	,	然而	,

然而，要实现完全的公正，

[hæz; həz][nɒt] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

has	not	been	done	to	the	good	wrought	for	English	art	by	his	immediate
有	不是	到过	完毕	到	这	好的	锻	为了	英语	艺术	经过	他的	即时

['fɑːloʊərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] .

followers	and	pupils	.
追随者	和	学生	.

他的追随者和学生为英国艺术所做出的贡献并没有得到应有的重视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][əʊld] [stəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

It	is	only	of	late	years	that	the	portraits	of	old	Stone	are	beginning	to
它	是	仅有的	的	晚的	年	那	这	肖像	的	老的	石头	是	开始	到

[biː; bi] ['sɔːtɪd] [aʊt][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][væn] [daɪk] .

be	sorted	out	from	those	of	the	later	period	of	Van	Dyck	.
是	已排序	出去	从	那些	的	这	之后	时期	的	范	戴克	.

直到近几年，人们才开始将早期斯通的肖像画与范·戴克后期的肖像画区分开来。

[stəʊn] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['replɪkəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][væn] [daɪk] ,

Stone	was	occupied	in	copying	or	making	replicas	of	the	portraits	of	Van	Dyck	,
石头	曾是	占领	在	复制	或者	制作	复制品	的	这	肖像	的	范	戴克	,

斯通当时正忙于临摹或复制凡·戴克的肖像画。

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk] [ðæt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	so	well	did	he	succeed	in	his	task	that	,	even	to	this	day	,
和	所以	出色地	做过	他	成功	在	他的	任务	那	,	甚至	到	这	天	,

而且他完成任务的成果如此出色，以至于直到今天，

['njuːmərəs] [wɜːks] [baɪ][hɪm][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd]

numerous	works	by	him	are	to	be	found	in	the	country	houses	of	England
很多的	作品	经过	他	是	到	是	成立	在	这	国家	房屋	的	英格兰

['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] .

passing	under	the	name	of	the	great	master	.
通过	在下面	这	姓名	的	这	伟大的	掌握	.

在英国的乡村别墅中，可以找到他的许多作品，这些作品都署名为这位伟大大师的名字。

[pleɪt] [eɪtθ] . — [ðə; ði] [mɑː'keɪze] [kæ'tɑːnioʊ]

PLATE	VIII	.	—	THE	MARCHESE	CATTANEO
盘子	八	.	—	这	侯爵	卡塔内奥

第八盘——卡塔内奥侯爵

([ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri])

(	In	the	National	Gallery	)
(	在	这	国家的	画廊	)

（在国家美术馆）

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌmwɒt] [bæd] [kən'dɪʃn] [ðɪs] ['pɔ:treɪt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən] [ɒv; əv]

In	spite	of	its	somewhat	bad	condition	this	portrait	is	an	excellent	specimen	of
在	尽管如此	的	它是	有些	坏的	状况	这	肖像	是	一个	出色的	标本	的

[væn] [daɪks] [ˌdʒenəʊ'i:z]['pɪəriəd] .

Van	Dyck's	Genoese	period	.
范	迪克的	热那亚	时期	.

尽管这幅肖像画保存状况不太好，但它仍然是范·戴克热那亚时期的一幅优秀作品。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'tʃi:vd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]

It	was	achieved	about	the	same	time	as	the	two	magnificent	pictures	in	the
它	曾是	已达成	关于	这	相同的	时间	作为	这	二	壮丽	图片	在	这

['skɒtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

Scottish	National	Gallery	,
苏格兰	国家的	画廊	,

它与苏格兰国家美术馆收藏的两幅精美画作的创作时间大致相同。

[ðə; ði] - ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ɪ'tæliən] ['nəʊblmən] .

the	Lomellini	family	and	the	portrait	of	an	unknown	Italian	nobleman	.
这	-	家庭	和	这	肖像	的	一个	未知	意大利语	贵族	.

洛梅利尼家族和一位不知名的意大利贵族的肖像。

[ɪts]['ri:s(ə)nt] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [fɪld] [ə; eɪ][gæp][ɪn]['aʊə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Its	recent	entry	into	the	National	Gallery	filled	a	gap	in	our	representation	of
它是	最近的	入口	进入	这	国家的	画廊	已填	一个	差距	在	我们的	表示	的

[ðə; ði] [greɪt] ['flemɪŋ] .

the	great	Fleming	.
这	伟大的	弗莱明	.

它最近被国家美术馆收藏，填补了我们对伟大的弗莱明作品的展示方面的空白。

[pleɪt] [eɪtθ] .

Plate	VIII	.
盘子	八	.

图版八。

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv] ['wɪljəm] ['dɒbs(ə)n] ,

Then	we	have	William	Dobson	,
然后	我们	有	威廉	多布森	,

然后是威廉·多布森，

[hu:z] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [jet] [mɔ:(r)] ['stʌdi] [ðæn; ðən][hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [ə'kɔ:d]

whose	works	are	worthy	of	yet	more	study	than	has	hitherto	been	accorded
谁	作品	是	值得	的	然而	更多的	学习	比	有	迄今为止	到过	同意

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的作品值得进行比以往更多的研究。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [væn] [daɪk] , ['daɪɪŋ] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:li] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [sɪks] .

He	did	not	long	survive	Van	Dyck	,	dying	in	1646	at	the	early	age	of	thirty	-	six	.
他	做过	不是	长的	存活	范	戴克	,	垂死	在	-	在	这	早期的	年龄	的	三十	-	六	.

他比范戴克活得更久，于 1646 年去世，年仅 36 岁。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] ,

He	was	probably	the	most	gifted	of	all	his	pupils	,
他	曾是	大概	这	最多	天才	的	全部	他的	学生	,

他可能是所有学生中最有天赋的，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ˈeni][ˈʌðə(r)][ˈpɪəriəd] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [held][ɪn]

and	had	he	lived	at	any	other	period	would	probably	have	been	held	in
和	有	他	居住地	在	任何	其他	时期	会	大概	有	到过	握住	在

[greɪt] [ˌestɪˈmeɪʃn] .

great	estimation	.
伟大的	估算	.

如果他生活在其他任何时代，他很可能会受到人们的高度评价。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ðiˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] , [ðə; ðiˈpɔːtreɪt]

There	is	an	excellent	example	of	his	brush	in	the	National	Gallery	,	the	portrait
那里	是	一个	出色的	例子	的	他的	刷子	在	这	国家的	画廊	,	这	肖像

[ɒv; əv] [enˈdɪmɪən] [ˈpɔːtə(r)] ,

of	Endymion	Porter	,
的	恩底弥翁	搬运工	,

国家美术馆收藏着他笔下的一个绝佳例子，那就是《恩迪米翁·波特肖像》。

[gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbedtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] .

groom	of	the	bedchamber	of	Charles	I	.
新郎	的	这	卧室	的	查尔斯	我	.

查理一世的侍寝男仆。

[ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪgˈzæmpl] [struːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː; hi] [ʃəʊz] [jet] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]

In	many	of	the	other	examples	strewn	about	the	country	he	shows	yet	a	greater
在	许多	的	这	其他	示例	散落的	关于	这	国家	他	演出	然而	一个	更大的

[əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][væn] [daɪk] .

approach	to	Van	Dyck	.
方法	到	范	戴克	.

在全国各地散落的许多其他例子中，他展现了对范·戴克更深刻的理解。

[stɪl] , [ðə; ði][trəˈfælgə(r)][skweə(r)][ˈpɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːðiˈ] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Still	,	the	Trafalgar	Square	picture	is	a	worthy	example	of	his	powers	at	his
仍然	,	这	特拉法加	正方形	图片	是	一个	值得	例子	的	他的	权力	在	他的

[best] .

best	.
最好的	.

不过，《特拉法加广场》这幅画作堪称他巅峰时期作品的典范。

[hɪz; ɪz] [ˈmæskjəlɪn] [ˈhændlɪŋ] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [pleɪs] [hɪm] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpjʊəli]

His	masculine	handling	and	sense	of	colour	place	him	,	from	a	purely
他的	男性	处理	和	感觉	的	颜色	地方	他	,	从	一个	纯粹

[ɑːˈtɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

artistic	point	of	view	,
艺术	观点	的	看法	,

从纯粹的艺术角度来看，他充满阳刚之气的处理手法和色彩运用使他……

[fɑː(r)] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ˈliːli] [ænd; ənd] [ˈnɛlər] , [huː] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .

far	above	such	men	as	Lely	and	Kneller	,	who	followed	him	.
远的	多于	这样的	男人	作为	莱利	和	克内勒	,	WHO	随后	他	.

远远胜过后来的莱利和克内勒等人。

[əˈnʌðə(r)] [ˈpeɪntə(r)] [huː] [rɔːt] [ˈeksələnt] [wɜːk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [wɒz; wəz] [ˈrɒbət]

Another	painter	who	wrought	excellent	work	under	the	Commonwealth	was	Robert
其他	画家	WHO	锻	出色的	工作	在下面	这	联邦	曾是	罗伯特

[ˈwɔːkə(r)] .

Walker	.
沃克	.

另一位在英联邦时期创作出优秀作品的画家是罗伯特·沃克。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpeɪtrənaɪz] [baɪ] [ˈɒlɪvə] [ˈkrɒmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] .

He	was	much	patronised	by	Oliver	Cromwell	and	his	party	.
他	曾是	很多	受惠	经过	奥利弗	克伦威尔	和	他的	派对	.

他深受奥利弗·克伦威尔及其党羽的赏识。

[hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈpɔːtreɪt] [ˈpentər] [huː] [ˈflaurɪʃ] [æt; ət]

He	appears	to	have	been	one	of	the	few	portrait	painters	who	flourished	at
他	出现	到	有	到过	一	的	这	很少	肖像	画家	WHO	繁荣	在

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

他似乎是当时为数不多的几位成功的肖像画家之一。

[hiː; hi] [əˈkwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈmænə(r)][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ænd; ənd][trænsˈpærənt] [staɪl] [əˈfektɪd] [baɪ]

He	acquired	in	a	remarkable	manner	the	liquid	and	transparent	style	affected	by
他	获得	在	一个	卓越	方式	这	液体	和	透明的	风格	做作的	经过

[væn] [daɪk] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] [jˈiəz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

Van	Dyck	during	his	last	years	in	England	,
范	戴克	期间	他的	最后的	年	在	英格兰	,

他以非凡的方式习得了范·戴克晚年在英国所受的那种流畅透明的绘画风格。

[ænd; ənd] [ˈkʌplɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [fɪˈdeləti] ,

and	coupling	with	this	remarkable	powers	of	fidelity	,
和	耦合	和	这	卓越	权力	的	忠诚	,

再加上这种卓越的保真度，

[hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtrəts] [pəˈzes] [greɪt] [ətˈrækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɑːtɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt]

his	portraits	possess	great	attractions	for	the	artist	as	well	as	the	student
他的	肖像	具有	伟大的	景点	为了	这	艺术家	作为	出色地	作为	这	学生

[ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

of	history	.
的	历史	.

他的肖像画对艺术家和历史研究者都具有极大的吸引力。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ,

As	I	have	already	said	,
作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][væn] [daɪk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpentər] [huː] [ˈflaurɪʃ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [θriː]

the	influence	of	Van	Dyck	upon	the	painters	who	flourished	throughout	the	three
这	影响	的	范	戴克	之上	这	画家	WHO	繁荣	自始至终	这	三

[səkˈsiːdɪŋ] [reɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdekədənt] [wʌn] .

succeeding	reigns	was	a	decadent	one	.
成功	统治	曾是	一个	颓废	一	.

凡·戴克对随后三位君主统治时期涌现的画家们的影响是颓废的。

[sɜː(r)][ˈpiːtə(r)] [ˈliːli] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [θriː] , [wɪð]

Sir	Peter	Lely	,	who	came	to	England	,	at	the	age	of	twenty	-	three	,	with
先生	彼得	莱利	,	WHO	来了	到	英格兰	,	在	这	年龄	的	二十	-	三	,	和

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] ,

the	Prince	of	Orange	,
这	王子	的	橙子	,

彼得·莱利爵士，23岁时随奥兰治亲王来到英国，

[ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . , [wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [men] .

the	son	-	in	-	law	of	Charles	I	.	,	was	the	best	of	all	these	men	.
这	儿子	-	在	-	法律	的	查尔斯	我	.	,	曾是	这	最好的	的	全部	这些	男人	.

查理一世的女婿是这些人中最优秀的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [westˈfeiliə] , [ɒv; əv] [dʌtʃ] [ˈpeərəntɪdʒ] ,

He	was	born	in	Westphalia	,	of	Dutch	parentage	,
他	曾是	出生	在	威斯特伐利亚	,	的	荷兰语	亲子关系	,

他出生于威斯特伐利亚，父母是荷兰人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['piːtər] [frænʃ] [diː] - [æt; ət] ['hɑːləm] .

and	was	educated	in	the	school	of	Pieter	Fransz	de	Grebber	at	Haarlem	.
和	曾是	受过教育	在	这	学校	的	彼得	弗朗茨	德	-	在	哈勒姆	.

并在哈勒姆的 Pieter Fransz de Grebber 学校接受教育。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['meθəd] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn][væn] [daɪk] .

But	his	entire	method	was	built	upon	Van	Dyck	.
但	他的	全部的	方法	曾是	建造	之上	范	戴克	.

但他的整个方法都是建立在范戴克的基础上的。

[hiː; hi] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][taɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

He	seems	not	to	have	had	a	bad	time	under	the	Commonwealth	,
他	似乎	不是	到	有	有	一个	坏的	时间	在下面	这	联邦	,

他在英联邦统治下似乎过得还不错。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][peɪnt] ['krɑːmˌwɛlz] ['pɔːtreɪt] .

for	he	was	employed	to	paint	Cromwell's	portrait	.
为了	他	曾是	受雇	到	画	克伦威尔的	肖像	.

因为他受雇为克伦威尔绘制肖像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [peɪnt] [hɪm] , " [wɔːrts] ,

It	is	said	that	he	had	instructions	upon	this	occasion	to	paint	him	,	"	warts	,
它	是	说	那	他	有	指示	之上	这	场合	到	画	他	,	"	疣	,

[pim'pəl] , [ænd; ənd][ɔːl] .

pimples	,	and	all	.
粉刺	,	和	全部	.

据说他当时受命要把他"脸上的疣子、粉刺等等"都画出来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

"	It	was	not	,	however	,
"	它	曾是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[tɪl] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

till	Charles	II	.	had	ascended	the	throne	that	he	reached	the	zenith	of	his
直到	查尔斯	二	.	有	上升	这	王座	那	他	达到	这	天顶	的	他的

[feɪm] .

fame	.
名声	.

直到查理二世登基，他的声望才达到顶峰。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

Then	came	the	long	series	of	ladies	of	the	Court	with	which	we	are	so
然后	来了	这	长的	系列	的	女士们	的	这	法庭	和	哪个	我们	是	所以

[fə'mɪliə(r)] .

familiar	.
熟悉的	.

接下来便是我们非常熟悉的一系列宫廷女官。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][set][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['setɪŋ] , [ə; eɪ]['lændskeɪp] [hɑːf] [kən'venʃən(ə)l] ,

They	are	all	set	in	the	same	artificial	setting	,	a	landscape	half	conventional	,
他们	是	全部	放	在	这	相同的	人造的	环境	,	一个	景观	一半	传统的	,

它们都设置在同一个人工环境中，一种一半是传统景观，一半是现代景观。

[hɑːf]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ]['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['hɔːti] [eə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [hedz] ,

half	natural	in	feeling	,	a	languid	and	somewhat	haughty	air	about	the	heads	,
一半	自然的	在	感觉	,	一个	慵懒的	和	有些	傲慢	空气	关于	这	头部	,

感觉半自然，带着一种慵懒而又略显傲慢的气质，笼罩着他们。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['dreɪpəriz] ['destɪnd] [tu:; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

together	**with**	**draperies**	**destined**	**to**	**accentuate**	**the**	**artificial**	**appearance**	**of**	**the**
一起	和	窗帘	注定	到	强调	这	人造的	外貌	的	这

[həʊl] ['pɔ:treɪt] .

whole	**portrait**	**.**
所有的	肖像	.

再加上旨在突出整幅肖像画人为痕迹的帷幔。

[wʌn][kæn; kən] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][væn] [daɪk] [hi:; hi][hæd; həd]

One	**can**	**see**	**at**	**a**	**glance**	**that**	**it**	**was**	**from**	**Van**	**Dyck**	**he**	**had**
一	能	看	在	一个	瞥一眼	那	它	曾是	从	范	戴克	他	有

['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] ,

learned	**the**	**placing**	**and**	**handling**	**of**	**the**	**heads**	**,**
学习	这	放置	和	处理	的	这	头部	,

一眼就能看出，他是从范·戴克那里学到了头部的摆放和处理技巧。

[hændz] , [ænd; ənd] ['bækˌgraʊnd] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [prə'seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

hands	**,**	**and**	**backgrounds**	**,**	**but**	**what**	**a**	**monotonous**	**procession**	**it**	**is**	**.**
双手	,	和	背景	,	但	什么	一个	单调	游行	它	是	.

手部动作和背景都很漂亮，但这真是一场单调乏味的游行。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][ˌsu:pəˌfɪʃi'æləti; ˌsju:pəˌfɪʃi'æləti][ɒv; əv] ['li:li] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	**order**	**to**	**appreciate**	**the**	**superficialities**	**of**	**Lely**	**a**	**number**	**of**	**his**
在	命令	到	欣赏	这	肤浅	的	莱利	一个	数字	的	他的

['pɔ:rtrəts] [mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] [tə'geðə(r)] .

portraits	**must**	**be**	**seen**	**together**	**.**
肖像	必须	是	已见	一起	.

要领略莱利作品的肤浅之处，必须将他的多幅肖像画放在一起观看。

[wi:; wi] [ðen] [si:] [haʊ] [mə'nɒtənəs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

We	**then**	**see**	**how**	**monotonous**	**he**	**was**	**,**
我们	然后	看	如何	单调	他	曾是	,

然后我们便能看出他有多么单调乏味。

[haʊ] [fju:] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [hi:; hi] [pə'zest] [wɪtʃ] [gəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tɪst] .

how	**few**	**of**	**those**	**qualities**	**he**	**possessed**	**which**	**go**	**to**	**make**	**up**	**a**	**great**	**artist**	**.**
如何	很少	的	那些	品质	他	拥有	哪个	去	到	制作	向上	一个	伟大的	艺术家	.

他具备的那些构成伟大艺术家的品质少之又少。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tek'ni:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [kæn; kən]

That	**he**	**had**	**a**	**considerable**	**amount**	**of**	**technique**	**at**	**his**	**command**	**can**
那	他	有	一个	大量	数量	的	技术	在	他的	命令	能

[bi:; bi] [si:n] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɔ:rtrəts] [æz; əz][ðə; ði] " ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kli:vlənd] " [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔ:treɪt]

be	**seen**	**in**	**such**	**portraits**	**as**	**the**	**"**	**Duchess**	**of**	**Cleveland**	**"**	**in**	**the**	**National**	**Portrait**
是	已见	在	这样的	肖像	作为	这	"	公爵夫人	的	克利夫兰	"	在	这	国家的	肖像

['gæləri] ,

Gallery	**,**
画廊	,

从他所作的肖像画中可以看出，他拥有相当高超的绘画技巧，例如国家肖像馆收藏的《克利夫兰公爵夫人像》。

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)z] [ə'gen] [hi:; hi] [fel] [səʊ][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] ['lev(ə)l][ɒv; əv] ['eksələns] ,

but	**in**	**others**	**again**	**he**	**fell**	**so**	**far**	**below**	**this**	**level**	**of**	**excellence**	**,**
但	在	其他的	再次	他	跌倒	所以	远的	以下	这	等级	的	卓越	,

但在其他方面，他的表现又远远低于这种卓越水平。

[ðæt] [wʌn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tu:; tə][rɪ'dʒekt] ['meni] ['pɜ:fɪktli] ['glɔ:riəs] ['pɪktʃəz] [æz; əz][nɒt]

that	**one**	**is**	**sometimes**	**tempted**	**to**	**reject**	**many**	**perfectly**	**glorious**	**pictures**	**as**	**not**
那	一	是	有时	受诱惑	到	拒绝	许多	完美	辉煌	图片	作为	不是

['bi:ɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

being	**from**	**his**	**hand**	**.**
存在	从	他的	手	.

人们有时会忍不住否定许多非常精彩的画作，认为它们并非出自他之手。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['liːli] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [huːz]

The	art	of	Lely	had	attained	great	popularity	amongst	the	aristocracy	whose
这	艺术	的	莱利	有	已达到	伟大的	人气	在	这	贵族	谁

[laɪvz; lɪvz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dekədənt] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

lives	called	into	being	the	decadent	art	of	this	period	.
生活	称为	进入	存在	这	颓废	艺术	的	这	时期	.

莱利的艺术在贵族阶层中广受欢迎，而贵族阶层的生活方式催生了这一时期颓废的艺术。

[ɔːl] [huː] [sɔːt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,

All	who	sought	the	public	favour	tried	to	catch	his	manner	,
全部	WHO	寻求	这	民众	偏爱	尝试	到	抓住	他的	方式	,

所有想博取公众好感的人都试图效仿他的行为举止。

[ænd; ənd] [hens] [ə'rəʊz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] .

and	hence	arose	quite	a	number	of	imitators	.
和	因此	出现	相当	一个	数字	的	模仿者	.

因此出现了相当多的模仿者。

[ə'keɪʒnəli] ['liːli] [wɒz; wəz] [sə'pɑːst] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] .

Occasionally	Lely	was	surpassed	by	some	of	his	scholars	.
偶尔	莱利	曾是	超越	经过	一些	的	他的	学者们	.

莱利有时也会被他的一些学生超越。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [dʒɒn] ['griːnˌhɪl] [əb'zɔːbd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [væn] [daɪk]

For	example	,	John	Greenhill	absorbed	more	of	the	real	qualities	of	Van	Dyck
为了	例子	,	约翰	格林希尔	吸收	更多的	的	这	真实的	品质	的	范	戴克

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

than	his	master	.
比	他的	掌握	.

例如，约翰·格林希尔比他的老师范·戴克吸收了更多范·戴克的真实品质。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] ['dʌlwɪtʃ] ['kɒlɪdʒ] [ʃəʊz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz]

The	remarkable	portrait	in	the	Gallery	of	Dulwich	College	shows	unmistakable	signs
这	卓越	肖像	在	这	画廊	的	达利奇	大学	演出	毋庸置疑	标志

[ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] ,

of	genius	of	a	high	order	,
的	天才	的	一个	高的	命令	,

德威学院画廊中这幅非凡的肖像画展现了毋庸置疑的高超才华。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ɪ'regjələ(r)] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv]

and	had	he	not	fallen	into	irregular	habits	and	died	at	the	age	of
和	有	他	不是	倒下	进入	不规律的	习惯	和	死亡	在	这	年龄	的

['θɜːti] - [tuː] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [greɪt] [θɪŋz] .

thirty	-	two	he	might	have	achieved	great	things	.
三十	-	二	他	可能	有	已达成	伟大的	事物	.

如果他没有染上不良嗜好，没有在三十二岁英年早逝，他本可以成就一番伟业。

[sɜː(r)] ['gɒdfri] ['nɛlər] , [huː] ['fɒləʊd] ['liːli] , [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən]

Sir	Godfrey	Kneller	,	who	followed	Lely	,	was	infinitely	inferior	to	him	as	an
先生	戈弗雷	克内勒	,	WHO	随后	莱利	,	曾是	无限地	下	到	他	作为	一个

['ɑːtɪst] .

artist	.
艺术家	.

继莱利之后的戈弗雷·内勒爵士，作为艺术家，远逊于他。

[hiː; hi] [kleɪmd] , [tuː] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [væn] [daɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

He	claimed	,	too	,	to	continue	the	Van	Dyck	tradition	,
他	声称	,	也	,	到	继续	这	范	戴克	传统	,

他还声称要延续范戴克的传统。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd] [sʌŋk]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl]

but	by	this	time	the	art	of	portrait	painting	had	sunk	into	such	a	deplorable
但	经过	这	时间	这	艺术	的	肖像	绘画	有	沉没	进入	这样的	一个	可悲的

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

但此时肖像画艺术已经衰落到如此令人惋惜的地步。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [teɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

owing	to	the	depravity	of	public	taste	and	to	the	slavish	imitation	of
欠款	到	这	堕落	的	民众	品尝	和	到	这	奴隶	模仿	的

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['flemɪŋ] ,

the	brilliant	Fleming	,
这	杰出的	弗莱明	,

由于大众品味的堕落以及对才华横溢的弗莱明的盲目模仿，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ðæt] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]

that	there	are	few	of	his	pictures	that	appeal	in	the	least	to	the	artistic
那	那里	是	很少	的	他的	图片	那	上诉	在	这	至少	到	这	艺术

[sens] .

sense	.
感觉	.

他的作品中，几乎没有一幅能称得上具有艺术美感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntɪŋ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['həʊgɑːθ] ,

It	was	not	until	the	great	period	of	English	painting	,	beginning	with	Hogarth	,
它	曾是	不是	直到	这	伟大的	时期	的	英语	绘画	,	开始	和	霍加斯	,

直到以霍加斯为开端的英国绘画黄金时期，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] ,

of	which	I	have	already	spoken	,
的	哪个	我	有	已经	说	,

我已经谈到了这一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [tʃekt] .

that	the	downward	career	of	painting	in	this	country	was	finally	checked	.
那	这	向下	职业	的	绘画	在	这	国家	曾是	最后	已检查	.

这标志着我国绘画业的衰落趋势终于得到遏制。

[səʊ][fɑː(r)]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

So	far	our	attention	has	been	devoted	to	discovering	the	visible	effect	of
所以	远的	我们的	注意力	有	到过	奉献	到	发现	这	可见的	影响	的

[væn] [daɪks] [ɑːt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊərz] .

Van	Dyck's	art	upon	his	contemporaries	and	followers	.
范	迪克的	艺术	之上	他的	同时代人	和	追随者	.

到目前为止，我们的注意力一直集中在发现范·戴克的艺术对其同时代人和追随者的明显影响上。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['dekədənt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][mʌst; məst]

The	fact	that	on	the	whole	his	influence	was	decadent	in	this	direction	must
这	事实	那	在	这	所有的	他的	影响	曾是	颓废	在	这	方向	必须

[nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'trækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɒlətiz] .

not	allow	us	to	detract	from	his	own	qualities	.
不是	允许	我们	到	减损	从	他的	自己的	品质	.

尽管他在这一方向上的影响总体上是颓废的，但这绝不能成为我们贬低他自身品质的理由。

[wiː; wi][mʌst; məst]['rɑːðə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ɑːt][tuː; tə] [rɪ'teɪn]

We	must	rather	search	for	the	reasons	which	caused	his	art	to	retain
我们	必须	相当	搜索	为了	这	原因	哪个	导致	他的	艺术	到	保持

[sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pentər] .

such	a	hold	upon	generations	of	English	painters	.
这样的	一个	抓住	之上	几代人	的	英语	画家	.

我们应该探究的是，是什么原因使得他的艺术对一代又一代的英国画家产生了如此深远的影响。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt][væn] [daɪks] [prə'feʃn] [ɪn]['ɪŋglənd][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli]
It must not be forgotten that Van Dyck's profession in England was essentially
它 必须 不是 是 被遗忘的 那 范 迪克的 职业 在 英格兰 曾是 本质上
[ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːtreɪt]['peɪntə(r)] ,
that of a portrait painter ,
那 的 一个 肖像 画家 ,

不应忘记，范·戴克在英国的职业本质上是肖像画家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪk'skluːsɪvli] .
and he was employed by the aristocracy exclusively .
和 他 曾是 受雇 经过 这 贵族 只 .

他只受雇于贵族阶层。

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [meɪ][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['peɪntə(r)][pɑː(r)] ['eksələns] ,
He , indeed , may be called the aristocratic painter par excellence ,
他 , 的确 , 可能 是 称为 这 贵族 画家 帕 卓越 ,

他确实可以被称为杰出的贵族画家。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [dʌz] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə]['aɪðə(r)] ['tɪʃən] [ɔː(r)] [və'lɑːzkɛz] .
and in this respect does not yield to either Titian or Velazquez .
和 在 这 尊重 做 不是 屈服 到 任何一个 提香 或者 委拉斯开兹 .

在这方面，他既不及提香，也不及委拉斯凯兹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [streɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] [kɔːs] [ðæt][hiː; hi]
It was , however , when he strayed from his normal course that he
它 曾是 , 然而 , 什么时候 他 迷路了 从 他的 普通的 课程 那 他
[rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃənsiz] ;
revealed his deficiencies ;
揭晓 他的 缺陷 ;

然而，当他偏离正常路线时，他的缺点就暴露出来了；

[ðə; ði][fjuː][ek'stænt]['pɔːrtrəts][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['klɑːsɪz] ['demənstreɪt] ['æmpli][haʊ][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd]
the few extant portraits of the lower classes demonstrate amply how unsuited
这 很少 现存 肖像 的 这 降低 课程 证明 充足的 如何 不合适
[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɔː'treɪŋ] ['eni] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ʌpə(r)][ræŋks][ɒv; əv][laɪf] .
he was to portraying any below the upper ranks of life .
他 曾是 到 描绘 任何 以下 这 上 排名 的 生活 .

现存的少数几幅下层阶级肖像画充分表明，他根本不适合描绘上层社会以下的任何阶层的人。

[tuː; tə] ['evri] [plə'biːən]['sɪtə(r)][hiː; hi] [ɪm'paːtɪd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][dʒen'tɪləti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn]
To every plebeian sitter he imparted an air of gentility and distinction
到 每一个 平民 保姆 他 传授 一个 空气 的 绅士风度 和 区别
[kwaɪt][aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] .
quite out of keeping .
相当 出去 的 保持 .

他给每一位平民模特都赋予了一种与他们的气质格格不入的温文尔雅和高贵典雅的气质。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] , ['pɔːtrətʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl][ɑːt] ,
Until the advent of Wilson and Gainsborough , portraiture was the sole art ,
直到 这 来临 的 威尔逊 和 盖恩斯伯勒 , 画像 曾是 这 唯一 艺术 ,
[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

在威尔逊和庚斯博罗出现之前，肖像画是唯一的艺术形式，至少是这样。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ðæt] ['flaurɪʃ] [ɪn]['ɪŋglənd] .
as far as painting is concerned , that flourished in England .
作为 远的 作为 绘画 是 担心的 , 那 繁荣 在 英格兰 .

就绘画而言，它在英国蓬勃发展。

[ɪts]['peɪtrənz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][væn] [daɪk] ['mænə(r)] ,

Its	patrons	were	all	of	the	upper	classes	,	and	the	Van	Dyck	manner	,
它是	顾客	是	全部	的	这	上	课程	,	和	这	范	戴克	方式	,

它的顾客都是上流社会人士，而范戴克风格，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,

which	by	this	time	had	become	a	tradition	,
哪个	经过	这	时间	有	变得	一个	传统	,

此时这已成为一种传统。

[wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ][bəuθ] ['ɑ:tɪsts] [ænd; ənd] ['sitə] [æz; əz][ðə; ði][best]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðeə(r)]

was	recognised	by	both	artists	and	sitters	as	the	best	suited	to	their
曾是	已确认	经过	两个都	艺术家	和	保姆	作为	这	最好的	适合	到	他们的

['pɜ:pəs] .

purpose	.
目的	.

被艺术家和模特一致认为是最适合他们创作目的的作品。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd]

It	was	only	in	the	eighteenth	century	that	the	general	financial	and
它	曾是	仅有的	在	这	第十八	世纪	那	这	一般的	金融的	和

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [sku:l]

educational	uplifting	of	the	middle	classes	called	into	being	that	naturalist	school
教育	令人振奋	的	这	中间	课程	称为	进入	存在	那	博物学家	学校

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [drəʊv] [ɔ:l]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .

which	finally	drove	all	others	from	the	field	.
哪个	最后	驾驶	全部	其他的	从	这	场地	.

直到十八世纪，中产阶级的经济和教育水平普遍提高，才催生了自然主义学派，最终将其他所有学派都逐出了该领域。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	probable	,	however	,
它	是	可能	,	然而	,

然而，这很有可能。

[ðæt] [ðə; ði] ['pentər] [hu:] [wɜ:kt] [səʊ] ['sleɪvɪʃli] [ɪn][væn] [daɪks] ['ɪŋglɪʃ] ['mænə(r)][hæd; həd]['nevə(r)]

that	the	painters	who	worked	so	slavishly	in	Van	Dyck's	English	manner	had	never
那	这	画家	WHO	工作	所以	奴性地	在	范	迪克的	英语	方式	有	绝不

[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɪn] ['pɔ:trətʃə(r)] .

become	acquainted	with	his	finest	achievements	in	portraiture	.
变得	熟人	和	他的	最好的	成就	在	画像	.

那些盲目模仿凡·戴克英式风格的画家，从未有机会领略他在肖像画领域最杰出的成就。

[wɪð] [fju:] [ɪk'sepʃnz] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['eksɪkju:tɪd][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]['set(ə)ld] ['pɜ:mənəntli] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

With	few	exceptions	these	were	executed	before	he	settled	permanently	in	England	.
和	很少	例外情况	这些	是	执行	前	他	定居	永久的	在	英格兰	.

除少数例外情况外，这些死刑都是在他永久定居英国之前执行的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

It	is	practically	certain	that	Gainsborough	,	for	example	,
它	是	几乎	肯定	那	盖恩斯伯勒	,	为了	例子	,

几乎可以肯定的是，例如盖恩斯伯勒，

[hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] ['pɔ:rtrəts] [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'li:p] [ˌel'i:] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

had	never	seen	such	portraits	as	the	Philippe	le	Roy	and	his	wife	,
有	绝不	已见	这样的	肖像	作为	这	菲利普	勒	罗伊	和	他的	妻子	,

我从未见过像菲利普·勒罗伊和他妻子的肖像画这样的作品。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] [haʊs] , [wɪtʃ] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [j'iəz]
now **among** **the** **greatest** **treasures** **of** **Hertford** **House** **,** **which** **date** **from** **the** **years**
现在 之中 这 最 宝藏 的 赫特福德 房子 , 哪个 日期 从 这 年
[bɪ'twiːn] - - - .
between **1628** **-** **32** **.**
之间 - - - .

现为赫特福德府最珍贵的宝物之一，其历史可追溯至 1628 年至 1632 年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [væn] [daɪk] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['mæksɪməm] [dɪ'veləpmənt] ,
It **was** **then** **that** **Van** **Dyck** **had** **reached** **his** **maximum** **development** **,**
它 曾是 然后 那 范 戴克 有 达到 他的 最大限度 发展 ,

那时，范·戴克的艺术造诣达到了顶峰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ten] [j'iəz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [deɪt] [ðæt]
and **it** **is** **by** **the** **portraits** **he** **made** **in** **the** **ten** **years** **round** **about** **this** **date** **that**
和 它 是 经过 这 肖像 他 制成 在 这 十 年 圆形的 关于 这 日期 那
[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [pɒ'sterəti] .
he **will** **probably** **be** **judged** **by** **posterity** **.**
他 将要 大概 是 评判 经过 后人 .

后世很可能会根据他在这一时期前后十年间创作的肖像画来评判他。

[ðə; ði]['fæsaɪl] [iːz] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [lɪ'kwɪdəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lætə(r)]['mænə(r)] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən]
The **facile** **ease** **and** **silvery** **liquidity** **of** **his** **latter** **manner** **may** **have** **an**
这 容易的 舒适 和 银色 流动性 的 他的 后者 方式 可能 有 一个
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] ['stʌdid] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['veri] ['diːpli] ,
irresistible **charm** **for** **those** **who** **have** **not** **studied** **the** **master** **very** **deeply** **,**
无法抗拒 魅力 为了 那些 WHO 有 不是 研究 这 掌握 非常 深 ,

他后期风格中那种轻松自如、行云流水般的特质，对于那些没有深入研究过这位大师的人来说，或许有着难以抗拒的魅力。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ðə; ði] [wɜːks] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ,
but **for** **the** **artist** **and** **the** **student** **the** **works** **he** **had** **achieved** **,**
但 为了 这 艺术家 和 这 学生 这 作品 他 有 已达成 ,

但对于艺术家和学生而言，他所取得的成就，

[bɪ'fɔː(r)] [sək'ses] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['ʃɔːtli]
before **success** **had** **crowned** **his** **efforts** **in** **the** **same** **measure** **that** **it** **did** **shortly**
前 成功 有 加冕 他的 努力 在 这 相同的 措施 那 它 做过 不久
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] ,
after **his** **arrival** **here** **,**
后 他的 到达 这里 ,

在他抵达这里不久后，他的努力才获得与成功时同等程度的认可。

[wɪl] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] .
will **ever** **remain** **the** **standard** **by** **which** **to** **judge** **him** **.**
将要 曾经 保持 这 标准 经过 哪个 到 法官 他 .

这将永远是评判他的标准。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [ˌæsɪ'djuːəti][tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['aɪðə(r)]
At **this** **time** **he** **displayed** **great** **assiduity** **to** **learn** **anything** **he** **could** **either**
在 这 时间 他 显示 伟大的 勤奋 到 学习 任何事物 他 可以 任何一个
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] .
from **his** **predecessors** **or** **from** **his** **contemporaries** **.**
从 他的 前任 或者 从 他的 同时代人 .

当时他表现出极大的勤奋，努力向前辈和同辈学习各种知识。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] ,
In **this** **connection** **it** **may** **not** **be** **out** **of** **place** **to** **relate** **a** **story** **,**
在 这 联系 它 可能 不是 是 出去 的 地方 到 涉及 一个 故事 ,

在此，讲述一个故事或许并不失为一个好主意。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] ['tʃælɪndʒd] .

the	truth	of	which	has	frequently	been	challenged	.
这	真相	的	哪个	有	频繁地	到过	挑战	.

其真实性经常受到质疑。

['hævɪŋ] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['pɔːrtrəts] [baɪ][frænz][hɑːls] ,

Having	come	across	some	portraits	by	Franz	Hals	,
拥有	来	穿过	一些	肖像	经过	弗朗茨	哈尔斯	,

偶然间看到了一些弗朗茨·哈尔斯的肖像画，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][æt; ət] [wɜːk] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]

and	being	very	anxious	to	see	the	master	at	work	,	he	made	a	journey
和	存在	非常	焦虑的	到	看	这	掌握	在	工作	,	他	制成	一个	旅行

[tuː; tə] ['hɑːləm] .

to	Haarlem	.
到	哈勒姆	.

他非常渴望亲眼目睹大师的工作，于是前往哈勒姆。

[ə'pɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['stjuːdiəʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɑːls][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]

Upon	inquiring	at	the	Dutchman's	studio	,	he	found	that	Hals	was	at	his
之上	查询	在	这	荷兰人的	工作室	,	他	成立	那	哈尔斯	曾是	在	他的

['juːʒuəl] ['tævən] .

usual	tavern	.
通常	酒馆	.

他到荷兰人的工作室询问后发现，哈尔斯正在他常去的酒馆里。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

He	accordingly	sent	word	to	him	that	a	stranger	was	waiting	to	have
他	因此	发送	单词	到	他	那	一个	陌生人	曾是	等待	到	有

[hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] ,

his	portrait	painted	,
他的	肖像	绘	,

于是他派人告诉他，有个陌生人正等着请人给他画肖像。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

and	that	he	had	but	two	hours	to	give	him	before	leaving	the	town	.
和	那	他	有	但	二	小时	到	给	他	前	离开	这	镇	.

他只有两个小时的时间留给他，之后就要离开这座小镇。

[hɑːls] [ə'raɪvd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Hals	arrived	immediately	,	and	,	in	view	of	the	shortness	of	time	at	his
哈尔斯	到达的	立即地	,	和	,	在	看法	的	这	短促	的	时间	在	他的

[dɪ'spəʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

哈尔斯立即赶到，鉴于时间紧迫，

[set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

set	to	work	with	a	will	.
放	到	工作	和	一个	将要	.

下定决心努力工作。

[væn] [daɪk] , [huː] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɻ'ɛkəgnˌaɪzd] , [ri'mɑːk] ,

Van	Dyck	,	who	,	needless	to	say	,	had	not	been	recognised	,	remarked	,
范	戴克	,	WHO	,	不必要	到	说	,	有	不是	到过	已确认	,	评论	,

范·戴克当时并没有被人认出来，他说道：

[æz; əz][hɑːls][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] , [ðæt] ['peɪntɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi]
as **Hals** **was** **putting** **on** **the** **finishing** **touches** **,** **that** **painting** **seemed** **a** **very** **easy**
作为 哈尔斯 曾是 推杆 在 这 精加工 触摸 , 那 绘画 似乎 一个 非常 简单的
['prəʊses] ,
process **,**
过程 ,

当哈尔斯进行最后的润色时，那幅画的创作过程似乎非常轻松。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd] .
and **asked** **to** **be** **allowed** **to** **try** **his** **hand** **.**
和 问 到 是 允许 到 尝试 他的 手 .

他请求允许他试一试。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ,
Accordingly **they** **changed** **places** **,**
因此 他们 已更改 地方 ,

于是他们交换了位置。

[ænd; ənd][hɑːls] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nɒvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv]
and **Hals** **soon** **perceived** **that** **the** **stranger** **was** **no** **novice** **in** **the** **handling** **of**
和 哈尔斯 很快 感知 那 这 陌生人 曾是 不 新手 在 这 处理 的
[ðə; ði] [brʌʃ] .
the **brush** **.**
这 刷子 .

哈尔斯很快意识到，这位陌生人使用画笔并非新手。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [prə'siːdid] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wetɪd] , [ænd; ənd]
As **the** **work** **proceeded** **his** **curiosity** **became** **more** **and** **more** **whetted** **,** **and**
作为 这 工作 继续 他的 好奇心 成为 更多的 和 更多的 磨砺 , 和
['faɪnəli] ,
finally **,**
最后 ,

随着工作的进行，他的好奇心越来越强烈，最终，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]
unable **to** **restrain** **his** **curiosity** **any** **longer** **,** **he** **went** **over** **to** **see** **how** **the**
[wɜːk] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
work **was** **progressing** **.**
工作 曾是 进展 .

他再也按捺不住好奇心，走过去看看工作进展如何。

[wʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['pɔːtreɪt] [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv]
One **can** **imagine** **his** **surprise** **when** **he** **saw** **a** **masterly** **portrait** **in** **process** **of**
一 能 想象 他的 惊喜 什么时候 他 锯 一个 精湛 肖像 在 过程 的
[kəm'pliːʃ(ə)n] ,
completion **,**
完成 ,

可以想象，当他看到一幅正在绘制中的精美肖像画时，他有多么惊讶。

[ænd; ənd] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] [kraɪd] [aʊt] : " [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nʌn]
and **,** **recognising** **the** **handling** **,** **immediately** **cried** **out** **:** **"** **Why** **,** **you** **are** **none**
和 , 识别 这 处理 , 立即地 哭 出去 : " 为什么 , 你 是 没有任何
['ʌðə(r)][ðæn; ðən][væn] [daɪk] ,
other **than** **Van** **Dyck** **,**
其他 比 范 戴克 ,

他认出了对方的举动，立刻喊道："哎呀，你不是别人吗，正是范·戴克！"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ə'ləʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
for **he** **alone** **could** **have** **achieved** **what** **you** **have** **done** **.**
为了 他 独自的 可以 有 已达成 什么 你 有 完毕 .

只有他才能做到你所取得的成就。

" [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['peɪntə(r)][hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋst] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] -

"	As	an	historical	painter	he	takes	a	very	high	rank	amongst	seventeenth	-
"	作为	一个	历史	画家	他	需要	一个	非常	高的	秩	在	第十七	-

['sentʃəri] ['mɑ:stəz] ;

century	masters	;
世纪	大师	;

“作为一位历史画家，他在十七世纪的绘画大师中享有很高的地位；

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'hed] [ɪn]['vɪgə(r)][ɒv; əv] ['tri:tmənt] [ænd; ənd][ɪn] [streŋθ] [ɒv; əv] ['brʌʃwɜ:k]

he	was	far	ahead	in	vigour	of	treatment	and	in	strength	of	brushwork
他	曾是	远的	前方	在	活力	的	治疗	和	在	力量	的	笔触

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɪn] ['ɪtəli] .

of	any	of	his	contemporaries	in	Italy	.
的	任何	的	他的	同时代人	在	意大利	.

他在绘画技法的力度和笔法的力度上远远领先于同时代的意大利画家。

[ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , [waɪlst] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [hi:; hi]['nevə(r)] [ə'teɪnd] ,

The	school	of	Bologna	,	whilst	possessing	a	refinement	he	never	attained	,
这	学校	的	博洛尼亚	,	而	拥有	一个	精炼	他	绝不	已达到	,

[ɪz] [ɪ'femɪnət] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

is	effeminate	in	comparison	with	him	.
是	阴柔的	在	比较	和	他	.

博洛尼亚学派虽然拥有他从未达到的精致，但与他相比却显得阴柔。

[ðeə(r)] ['veri] [ɪ'klektɪsɪzəm] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] [fri:] [reɪn][tu:; tə][ðeə(r)]['fænsi] ,

Their	very	eclecticism	prevented	them	giving	free	rein	to	their	fancy	,
他们的	非常	折衷主义	阻止	他们	给予	自由的	缰绳	到	他们的	想要	,

正是他们这种兼收并蓄的风格，使他们无法完全放纵自己的想象力。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:ks] [pə'zes] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv]

and	consequently	the	great	majority	of	their	works	possess	a	restraint	of
和	最后	这	伟大的	多数	的	他们的	作品	具有	一个	克制	的

['fi:lɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

因此，他们的大多数作品都具有情感上的克制。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['ru:bɪnz] [nɔ:(r)][væn] [daɪk]

coupled	with	a	perfection	of	execution	,	which	neither	Rubens	nor	Van	Dyck
耦合	和	一个	完美	的	执行	,	哪个	两者都不	鲁本斯	也不	范	戴克

[sə'pɑ:st] .

surpassed	.
超越	.

再加上其精湛的技艺，连鲁本斯和凡·戴克都未能超越。

[væn] [daɪk] ['sɜ:t(ə)nli] [stændz] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skɒlə(r)][ɒv; əv] ['ru:bɪnz] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

Van	Dyck	certainly	stands	out	as	the	greatest	scholar	of	Rubens	in	every	way	.
范	戴克	当然	站立	出去	作为	这	最	学者	的	鲁本斯	在	每一个	方式	.

范·戴克无疑是各方面最杰出的鲁本斯研究学者。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pju:p(ə)lz] [hu:m] [hi:; hi][left][bɪ'haɪnd][ɪn] ['flɑ:ndəz] [kʊd; kəd][nɒt][kəm'peə(r)] [wɪð] [hɪm] .

His	fellow	-	pupils	whom	he	left	behind	in	Flanders	could	not	compare	with	him	.
他的	同伴	-	学生	谁	他	左边	在后面	在	弗兰德斯	可以	不是	比较	和	他	.

他留在弗兰德斯的同学们都无法与他相提并论。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['kæspə(r)][di:][greɪə(r)] , [ə'pɪə(r)] ['fɔ:m(ə)l] ,

The	works	of	the	cleverest	of	them	,	Caspar	de	Grayer	,	appear	formal	,
这	作品	的	这	最聪明的	的	他们	,	卡斯帕	德	格雷尔	,	出现	正式的	,

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

其中最聪明的卡斯帕·德·格雷尔的作品，确实显得非常形式化。

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stju:'pendəs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [stɪl] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn]
when **compared** **with** **any** **of** **the** **stupendous** **religious** **compositions** **still** **preserved** **in**
什么时候 比较的 和 任何 的 这 惊人的 宗教 作品 仍然 保存完好 在
[ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
the **great** **churches** **of** **his** **native** **country** **.**
这 伟大的 教堂 的 他的 本国的 国家 .

与他祖国大教堂中保存至今的任何一部宏伟的宗教作品相比，这简直微不足道。

[ðeə(r)] [tʃi:f] ['merɪt] [ɪz] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] ['hju:mən] [prɪ'zentmənt]
Their **chief** **merit** **is** **,** **as** **I** **have** **before** **said** **,** **in** **the** **exceedingly** **human** **presentment**
他们的 首席 优点 是 , 作为 我 有 前 说 , 在 这 非常 人类 呈报
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
of **the** **subject** **.**
的 这 主题 .

正如我之前所说，它们最大的优点在于对主题的极其人性化的呈现。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hju:mən] [bru:'tæləti] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bi:n] ['betə(r)]
The **sense** **of** **physical** **pain** **and** **of** **human** **brutality** **has** **never** **been** **better**
这 感觉 的 身体的 疼痛 和 的 人类 残酷 有 绝不 到过 更好的
['tri:tɪd] ,
treated **,**
治疗 ,

对肉体痛苦和人类残暴的刻画从未如此深刻。

[ænd; ənd] , [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] ['kæriz] [ðɪs] ['kwɒləti] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'gri:] ,
and **,** **if** **at** **times** **he** **carries** **this** **quality** **to** **a** **painful** **degree** **,**
和 , 如果 在 时代 他 携带 这 质量 到 一个 痛苦 程度 ,

而且，有时他这种特质会发展到令人痛苦的程度，

[nəʊ] [tʃɑ:dʒ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['lev(ə)ld] [ə'genst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] ['fi:blnəs] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [læk]
no **charge** **could** **be** **levelled** **against** **him** **on** **the** **score** **of** **feebleness** **or** **of** **lack**
不 收费 可以 是 平整 反对 他 在 这 分数 的 虚弱 或者 的 缺少
[ɒv; əv] ['θʌrənəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [kwaɪt] [klɪə(r)] .
of **thoroughness** **in** **making** **his** **meaning** **quite** **clear** **.**
的 彻底性 在 制作 他的 意义 相当 清除 .

不能以软弱无力或表达不够清晰为由对他提出任何指控。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [wɜ:ks] [baɪ] ['ru:bɪnz] [ðeɪ] [pə'zes] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es]
As **compared** **with** **similar** **works** **by** **Rubens** **they** **possess** **an** **interest** **for** **us**
作为 比较的 和 相似的 作品 经过 鲁本斯 他们 具有 一个 兴趣 为了 我们
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz] [kə'mɑ:nd] ,
which **the** **latter** **cannot** **always** **command** **,**
哪个 这 后者 不能 总是 命令 ,

与鲁本斯的其他类似作品相比，它们对我们具有后者有时无法企及的兴趣。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [kən'si:vd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [hɪm'self] , [ˌweər'æz]
by **reason** **of** **their** **being** **conceived** **and** **finished** **by** **the** **master** **himself** **,** **whereas**
经过 原因 的 他们的 存在 构思 和 完成的 经过 这 掌握 他自己 , 然而
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['ru:bɪnz] ,
those **of** **Rubens** **,**
那些 的 鲁本斯 ,

由于这些作品是由大师本人构思和完成的，而鲁本斯的作品，

[mɔ:(r)] ['ɒf(ə)n] [ðæn; ðən] [nɒt] ,
more **often** **than** **not** **,**
更多的 经常 比 不是 ,

通常情况下，

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [wɜːkt] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['ɑːftə(r)]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][ðə; ði]

were	only	worked	upon	by	the	master	after	pupils	had	carried	out	the
是	仅有的	工作	之上	经过	这	掌握	后	学生	有	携带	出去	这

['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

greater	part	of	the	work	.
更大的	部分	的	这	工作	.

只有在学生完成了大部分工作之后，师傅才会对作品进行修改。

[væn] [daɪks] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɪktʃəz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)]

Van	Dyck's	religious	and	historical	pictures	belong	to	the	period	of	his	career
范	迪克的	宗教	和	历史	图片	属于	到	这	时期	的	他的	职业

[wen] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['zenɪθ] ,

when	his	execution	was	at	its	zenith	,
什么时候	他的	执行	曾是	在	它是	天顶	,

范·戴克的宗教和历史画作属于他艺术生涯巅峰时期的作品。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [pə'zes] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

and	consequently	they	possess	an	extraordinary	degree	of	interest	to	the
和	最后	他们	具有	一个	非凡的	程度	的	兴趣	到	这

['ɑːtɪst] .

artist	.
艺术家	.

因此，它们对艺术家具有非凡的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [j'iəz] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][dʒʌst] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	his	early	years	that	one	must	turn	to	form	a	just	estimation	of	his
到	他的	早期的	年	那	一	必须	转动	到	形式	一个	只是	估算	的	他的

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

要公正地评价他的能力，就必须追溯到他的早年经历。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [wɜːks] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['tɪʃən] [ænd; ənd] [və'lɑːzkɛz] ,

and	in	his	finest	works	he	takes	his	place	beside	Titian	and	Velazquez	,
和	在	他的	最好的	作品	他	需要	他的	地方	旁	提香	和	委拉斯开兹	,

在他最优秀的作品中，他足以与提香和委拉斯凯兹相提并论。

['rembrænt] [ænd; ənd]['hɑːlˌbaɪn] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪŋ] [huː]

Rembrandt	and	Holbein	,	amongst	the	greatest	masters	of	portrait	painting	who
伦勃朗	和	荷尔拜因	,	在	这	最	大师	的	肖像	绘画	WHO

[hæv; həv]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

have	ever	lived	.
有	曾经	居住地	.

伦勃朗和霍尔拜因是历史上最伟大的肖像画大师之一。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['lʌndən] & ['dɑːbi]

The	plates	are	printed	by	BEMROSE	&	SONS	,	LTD	.	,	London	&	Derby
这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	&	儿子们	,	有限公司	.	,	伦敦	&	德比

这些印版由伦敦和德比的 BEMROSE & SONS, LTD. 公司印制。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] ['bæˌlənˌtaɪn] [pres] , ['edɪnbrə]

The	text	at	the	BALLANTYNE	PRESS	,	Edinburgh
这	文本	在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

[ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪəriːz]
IN **THE** **SAME** **SERIES**
在 这 相同的 系列

同一系列

['ɑːtɪst] .
ARTIST .
艺术家 .

艺术家。

['ɔːθə(r)] .
AUTHOR .
作者 .

作者。

[və'lɑːzkɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **BENSUSAN** .
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['ren(ə)ldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **BENSUSAN** .
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['tɜːnə(r)] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **LEWIS** **HIND** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɒmnɪ] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **LEWIS** **HIND** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['ælɪs] [eə] ['mæklɪn] .
ALYS **EYRE** **MACKLIN** .
艾丽丝 艾尔 麦克林 .

艾丽丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɔtɪ'tʃeliː] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . [bɪnz] .
HENRY B . BINNS .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

['luːsiən] [pɪ'sɑːroʊ] .
LUCIEN PISSARRO .
卢西恩 皮沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
GEORGE HAY .
乔治 干草 .

乔治·海伊。

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA ANGELICO .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
JAMES MASON .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['joʊzɛf] ['ɪzriːəlz] .
JOSEF ISRAELS .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·以色列斯。

['leɪtən] . [ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
LEIGHTON . A . LYS BALDRY .
莱顿 . 一个 . 赖氨酸 秃头 .

莱顿。A. 利斯·鲍德里。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
PAUL G . KONODY .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN HUNT .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meəri][i:] . ['kəʊlərɪdʒ] .
MARY E . COLERIDGE .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯勒律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . BENSUSAN .
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [li:s] ['bɔldri] .
A . LYS BALDRY .
一个 . 赖氨酸 秃头 .

A. LYS BALDRY。

['kɑ:ləʊ] ['dɔʊltʃi] .
CARLO DOLCI .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔ:dʒ] [heɪ] .
GEORGE HAY .
乔治 干草 .

乔治·海伊。

['geɪnz,bʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['roʃɪlt] .
MAX ROTHSCHILD .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . BENSUSAN .
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['lu:ini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
JAMES MASON .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frænz] [hɑːls] .
FRANZ HALS .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] [steɪli] .
EDGCUMBE STALEY .
edgcumbe 斯坦利 .

埃奇库姆·斯泰利。

[væn] [daɪk] .
VAN DYCK .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pɜːrsi] [em] . ['tɜːnə(r)] .
PERCY M . TURNER .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
In Preparation
在 准备

准备中

['wɪslə(r)] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːtɪn] [wʊd] .
T . MARTIN WOOD .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

[ˌliːə'nɑːdəʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] .
LEONARDO DA VINCI .
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑkˌwɛl] .
M . W . BROCKWELL .
M . W . 布罗克韦尔 .

MW BROCKWELL。

['ruːbɪnz] .
RUBENS .
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . BENSUSAN .
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

[bɜːrn] - [dʒəunz] . [ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
BURNE - JONES . A . LYS BALDRY .
伯恩 - 琼斯 . 一个 . 赖氨酸 秃头 .

伯恩-琼斯。A. 利斯·鲍德里。

[dʒeɪ] . [ef] . ['mɪlɪt] .
J . **F** . **MILLET** .
J . F . 粟 .

JF 米勒。

['pɜːrsi] [em] . ['tɜːnə(r)] .
PERCY **M** . **TURNER** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
PAUL **G** . **KONODY** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[frægə'nɑːrd] . [siː] . ['hɔːldeɪn] - .
FRAGONARD . **C** . **HALDANE** **MACFALL** .
弗拉戈纳尔 . C . 霍尔丹 - .

花宫娜。 C.霍尔丹·麦克福尔。

['hɑːlˌbaɪn] . [es] . [el] . [bɛnsuzən] .
HOLBEIN . **S** . **L** . **BENSUSAN** .
荷尔拜因 . S . L . 本苏桑 .

荷尔拜因。SL BENSUSAN。

['buːʃər] . [siː] . ['hɔːldeɪn] - .
BOUCHER . **C** . **HALDANE** **MACFALL** .
布歇 . C . 霍尔丹 - .

布歇。C.霍尔丹·麦克福尔。

- [ˌel'iː] [brʌn] .
VIGÉE **LE** **BRUN** .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . ['hɔːldeɪn] - .
C . **HALDANE** **MACFALL** .
C . 霍尔丹 - .

C.霍尔丹·麦克福尔。

['wɔtəu; vɑː'təu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **LEWIS** **HIND** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[mə'rɪloʊ] .
MURILLO .
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **BENSUSAN** .
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

AND	**OTHERS**	**.**
和	其他的	.

以及其他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神